

UNIVERSAL  
LIBRARY

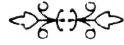
**OU\_202282**

UNIVERSAL  
LIBRARY

ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಗ್ರಂಥ ಭಾಂಡಾರ  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಗ್ರಂಥ ಭಾಂಡಾರ  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಗ್ರಂಥ ಭಾಂಡಾರ



ಭಾಸಕವಿಯ  
ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ



ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ, ಎಂ.ಎ.

ಎಲ್ಲ ಹಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಕಾದಿರಿಸಿದೆ.

## ವಿಷಯ ಸೂಚಿಕೆ

---

ಮುನ್ನುಡಿ	..	v
ಭಾಸನು ಅರಿತಿದ್ದ 'ಬೃಹತ್ಕಥೆ'ಯ ಸಾರ ಯಾವುದು ?		vii
ಕಥಾಸಾರಾಂಶ		xvi
ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೋಗೋಪದೇಶ		೧
ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು		೫೫



## ಮುನ್ನುಡಿ

ಏಕಾಂಕ ನಾಟಕಗಳ ಹಾಗೆಯೇ ಇದನ್ನೂ ಮೂಲಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವಾಗಿರುವಂತೆ ಕನ್ನಡಿಮಲ ಸಾಧ್ಯವಾದಷ್ಟು ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭಾಷಾಂತರ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತಿಶೇಷರಾದ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ತುಂಬ ಸಹಾಯವಾಯಿತು. ಮಲ್ಲಾರ್ ಮತ್ತು ಸರೂಪರವರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನೂ ಆಗಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ. ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಭೇದವಿರುವಕಡೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭಾಷಾಂತರದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೂಲಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನು ಓದಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಬಹುದೆಂದು ನಂಬಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾಸನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಚ್ಚು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಯಸುವವರು ಶ್ರೀಮಾನ್ ಎ. ಆರ್. ಕೃಷ್ಣಶಾಸ್ತ್ರಿ, ಎಂ.ಎ. ಅವರ 'ಭಾಸಕಂ' ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕವನ್ನೂ, ಶ್ರೀಮಾನ್ ಸಿ. ಕೆ. ವೆಂಕಟರಾಮಯ್ಯ, ಎಂ.ಏ., ಎಲ್.ಎಲ್.ಬಿ. ಅವರ 'ಭಾಸ ಮಹಾಕವಿ' ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕವನ್ನೂ ಓದಬಹುದು. 'ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ'ದ ನಾಟಕಲಕ್ಷಣ ಮೊದಲಾದ ವಿಶೇಷ ವಿವರಗಳನ್ನು 'ಮಿಥಿಕ್ ಸೊಸೈಟಿ ಪತ್ರಿಕೆ'ಯಲ್ಲಿ (ಸಂಪುಟ ೨೩, ಪುಟಗಳು ೨೩೫-೨೪೭; ೫೨೦-೫೩೩) ಪ್ರಕಟವಾಗಿರುವ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಎಚ್. ಎಲ್. ಹುಯಿಪ್ಪ, ಎಂ.ಎ. ಅವರ ವಿಮರ್ಶೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಬೆಂಗಳೂರು ಇನ್ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್ ಆಫ್ ಡ್ರಾಮಾ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತ ಅಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿರುವ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಎನ್. ಶಿವರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿ, ಎಂ.ಎ. ಅವರೂ ನನ್ನ ವಿದ್ಯಾಗುರುಗಳಾದ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಎ. ಆರ್. ಕೃಷ್ಣಶಾಸ್ತ್ರಿ, ಎಂ.ಎ. ಅವರೂ ಈ ನಾಟಕದ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯನ್ನು ಮೊದಲಿನಿಂದ ಕೊನೆಯ ವರೆಗೂ ಓದಿಸೋಡಿ ಅನೇಕ ಉಪಯುಕ್ತ ಸಲಹೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅವರಿಗೂ



ಈ ಸಾಟಕವನ್ನು 'ಪ್ರಬುದ್ಧ ಕರ್ಣಾಟಕ'ದಿಂದ ಪುನರ್ಮುದ್ರಣ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿ ಕೊಟ್ಟ ಆ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಸಂಪಾದಕರಿಗೂ ಬಹು ಧನ್ಯವಾದಗಳಿರುತ್ತವೆ.

೫-೯-೧೯೩೭. }  
ಬೆಂಗಳೂರು }

ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ

## ಭಾನನು ಅರಿತಿದ್ದ 'ಬೃಹತ್ಕಥೆ'ಯ ಪಾಠ ಯಾವುದು ?

ಭಾಸ ನಾಟಕಗಳಲ್ಲಿ ವತ್ಸರಾಜನ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವವು ಎರಡು : 'ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ' ಮತ್ತು 'ಸ್ವಪ್ನ ವಾಸವದತ್ತ'. ಮೊದಲನೆಯವರಲ್ಲಿ ವತ್ಸರಾಜನು ವಾಸವದತ್ತನನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಂಡ ಕಥೆಯೂ ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ ಪದ್ಮಾವತೀ ಏವಾಹದ ಕಥೆಯೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. 'ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ'ದಲ್ಲಿ ವಾಸವದತ್ತಾಹರಣವೇ ವಸ್ತುವಾದರೂ ಸರಿಗೋಗಾದ ದೊರೆಯನ್ನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿವಾನ್ಮುಖ್ಯವಿಂದು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಮಂತ್ರಿ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಸಾಹಸವನ್ನು ಚಿತ್ರಿಸುವುದೇ ಭಾಸನ ಮುಖ್ಯೋದ್ದೇಶ. ಹೀಗೆಯೇ 'ಸ್ವಪ್ನ ವಾಸವದತ್ತ'ದಲ್ಲಿ ಪದ್ಮಾವತೀ ಏವಾಹ ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ವಾಸವದತ್ತನು ಪ್ರೇಮದ ಆಳವನ್ನು ಚಿತ್ರಿಸುವುದು ಅಲ್ಲಿನ ಮುಖ್ಯಗುಣ. ಇವೆರಡು ನಾಟಕಗಳೂ ಒಂದು ಕಥೆಯ ಎರಡು ಭಾಗಗಳು. ಒಂದರ ಪರಿಚಯವಿಂದು ಮತ್ತೊಂದರ ಭಾವವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಸಹಾಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೂಲ 'ಬೃಹತ್ಕಥೆ'ಯನ್ನು ಕ್ರಿ. ಶ. ಒಂದನೆಯ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿ ಶಾಲಿ ವಾಹನನ ಅಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ಗುಣಾಧ್ಯಾಸಂಬ ಕವಿ ಪೈಶಾಚೀ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿದ ನೆಂದು ಪ್ರತೀತಿ. ಮಹಾಭಾರತ ರಾಮಾಯಣಗಳು ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ ಇದು ಕೂಡ ಅನೇಕ ಕವಿಗಳಿಗೆ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿರುವ ಆಕರಗ್ರಂಥ. ಆದರೆ ಈಗ ಇದು ನಮಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ಈ ಕಥೆ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿರುವುದು ಅದರ ಸಂಸ್ಕೃತ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ. ಕ್ರಿ. ಶ. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿ ಬಾಳಿದ ಕಾಶ್ಮೀರ ದೇಶಸ್ಥನಾದ ಕ್ಷೇಮೇಂದ್ರನು 'ಬೃಹತ್ಕಥಾ ಮಂಜರಿ'ಯನ್ನೂ ಸೋಮದೇವ ಭಟ್ಟನೆಂಬಾತನು 'ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ'ವನ್ನೂ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಇವೇ ಬೃಹತ್ಕಥೆಯ ಈಗಿನ ಪ್ರತಿಸಂಕೇತಗಳು. ಇವೆರಡರ ಕಥೆಯೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ; ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಣನೆಗೆ ಬರುವಂಥ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ನೇಪಾಳದಲ್ಲಿ ದೊರಕಿದ 'ಬೃಹತ್ಕಥಾ ಶ್ಲೋಕಸಂಗ್ರಹ' ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಗ್ರಂಥವಿದೆ. ಇದಕ್ಕೂ

ಮೇಲಿನ ಗ್ರಂಥಗಳಿಗೂ ಹಲವು ಕಡೆ ಭೇದವಿದೆ. ಆದರೆ ಭಾಸನಾಟಕಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವ ಉದಯನ ಕಥೆಯ ವಿವರಗಳೊಂದೂ ಇದರಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ತಮಿಳು ನಲ್ಲಿ 'ಪೆರುಂಗತ್ತೈ' ಎಂಬ ಒಂದು ಕಾವ್ಯವಿದೆ. ಇದು 'ಬೃಹತ್ಕಥೆ'ಯ ತಮಿಳು ರೂಪ. ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿಸಿಂದ ೩೧ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ ೩೨ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪದೂರದ ವರೆಗೂ ಮತ್ತು ಗ್ರಂಥದ ಕಡೆಯ ಭಾಗವೂ ಸಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ಇದರ ಕಥೆಗೂ ಸಂಸ್ಕೃತದ ಕಥೆಗೂ ಎಷ್ಟೋ ಕಡೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಭಾಸನ ಕಥೆ ಕೆಲವು ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಮಿಳು ಕಥೆಯನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

'ಕಥಾ ಸುತಾಗ್ರ'ದ ಪ್ರಕಾರ ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ಮಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮಹಾಸೇನನ ಆಸೆ; ಅವಳನ್ನು ತಂದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ಇಷ್ಟ. ಆದರೆ ಪರಸ್ಪರ ವೈರವಿದ್ದದ್ದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲು ಒಬ್ಬರಿಗೂ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲ; ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಬಿಗುವಾನ. ಈ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಬಂದು ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ವೀಣೆ ಹೇಳಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮಹಾಸೇನನು ಹೇಳಿಕಳುಹಿಸಲು ತನ್ನಲ್ಲೇ ವೀಣಾಭ್ಯಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಅವಳು ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ಉದಯನನು ಉತ್ತರ ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಕೃತಕ ಗಜದ ಉಪಾಯದಿಂದ ಮಹಾಸೇನನು ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ತಂದು ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ವೀಣೆಕಲಿಸುವಂತೆ ನೇಮಿಸಿದನು. ಬಳಿಕ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ವಸಂತಕನೊಡನೆ ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಬಂದು ಯೋಗೇಶ್ವರನೆಂಬ ಬ್ರಹ್ಮರಾಕ್ಷಸನ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ರೂಪ ಬದಲಾಯಿಸುವ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಕಲಿತು ಅರಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ಉದಯನನಿಗೆ ನಿಗಳಧಂಜನ, ವಶೀ ಕರಣ ಮೊದಲಾದ ವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು. ವಸಂತಕನೂ ಹಾಸ್ಯಕರವಾದ ವೇಷದಿಂದ ಹೋಗಿ ಚಮತ್ಕಾರವಾಗಿ ಕಥೆ ಹೇಳುತ್ತಾ ವಾಸವದತ್ತಿಯನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿ ಉದಯನನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ನಿಂತನು. ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ಉದಯನನಲ್ಲಿ ಅನುರಾಗ ಹುಟ್ಟಿ ತಂದೆಯ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನ ಕಡಮೆ ಯಾಯಿತು. ಆ ಮೇಲೆ ಒಂದು ದಿನ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಸಲಹೆಯ ಪ್ರಕಾರ ವಾಸವದತ್ತಿಯ ಭದ್ರವತಿಯೆಂಬ ಆನೆಯ ಮಾವಟಿಗನನ್ನು ಅಪಾರ ಹಣ ಕೊಟ್ಟು

ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡು, ಕಾವಲುಗಾರರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹೆಂಡ ಕುಡಿಸಿ, ಎಚ್ಚರ ತಪ್ಪಿಸಿ, ಕಾಂಚನಮಾಲೆಯೆಂಬ ಸಖಿಯೊಡನೆ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನೂ ವಸಂತಕನನ್ನೂ ಸಂಗಡ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಭದ್ರವತಿಯ ಮೇಲೆ ಕೂತು, ತನ್ನ ನೈದುರಿಸಿದ ಕೋಟಿಯ ಕಾವಲುಗಾರರಿಬ್ಬರನ್ನು ಕೊಂದು, ಉಜ್ಜಯಿನಿಯಿಂದ ಹೊರಬಿದ್ದು ಉದಯನನು ವತ್ಸರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋದನು. ಇದನ್ನರಿತು ಮಹಾಸೇನನ ಮಗ ಪಾಲಕನು ಕೋಪದಿಂದ ಸಲಾಗಿಯ ಮೇಲೇರಿ ಉದಯನನನ್ನು ಬಿನ್ನಟ್ಟಿ ಹೋದನು. ಹಿಂದಿನಿಂದ ಗೋಪಾಲಕನು ಬಂದು ಯುದ್ಧ ಮಾಡದಂತೆ ತಡೆದು ಪಾಲಕನನ್ನು ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಮರಳಿಸಿದನು. ಬಳಿಕ ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಹಾರಾಜನು ಗೋಪಾಲಕನನ್ನು ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಉದಯನ ವಾಸವದತ್ತೆಯರಿಗೆ ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಮದುವೆಮಾಡಿಸಿದನು.

‘ಪರುಂಗತೆ’ಯಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧ ಬೆಳೆಸುವ ವಿಷಯವೇ ಇಲ್ಲ. ವತ್ಸ ರಾಜನಿಗೆ ವಾಸವದತ್ತೆಯ ಸಮಾಚಾರವೇ ತಿಳಿಯದು. ಪ್ರದ್ಯೋತನ ಚಕ್ರವರ್ತಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಕಪ್ಪವನ್ನು ಕೊಡದೆ ಸಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಉದಯನನನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ತರುವಂತೆ ಆಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಂತ್ರಿ ಶಾಲಂಕಾಯನು ಕೃತಕ ಆಸೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಉದಯನನನ್ನು ಹಿಡಿದು ತಂದು ಸೆರೆಹಾಕಿ ಬಲವಾದ ಕಾವಲಿಟ್ಟನು. ಈ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದ ಯೋಗಿಯು (ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು) ರಾಜನ ಸೆರೆಬಿಡಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಹರಣಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಶಪಥಮಾಡಿ ತನ್ನ ಸಂಜಿಕೆಯ ಭಟರೊಡನೆ ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಬಂದು ವೇಷಾಂತರ ದಿಂದಿರುತ್ತಾ ದೊರೆಯ ಜಡುಗಡೆಗೆ ಉಪಾಯ ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇತ್ತಕಡೆ ಪಾಂಚಾಲ ರಾಜನಾದ ಆರುಣಿಯೆಂಬವನು ದಂಡೆತ್ತಿ ಬಂದು ವತ್ಸರಾಜ್ಯವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡುಬಿಟ್ಟನು. ಕೆಲವು ಕಾಲ ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಯೋಗಿ ಮಂತ್ರೌಷಧಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಸಲಗಿರಿಗೆ ಮದವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಆ ಆನೆ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಓಡಾಡುತ್ತಾ ಮನೆಗಳನ್ನುರುಳಿಸಿ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ ಬಹಳ ಅನಾಹುತಮಾಡಿತು. ಇದರ ಕಾಟವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉದಯನನನ್ನು ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದರು. ಅವನು ಘೋಷವತಿಯ ಇನಿಯ ನಾದದಿಂದ ಸಲಗಿರಿಯ ಮದವನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಶಾಂತಗೊಳಿಸಿದನು. ಅರಸನು

ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಉದಯನನನ್ನು ಒಹುವಾಗಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಬೇರೊಂದು ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಜಡಾರಮಾಡಿಸಿ, ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ನೀಡಿಯನ್ನೂ ಗೋಪಾಲಮೊದಲಾದ ಗಂಡುಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರ ನೀತಿಸಿದ್ಯೆಗಳನ್ನೂ ಕಲಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅರಮನೆಯವರು ತನ್ನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳ ಬಂದಾಗ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಉದಯನನು ಅವಳಲ್ಲಿ ಮೋಹಗೊಂಡಿದ್ದರಿಂದ, ಉಪಾಧ್ಯಾಯ ವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದು ತನ್ನ ಗೌರವಕ್ಕೆ ಕುಂದೆಂದು ಭಾಸಿಸಿದರೂ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಲಾದರೂ ಇರಬಹುದೆಂಬ ಎಣಿಕೆಯಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸದ ಸೆವೆಯಿಂದ ವಸಂತಕನು ಇವನ ಬಳಿ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡನು. ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವದತ್ತೆಗೂ ಉದಯನನಿಗೂ ಪ್ರೇಮ ದೃಢವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು. ಹಿಂದೆ ಉದಯನನಿಂದ ಉಪಕಾರ ಹೊಂದಿದ್ದ 'ಶಾಂಕಿಯತ್ತಯಾ' (' ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ 'ದ ಸಾಂಕೃತ್ಯಾಯನಿ) ಎಂಬ ವಾಸವದತ್ತೆಯ ದಾದಿಯೂ ಕಾಂಡನ ಮಾಲೆಯೆಂಬ ಸಖಿಯೂ ಇವರಿಗೆ ಅನುಕೂಲರಾಗಿ ನಿಂತರು. ಅರಸುಮಕ್ಕಳ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ಪ್ರದ್ಯೋತನನು ಉದಯನನನ್ನು ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಒಹುಪುಯಲ್ಲಿ ಕೊಂಡಾಡಿ ಅವನು ಕಪ್ಪ ಕೊಡಬೇಕಾದದ್ದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮನ್ನಿಸಿ ವತ್ಸರಾಜ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದ ಕೊಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರುಣಿಗೆ ಆಜ್ಞೆ ಕಳುಹಿಸಿ ಮರುದಿನ ದೊಡ್ಡ ದಂಡಿನೊಡನೆ ಉದಯನನನ್ನು ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಈ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ಗೂಢಚಾರರ ಮೂಲಕ ತಿಳಿದ ಯೂಗಿ ತನ್ನ ಎರಡನೆಯ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಗೆ ಭಂಗಬರುವುದೆಂದು ನೆನದು ದೇವತೆ ಮೈದುಂಬಿದಂತೆ ನಟಿಸುತ್ತಾ ಉಜ್ಜಯಿನಿಯಲ್ಲಿ ವಾಡಿಕೆಯಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ 'ನೀರಹಬ್ಬ'ವನ್ನು (' ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ 'ದ ಜಲದಾನೋತ್ಸವ ಅಥವಾ ಉದಕದಾನಕ) ಮರುದಿನವೇ ನಡೆಸದಿದ್ದರೆ ಊರೆಲ್ಲಾ ಧ್ವಂಸವಾಗುವುದೆಂದು ನುಡಿಯುತ್ತ ಬೀದಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಓಡಾಡತೊಡಗಿದನು. ಇದರಿಂದ ಕೌಶಾಂಬಿಯ ಪ್ರಯಾಣ ನಿಂತುಹೋಯಿತು. ಅರಮನೆಯ ರಾಣಿವಾಸದವರು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಊರವರೆಲ್ಲರೂ ನದಿಯ ಬಳಿ ಬಂದು ಏನೋದವಾಗಿ ಕಾಲಕಳೆಯತೊಡಗಿದರು. ಆ ಸಮಯವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಯೂಗಿ ಇತ್ತ ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಾಕಿ ಉರಿಸತೊಡಗಿದನು. ನದಿಯ

ದಡದಲ್ಲಿ ಜನರು ದಿಗಿಲುಬಿದ್ದು ಸಿಕ್ಕಿದಂತೆ ಓಡಾಡಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದರು. ಆ ಗಲಭೆಯಲ್ಲಿ ಉದಯನನು ಭದ್ರಾವತಿಯ ಮೇಲೆ ವಾಸವದತ್ತಿಯನ್ನೂ ಕಾಂಚನ ಮಾಲೆಯನ್ನೂ ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋದನು. ಅವನನ್ನು ಬಿಂಬತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಕೋದ ಪ್ರದ್ಯೋತನನ ದಂಡಾಳುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಯೂಗಿಯ ಅಸ್ಪೃಶ್ಯತೆಯ ಪ್ರಕಾರ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲೇ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಪತ್ನಿರಾಜನ ಸೈನಿಕರು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಹೋರಾಡಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆಟ್ಟಿದರು. ಉದಯನನು ನಿರಾಶಂಕನಾಗಿ ತನ್ನ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಾಸವದತ್ತಿಯನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಮುನಿವಾಗಿದ್ದನು. ದೊರೆ ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋದ ಬಳಿಕ ಯೂಗಿ ತನ್ನ ಪರೈಲರನ್ನೂ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ರನ್ನಾಗಿ ಸ್ವರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕೊನೆಗೆ ಶಾಂತಿಯತ್ತಾಯನ್ನು ಕರೆದು ಕೊಂಡು ತಾನೂ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದನು.

ಈ ಎರಡು ಕಥೆಗಳನ್ನೂ ಭಾಸನ ಕಥೆಯೊಡನೆ ಹೋಲಿಸಿ ನೋಡಿದರೆ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಗೂ ಅದಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಸಾಮ್ಯವಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಯನನನ್ನು ಅಳಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಆಸೆಯಿಂದ ಮಹಾಸೇನನು ಅವನನ್ನು ಹಿಡಿತರಿಸಿದನೆಂಬ ಒಂದು ಸಂಗತಿ ಹೊರತು ಉಳಿದ ಏಷಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಭಾಸನ ಕಥಾಸರಣಿ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಕೃತಕ ಆನೆಯ ಉಪಾಯ ಹೂಡಿದವನು 'ಕಥಾ ಸುತ್ತಾಗರ'ದ ಪ್ರಕಾರ ಬುದ್ಧದತ್ತನೆಂಬ ಮಂತ್ರಿ; ಭಾಸನ ಪ್ರಕಾರ ಭರತರೋಹಕ; 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯಲ್ಲಿ ಶಾಲಂಕಾಯ(ನ). ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಭರತರೋಹಕನೆಂಬ ಮಂತ್ರಿಯಿದ್ದಂತೆ 'ಕಥಾ ಸುತ್ತಾಗರ'ದಲ್ಲಿ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಶಾಲಂಕಾಯನನ ಹೆಸರು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಬಂದಿಲ್ಲ. 'ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ', 'ಪೆರುಂಗತೆ'— ಈ ಎರಡರಲ್ಲೂ ಉದಯನನನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ತರುವವನು ಶಾಲಂಕಾಯನ. ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಏಕಾಕಿಯಾಗಿ ಬಂದೆ ಪರಿವಾರದೊಡನೆ ಬರುವುದು, ನಲಗಿರಿಗೆ ಮದವೇರಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಉದಯನನನ್ನು ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸುವುದು, ಉದಯನನು ಮೊದಲು ವಾಸವದತ್ತಿಯ ಸಂಗತಿಯನ್ನೇ ಅರಿಯದಿದ್ದು ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಕಂಡು ಮೋಹಿಸುವುದು, ಆ ಮೇಲೆ ಮಹಾಸೇನನು ಅವನನ್ನು ಮಗಳಿಗೆ ಎದ್ದಾಗುವವಾಗಿ ನೇಮಿಸುವುದು, ಉದಯನ

ವಾಸವದತ್ತೆಯರು ಓಡಿಹೋದ ಮೇಲೆ ಅವರನ್ನು ಬಿಂಬತ್ತಿದ್ದ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಕಡೆಯವರು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದು, ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೊರೆಯನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಹರಣಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಾಗಿ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡುವುದು—ಇವೆಷ್ಟೂ ಸಂಸ್ಕೃತ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ದೊರೆಯದೆ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಿಕ್ಕುವ ವಿವರಗಳು.

ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಆರುಣಿಯ ಸಂಗತಿ ಬೇರೆ. ವಾಸವದತ್ತೆಯ ಮದುವೆಯಾದ ಮೇಲೆ ಉದಯನನು ಸುಖಾಸಕ್ತನಾಗಿ ರಾಜಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಸೀನ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ, ಅವನು ಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾಗಿ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಳುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಣ್ಣದೊಂದು ವತ್ಸರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕುಳಿತದ್ದನ್ನು ಕಂಡು ಮನಸ್ಸೊಪ್ಪದೆ ಅವನ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನು ಬಯಸಿ ಅವನನ್ನು ಕಾರ್ಯ ತತ್ಪರನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅವನ ದಿಗ್ವಿಜಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಬಲನಾದ ಮಗಧ ರಾಜನ ಬಿಂಬಲ ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಿಗಳು ಲಾವಣಕದಾಹದ ತಂತ್ರ ಹೂಡಿದರೆಂದೂ 'ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ'ದ ಕಥೆ. 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯ ಪ್ರಕಾರ ಆರುಣಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡ ಕೌಶಾಂಬಿಯನ್ನು ಮತ್ತೆ ಗೆದ್ದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಗಧರಾಜನ ಸಹಾಯ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಯನನು ವಾಸವದತ್ತೆಯ ಪ್ರೇಮಚಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿ ಮೈಮರೆತದ್ದರಿಂದ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಮರೆಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಪದ್ಮಾವತಿ ಏವಾಹವಾಗಿ ದರ್ಶಕರಾಜನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಆರುಣಿಯನ್ನು ಗೆದ್ದು ಕೌಶಾಂಬಿಯನ್ನು ಸೇರಿದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ವಾಸವದತ್ತೆಯೊಡನೆ ಸಮಾಗಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಆರುಣಿ ವತ್ಸರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದದ್ದೂ, ಉದಯನನು ಪದ್ಮಾವತಿಯ ಅಣ್ಣ ದರ್ಶಕನ ನೆರವಿನಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನೆಂಬುದೂ 'ಸ್ವಪ್ನ ವಾಸವದತ್ತೆ'ದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಪದ್ಮಾವತಿ 'ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ'ದಲ್ಲಿ ಮಗಧರಾಜನ ಮಗಳು; 'ಬೃಹತ್ಕಥಾ ಮಂಜರಿ'ಯಲ್ಲಿ ಮಗಧದರಸ ಮಹಾಸೇನನ ಮಗಳು; 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯಲ್ಲಿ ದರ್ಶಕರಾಜನ ತಂಗಿ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಸನಿಗೂ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಗೂ ಸಾಮ್ಯ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವಾಸವದತ್ತೆ ಪದ್ಮಾವತಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲೇ ಗುಪ್ತವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡಿದಳೆಂಬುದು ಸಂಸ್ಕೃತದ ಕಥೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿದ್ದು. 'ಪೆರುಂಗತೆ'

ಯಲ್ಲಿ ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಬರುವ ವರೆಗೂ ಅವರು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕಾಣರು. 'ಸ್ವಪ್ನ ವಾಸವದತ್ತ'ದ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ನೂರಕ್ಕೆ ತೊಂಬತ್ತೊಂಬತ್ತು ಭಾಸನ ಸೃಷ್ಟಿ ; ಅಲ್ಲಿ ಅವನು ಯಾರಿಗೂ ಹೆಚ್ಚು ಋಣಿಯಲ್ಲ.

ಮೇಲೆ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಗೂ ಭಾಸ ನಾಟಕಗಳಿಗೂ ಅನೇಕ ವಿವರಗಳು ಸಮಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಭಾಸನಿಗೆ 'ಪೆರುಂಗತೆ' ಗೊತ್ತಿತ್ತೆಂದು ಹೇಳಬಹುದೇ ? ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಅವನು ದಕ್ಷಿಣ ದೇಶದವನೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ವಿದ್ವಾಂಸರು ಊಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಬೃಹತ್ಕಥೆ'ಯ ದಾಕ್ಷಿಣಾತ್ಯ ಪಾಠಕ್ಕೆ ಇವನ ಕೃತಿಗಳು ಮುಕ್ಕಾಲು-ಮೂರುವೀಸವಾಲು ಸಂಹೋಲುವದೆಂದು ಈ ಹೋಲಿಕೆಯಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಊಹೆಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಆಧಾರ ಸಿಕ್ಕಿದಂತಾಯಿತು. ಭಾಸನು ಕಾಳಿದಾಸನಿಗಿಂತ ಹಿಂದಿನವನು. 'ಪೆರುಂಗತೆ' ಯಾವ ಕಾಲದ್ದೋ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅದು ಅಷ್ಟು ಹಿಂದಣ ಕೃತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವ ಹಾಗಿಲ್ಲ. ಕ್ರಿ. ಶ. ಆರನೆಯ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ಗಂಗರಾಜ ದುರ್ವಿನೀತನು ಪೈಶಾಚಿಯಿಂದ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿದ ಸಂಸ್ಕೃತ ಗ್ರಂಥದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಕೊಂಗುನಾಡಿನ ಕೊಂಗುವೇಳಿರ್ ಎಂಬ ಕಿರಿಯರಸನೊಬ್ಬನು ಈ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯನ್ನು ರಚಿಸಿರಬೇಕು ಎಂದು 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯ ಸಂಪಾದಕರಾದ ಡಾ|| ಸ್ವಾಮಿನಾಥೈಯರವರು ಊಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಎಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ ನಿಜವೋ ತಿಳಿಯದು. 'ಕಥಾ ಸರಿತ್ಸಾಗರ' 'ಬೃಹತ್ಕಥಾ ಮಂಜರಿ'ಗಳೆರಡೂ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಶತಮಾನದವಾದ್ದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಭಾಸನು ನೋಡಿರಲಿಲ್ಲವೆಂಬುದಂತೂ ಖಂಡಿತ. ಅವನು ಗುಣಾಧ್ಯನ ಗ್ರಂಥವನ್ನೇ ನೋಡಿ ಬರೆದನೋ, ಇಲ್ಲವೇ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಗೆ ಮೂಲವಾದ ದಾಕ್ಷಿಣಾತ್ಯ ಪಾಠವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನೋಡಿ ಕಲಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡನೋ ಅಥವಾ ಎರಡು ಪಾಠಗಳನ್ನೂ ಒಲ್ಲವನಾಗಿದ್ದನೋ ನಿರ್ಧರಿಸಿ ಹೇಳುವುದು ಕಷ್ಟ. ಆದರೆ 'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯನ್ನಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಬೃಹತ್ಕಥೆಯ ಪಾಠಾಂತರವನ್ನಾದರೂ ತಿಳಿದಿದ್ದನೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

'ಪೆರುಂಗತೆ'ಯಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಿರುವ ಭಾಗಗಳನ್ನು 'ಉದಿತೋದಯ ಕಾವ್ಯ'ವೆಂಬ ಸಂಸ್ಕೃತ ಗ್ರಂಥ ಮತ್ತು 'ಉದಯನ ಕುಮಾರ ಕಾವ್ಯ'ವೆಂಬ



ತಮಿಳು ಗ್ರಂಥ—ಈ ಎರಡರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವುದಾಗಿ ಡಾ|| ಸ್ವಾಮಿ ನಾಥೈಯರವರು ' ಪೆರುಂಗತೆ 'ಯ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ. ' ಉದಯನ ಕುಮಾರ ಕಾವ್ಯ ' ಬಹು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾದ ಗ್ರಂಥ; ಇದರಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ವರ್ಣನೆಯಿಲ್ಲ; ಕಥೆ ಬೇಗ ಬೇಗ ಓಡುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಉದಯನನನ್ನು ಪ್ರದ್ಯೋತನ ದಂಡಾಳು ಗಳು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ಕೈಕಟ್ಟಿದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವನ ಕೈಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಎರಡು ಪದ್ಯಗಳು ಮೀಸಲಾಗಿವೆ—

“ ನಬ್ಬಿಮಾರಾ ಕುಟನಾಣ್ಣಲರಾ ಶೂಟ್ಟುಬ್ಬಿತ್ತ,  
ತಿಬ್ಬಿ ಕಾ ವೋಲತ್ತಿಲದ ಮೆಟುದುಬ್ಬಿತ್ತ |  
ವೋಬ್ಬಿ ಕೊಬ್ಬಿತ್ತಿಮಿಟಾ ಕುಬ್ಬಿಮಮಾ ವೂಶುಬ್ಬಿತ್ತ,  
ಪಬ್ಬಿಯತ್ತಡಿವ್ವಾಡಗಮಾ ವೂಟ್ಟುಬ್ಬಿತ್ತ ||

ಕೀದವೀಣೈ ಶೆಬ್ಬಿನ್ಮ ಮಳ್ಳಿಯುಬ್ಬಿತ್ತ,  
ಈದನಾ ಮೇವಿ ಯಿರವಲಕಾಱುಬ್ಬಿತ್ತ |  
ಎದಮುಲಾಗುಣತ್ತೆನ್ನುಡಿ ಮನ್ನನಾ ಕೈ,  
ವೋದವೇಣ್ಣುಗಿಲಾಱುಬ್ಬಿತ್ತಾತ್ತನರಾ || ”

( ' ಉಚ್ಚೈಕ್ಕಾಣ್ಣಮಾ ', ೫೮, ೫೯.)

ಇದನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಬಹುದು :

ಮಡದಿಯರ ಮುಡಿಗೆ ಕೂಸ ಮಲರ ಸೂಡುವ ಕೈಯ  
ತಿಂಗಿರವನು ವೋಲ್ವ ತಿಲಕವೆತ್ತುವ ಕೈಯ |  
ವೋಗುವೆದೆಯಲ್ಲಿ ಕುಂಕುಮವ ವೂಸುವ ಕೈಯ,  
ಪಂಕಜದ ಪದಕಿ ಪಾಡಗವಿಡುವ ಕೈಯ ||

ಗೀತವೀಣೆಯ ಚಿಲ್ವಹೆಗಲನವ್ವುವ ಕೈಯ,  
ಈವುದನೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಬೇಳ್ವರಿಗಪ್ಪ ಕೊಡುಗೈಯ |  
ಕುಂದಿರದ ಗುಣದಿ ಬೇಗುವ ಮುಡಿಯ ದೊರೆಗೈಯ,  
ಹೂವಿನಂದದ ಜಿಳಿಯ ಬಟ್ಟಿಯಲಿ ಕಟ್ಟಿದರು ಪಿಡಿದು ||

ಇದು ಶೃಂಗಾರ ಪರವಾದರೆ 'ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ'ದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಪದ್ಯ (ಅಂಕ ೧, ಪದ್ಯ ೮) ನೀರಸ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉದಯನನ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ರಚಿತವಾಗಿರುವ 'ಉದಿತೋದಯ ಕಾಷ್ಠ' ಸಿಕ್ಕಿದ್ದರೆ ಭಾಸನ ಗ್ರಂಥಕ್ಕೂ ಅದಕ್ಕೂ ಶಬ್ದಸಾಧ್ಯತ್ವಗಳೇನಾದರೂ ಇವೆಯೇ ಎಂದು ಪರೀಕ್ಷಿಸಬಹುದಾಗಿತ್ತು. ಆದರೆ ಆ ಗ್ರಂಥ ಇನ್ನೂ ಅಚ್ಚಾಗಿದೆ. ತಾವು ಬರೆದಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ ಪ್ರತಿ ಈಚೆಗೆ ಎಲ್ಲೋ ಕಳೆದುಹೋಯಿತೆಂದು ಮಹಾಮುಖೋಪಾಧ್ಯಾಯ ಜಾ|| ಸ್ವಾಮಿನಾಥೈಯರವರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೆಚ್ಚು ಸಾನ್ದುರ್ದೋರೆಯುವವರೆಗೆ ಈ ಏಕಾರದಲ್ಲಿ ಏನು ಹೇಳಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

## ಕಥಾನಾರಾಂತ್

ಬೇಟೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದ ಉದಯನನನ್ನು ಮೋಸದ ಆಸೆಯ ಮೂಲಕ ಸೆರೆ ಹಿಡಿಯಬೇಕೆಂದು ಮಹಾಸೇನನು ತಂತ್ರನಡೆಸಿರುವುದಾಗಿ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಿಗೆ ಬೇಕು ಬರಲು ಅವನು ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಆ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಕಳುಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿದ್ದನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಹಂಸಕನೆಂಬ ಉದಯನನ ಬಳಿಯಾಳು ಬಂದು ಮೊದಲು ಗೊತ್ತಾಗಿದ್ದುದಕ್ಕಿಂತ ಎರಡು ದಿನ ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ ನಾಗವನಕ್ಕೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿ ಹಗೆಗಳ ಕಪಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಉದಯನನು ಸೆರೆಗೊಳಗಾದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನು. ಕೇಳಿದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಬಹು ವ್ಯಥೆಪಟ್ಟು ರಾಜನೂ ರಾಜಮಾತೆಯೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ ಎಣೆಯಿಲ್ಲದ ಅಭಿಮಾನಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ನಡೆಯುವುದೇ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದು “ದೊರೆಯನ್ನು ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸದಿದ್ದರೆ ನಾನು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೇ ಅಲ್ಲ” ಎಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದನು. ಬಾದರಾಯಣ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಹುಚ್ಚು ವೇಷದ ಉಡುಪು ದೊರೆಯಲಾಗಿ ತಾನು ಹುಚ್ಚು ವೇಷದಿಂದಲೇ ಹೋಗಿ ದೊರೆಯನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವುದಾಗಿ ನಿರ್ಧರಿಸಿದನು. “ಉತ್ಸಾಹವೊಂದಿದ್ದರೆ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಅಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ” ಎಂಬ ನೆಚ್ಚಿನಿಂದ ಕೆಲಸಕ್ಕಿಳಿದನು (ಅಂಕ ೧).

ಇತ್ತ ಉಜ್ಜಯಿನಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಮಗಳು ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಮದುವೆಯಾಗಬಯಸಿ ಅನೇಕ ರಾಜರು ರಾಯಭಾರಿಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಹಾರಾಜನು ಅವರಾರಿಗೂ ಅವಳನ್ನು ಕೊಡಲೊಲ್ಲದೆ ಮಹಾರಾಣಿಯೊಡನೆ ವರನಿಷ್ಕರ್ಷೆ ಮಾಡಲು ಆಲೋಚನೆ ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶಾಲಂಕಾಯನ ಮಂತ್ರಿ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ತಂದನೆಂಬ ಸುದ್ದಿ ಬಂತು. ಮೊದಮೊದಲು ಅದನ್ನು ನಂಬದೆ ಕಡೆಗೆ ಅದು ನಿಜವೆಂದು ನಿರ್ಧರವಾದ ಮೇಲೆ ತನ್ನಂಥ ಧನ್ಯರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲವೆಂದು ಭಾವಿಸಿದನು. ವತ್ಸರಾಜನ ಗುಣಕಥನವನ್ನು ಕೇಳಿದ ಮಹಾರಾಣಿ ವಾಸವದತ್ತೆಗೆ ಅವನೇ ತಕ್ಕ ವರನೆಂದು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿಕೊಂಡಳು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದು ತಂದ ಉದಯನನ

ಘೋಷವತಿಯೆಂಬ ವೀಣೆಯನ್ನು ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ಕೊಡಿಸಿ, ಮಹಾರಾಜನು ವತ್ಸರಾಜನ ಯೋಗಕ್ಷೇಮವನ್ನು ವಿಚಾರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿ ಸತ್ಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಂತ್ರಿ ಭರತರೋಹಕನಿಗೆ ಅದು ರುಚಿಸದೆಂದರಿತು ಅವನಿಗೆ ತಾನೇ ಸಮಾಧಾನ ಹೇಳಬೇಕೆಂದುಕೊಂಡನು. ವತ್ಸರಾಜನ ಮೇಲೆ ಮೊದಲಿದ್ದ ವೈರ ಮಾಯವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಯುಂಟಾಯಿತು. ಮಿತಿವಿಾರಿದ ಏಟುಗಳಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಕೇಡಾದೀತೋ ಎನ್ನೋ ಎಂದು ಚಿಂತಿಸತೊಡಗಿದನು (ಅಂಕ ೨).

ಭರತರೋಹಕನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೋ ಉದಯನನ ಗರ್ವ ಸ್ವಲ್ಪ ತಗ್ಗಲೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಲೋ ಮಹಾಸೇನನು ಅವನನ್ನು ಸೆರೆಯಲ್ಲಿಡಿಸಿದನು. ತಮ್ಮ ದೊರೆಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುವುದಾಗಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿದ್ದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಹುಚ್ಚುವೇಷವನ್ನು ತೊಟ್ಟು ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಬಂದು ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಓಡಾಡತೊಡಗಿದನು. ರುಮಣ್ಣಂತನು ಶ್ರಮಣಕವೇಷದಿಂದಲೂ ವಸಂತಕನು ಭಿಕ್ಷುಕವೇಷದಿಂದಲೂ ಬಂದು ಅವನಿಗೆ ಸೆರವಾಗಿ ನಿಂತರು. ಸ್ವಾಮಿನಿಷ್ಠರಾದ ಉದಯನನ ಭೃತ್ಯರು ಹಲವರು ಒಗೆಬಗೆಯ ವೇಷದಿಂದ ಬಂದು ಪಟ್ಟಣದ ಆಯಕಟ್ಟಿನ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರಮನೆ, ಸೆರೆಮನೆ ಮೊದಲಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆಲೆಗೊಂಡು ನಿಂತು ಪ್ರದ್ಯೋತಭೃತ್ಯರಂತೆ ನಟಿಸುತ್ತ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಿಗೆ ಅನುಕೂಲರಾಗಿ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ವಸಂತಕನು ಸೆರೆಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ದೊರೆಯನ್ನು ಕಂಡುಬರುವ ಅವಕಾಶ ಪಡೆದುಕೊಂಡನು. ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಅವನ ಮೂಲಕ ಉದಯನನೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸಿ, ನಲಗಿರಿಯೆಂಬ ಪ್ರದ್ಯೋತನ ಆನೆಗೆ ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಆಗ ಉದಯನನು ಶತ್ರುಪನ ಅನುಮತಿಯಿಂದಲೇ ಸೆರೆಯಿಂದ ಹೊರಬಂದು ಘೋಷವತಿಯ ಇಂಪಿನಿಂದ ಸ್ವಗಿರಿಯ ಮದವನ್ನಡಗಿಸಿ ಬಳಿಕ ಅದರ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ವತ್ಸರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ನಡೆದುಬಿಡಬಹುದೆಂದೂ ಹೂಟ ಹೂಡಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಲ್ಲಿ ಉದಯನನು ದೊರೆಮಗಳು ವಾಸವದತ್ತಿಯನ್ನು ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಕಂಡು ಮೋಹಗೊಂಡು ಅವಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಬರಲಾರೆನೆಂದು ಹೇಳಿಕಳುಹಿಸಿ

ದನು. ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಎದೆಗೆಡದೆ ಅರಸನ ಜೊತೆಗೆ ರಾಜವೃತ್ತಿಯನ್ನೂ ಹರಣಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಾಗಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದನು (ಅಂಕ ೩).

ಸಲಗರಿಗೆ ಮದವೇರಿತು; ಉದಯನನಿಗೆ ಬಿಡುಗಡೆಯಾಯಿತು. ಆದರೆ ಅವನು ಕೂಡಲೆ ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಓಡಿಕೋಗಲ್ಲ. ಮಹಾಸೇನನು ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ಅರಮನೆಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕ್ರೀಡೆಯಿಂದ ಆದರಿಸಿ ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ಒಣ್ಣೆ ಕಲಿಸುವಂತೆ ಹೇಳಿ ಅವನನ್ನು ಶಿಷ್ಯನಾಗಿ ಅವನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಮಹಾರಾಣಿಯೂ ಅವನ ದುಡ್ಡಿನಲ್ಲಿ ಮರುಗಿ ತಾಯಿಯಂತೆ ಉಪಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು ('ಸೃಷ್ಟ ವಾಸವದತ್ತ', ೬ ನೆಯ ಅಂಕ). ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ಉದಯನನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗ ಹುಟ್ಟಿತು. ಆ ಪ್ರೇಮ ದೃಢವಾದ ಒಳಿಕೆಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಸಲಹೆಯ ಮೇರೆಗೆ ಉದಯನನು ಒಂದು ದಿನ ರಾತ್ರಿ ವಾಸವದತ್ತಿಯ ಭದ್ರವತಿಯೆಂಬ ಆನೆಯ ಮೇಲೇರಿ ಅವಳೊಡನೆ ವತ್ಸರಾಚ್ಯಕ್ಕೆ ಓಡಿಕೋದನು. ಬೇಗಾದ ಮೇಲೆ ಈ ಸುದ್ದಿಯನ್ನರಿತು ಅವರನ್ನು ಬಿಂಬಿತ್ತಿ ಹೊರಟ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ತನ್ನ ಜನರೊಡನೆ ಗಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದನು. ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನ ಕತ್ತಿ ಮುಂದು ಬೀಳಲು ಪ್ರದ್ಯೋತ ಭಟರು ಅವನನ್ನು ಕೈಸೆರೆಹಿಡಿದರು. ಸ್ವಾಮಿಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಸೆರೆಪಟ್ಟ ಆ ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಂತ್ರಿಯನ್ನು ನೋಡುವ ತನಕದಿಂದ ಜನರು ನುಗ್ಗಿ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದರು. ಭರತರೋಹಕನು ನೀತಿಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ತಾನು ಸೋತುಹೋದರೂ ಮಾತಿನಲ್ಲಾದರೂ ಅವನನ್ನು ಸಿಕ್ಕಿಹಾಕಿ ಸಬೇಕೆಂದು ಅವನೊಡನೆ ಆಕ್ಷೇಪಣೆಯ ಮಾತಾಡತೊಡಗಿದನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಪ್ರದ್ಯೋತನು ಮಗಳು ಹೊರಟು ಹೋದದ್ದಕ್ಕೆ ಹಲುಬುತ್ತಿದ್ದ ಮಹಾರಾಣಿಯನ್ನು ಸಂತೈಸಿ ಉದಯನ ವಾಸವದತ್ತಿಯರ ಚಿತ್ರಪಟಗಳಿಗೇ ಮದುವೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಸೂಚಿಸಿ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಸೆರೆಯನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಉಪಕಾರಿಯೆಂದು ಅವನನ್ನು ಕೊಂಡಾಡಿ ಅವನಿಗೆ ಬಹುಮಾನ ಮಾಡಿದನು. ರಾಣಿವಾಸದವರು ಮದುವೆಯ ಮಂಗಳದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದರು. ಮಹಾಸೇನನ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನರಿತು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಿಗೆ ಪರಮಸಂತೋಷವಾಯಿತು (ಅಂಕ ೪).

ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ

## ಪಾತ್ರವರ್ಗ

ಸೂತ್ರಧಾರ	....	
ನಟಿ	....	
ಯೌಗಂಧರಾಯಣ	....	ವತ್ಸರಾಜ ಉದಯನನ ಪ್ರಧಾನಮಂತ್ರಿ.
ಸಾಲಕ	....	ಒಬ್ಬ ಓಲೆಕಾರ.
ವಿಜಯೆ	....	ಪ್ರತೀಹಾರಿ.
ನಿರ್ಮುಂಡಕ	....	ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಕಾರ್ಯಭಾರಿ
ಹಂಸಕ	....	ಉದಯನನ ಮೈಗಾವಲಿನವನು (ಬಳಿಯಾಳು).
ಬ್ರಾಹ್ಮಣ	....	
ಕಾಂಚುಕೀಯ	....	ಮಹಾಸೇನನ ಕಂಚುಕಿ.
ರಾಜ	....	ಅವಂತಿಯ ದೊರೆ ಮಹಾಸೇನ ಪ್ರದ್ಯೋತ, ವಾಸವ ದತ್ತಯ ತಂದೆ.
ದೇವಿ	....	ಮಹಾಸೇನನ ಪಟ್ಟದರಾಣಿ ; ವಾಸವದತ್ತಯ ತಾಯಿ.
ವಿದೂಷಕ	....	ವಸಂತಕ ; ಉದಯನನ ಗೆಳೆಯ.
ಹುಚ್ಚ	....	ಹುಚ್ಚು ವೇಷದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ.
ಶ್ರಮಣಕ	....	ಶ್ರಮಣಕ ವೇಷದ ರುಮಣ್ಣಂತ ; ವತ್ಸರಾಜನ ಸೇನಾ ಪತಿ.
ಭಟ	....	ಮಹಾಸೇನನ ಅರಮನೆಯ ಒಬ್ಬ ಅಳು.
ಗಾತ್ರಸೇವಕ	....	ವಾಸವದತ್ತಯ ಭವ್ಯವತಿಯೆಂಬ ಆನೆಯ ಪರಿಚಾರಕ ; ಇವನು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಗುಪ್ತದೂತ.
ಸಾಧಾರಣರು	....	ಇಬ್ಬರು ಅಳುಗಳು.
ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಭಟ	....	
ಭರತರೋಹಕ	....	ಮಹಾಸೇನನ ಮುಖ್ಯಮಂತ್ರಿ.

# ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ

ಮೊದಲನೆಯ ಅಂಕ

(ನಾಂದಿಯಾದ ಮೇಲೆ ಬಳಿಕ ಸೂತ್ರಧಾರನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಸೂತ್ರಧಾರ—

ವಾಸವದತ್ತಾಭ್ಯುದಯಂ

ಪಾಲಿಕ್ಕ ಮಹಾಸೇನಂ

ಅತಿಪೀರ್ಯವನಾಂತಿವರ್ತಂ

ಪೆಸರಿಂ ತಾಂ ವತ್ಸರಾಜಂ

ಶಕ್ತಿಯಂ ತಾಳ್ವಂ

ಯೌಗಂಧರಾಯಣಂ || ೧ ||\*

(ಮುಂದೆ ಹೋಗಿ, ನೇಪಥ್ಯದ ಕಡೆ ನೋಡಿ) ಆರ್ಯೆ, ಇತ್ತಬಾ.

\* ಇದು ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ. ವಾಸವದತ್ತಾಭ್ಯುದಯಂ = ವಾಸವನಿಗೆ (ಇಂದ್ರನಿಗೆ) ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನು (ವಿಳಿಗೆಯನ್ನು) ಕೊಟ್ಟವನು. ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿ ತಾರಕಾ ಸುರನ ಉಪಟಳದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಪುರಾಣ ಕಥೆ. ಮಹಾಸೇನಂ = ಇದು ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿಯ ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲೊಂದು. ದೇವತೆಗಳ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಬಂತು. ವತ್ಸರಾಜಂ = 'ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜ' ಎಂಬುದು ಗಣಪತಿಯ ಬಿರುದು ; ಅವನ ತಮ್ಮ ನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನು ವತ್ಸರಾಜ. ಶಕ್ತಿಯಂ ತಾಳ್ವಂ = ಶಕ್ತಿ ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿಯ ಆಯುಧ ; ಶಕ್ತಿಧರನೆಂದು ಇವನಿಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಹೆಸರು. ಯೌಗಂಧರಾಯಣಂ = ಯುಗಂಧರನ ಎಂದರೆ ಮಿಥುನರೂಪಧರನಾದ ಶಿವನ ಮಗ. ಅಥವಾ ಯುಗಂಧರವೆಂಬ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಯನ (ಸಂಚಾರ)ವುಳ್ಳವನು ; ಯುಗಂಧರ ಕ್ಷೇತ್ರವಾಸಿ. ಇಲ್ಲಿ, ಈ ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಬರುವ ವಾಸವದತ್ತ, ಮಹಾಸೇನ, ವತ್ಸರಾಜ ಮತ್ತು ಯೌಗಂಧರಾಯಣ ಎಂಬ ಪ್ರಧಾನ ಪಾತ್ರಗಳ ಹೆಸರು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.



(ಪ್ರವೇಶಿ)

ನಟ—ಆರ್ಯ, ಇಗೋ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

ಸೂತ್ರಧಾರ—ಆರ್ಯ, ಯಾವುದಾದರೊಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಕುರಿತು ಗಾನಮಾಡು.

ನಿನ್ನ ಗಾನದಿಂದ ರಂಗವು ಪ್ರಸನ್ನವಾಗಲಿ. ಆ ಮೇಲೆ ನಾವು ಕೂಡ  
 'ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಆರಂಭಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆರ್ಯ, ಇದೇನು ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವೆ ?  
 ಹಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆ ?

ನಟ—ಆರ್ಯ, ಇವತ್ತು ನಮ್ಮ ತೌರುಮನೆಯವರಿಗೆ ಅಸ್ವಸ್ಥವಾಗಿರುವಂತೆ ಕನಸು  
 ಕಂಡೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರ ಯೋಗಕ್ಕೆ ಮನವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
 ಆರ್ಯನು ಯಾರಾದರೊಬ್ಬ ಆಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ.

ಸೂತ್ರಧಾರ—ಆಗಲಿ.

ಹಿತವ ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲ ನುರಿತಾಳ ಕಳುಹುವೆನು ;

(ನೇಪಥ್ಯದಲ್ಲಿ)

ಸಾಲಕ, ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವೆಯೋ ?

ಸೂತ್ರಧಾರ—ಆಳನೀ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಕಳುಹುವಂತೆ || ೨ ||

(ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.)

ಸ್ವಾಪನೆ ಮುಗಿಯಿತು.

(ಬಳಿಕ ಸಾಲಕನೊಡನೆ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಸಾಲಕ, ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವೆಯೋ ?

ಸಾಲಕ—ಆರ್ಯ, ಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೇನೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ತುಂಬ ದೂರ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಸಾಲಕ—ಅಷ್ಟೂ ಅಷ್ಟೂ ಹೆಚ್ಚು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಆರ್ಯನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಸರಿ. ಯಾರು ಬಲಶಾಲಿಯೋ ಯಾರಿಗೆ ದಣಿಯಿಲ್ಲ ಭಕ್ತಿ

ಇದೆಯೋ ಅವನು ಹೋಗಿಯೇ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಏಕೆಂದರೆ,

---

<sup>1</sup> ಹೀಗೆ ಸಂಖ್ಯೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಕಡೆ ಗ್ರಂಥಾಂತ್ಯದ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ಕಷ್ಟಕಾರ್ಯವ ಕೊಡುವುದೊಡೆಯನೊಲವುಳ್ಳವಗೆ,  
ಮೇಣ್ ಕಾರ್ಯದಿಂದೊಗೆವ ಸತ್ಥಲವನುತವಗೆ,  
ಅಲ್ಲದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನೆ ಕೊಂಡುಕೊಂಡವಗೆ,  
ಇಂತೆಸಗೆ ಫಲ ಬಹುದೊ ಬಾರದೋ, ವಿಧಿವಶವದು. || ೩ ||

ಈಗ, ವೇಣುವನದಿಂದ ಮೂರು ಹಳುವಗಳ್ಳಿರುವ ನಾಗವನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿ  
ಯವರು ನಾಳೆ ಹೊರಡುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ ನೀನು ಹೋಗಿ  
ಅವರನ್ನು ಕಾಣಬೇಕು.

ಸಾಲಕ—ಆರ್ಯ, ಕಾರ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನೊಳಕೊಂಡ ಲೇಖನವೇ ನನ್ನನ್ನು ತಡೆ  
ದಿರುವುದು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ !

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ವಿಜಯ—ಆರ್ಯ, ಇಗೋ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ಲೇಖನವನ್ನೂ ರಕ್ಷಾಸೂತ್ರವನ್ನೂ ಬೇಗ ತೆಗೆದು  
ಕೊಂಡು ಬಾ.

ವಿಜಯ—ಆರ್ಯ, ಅಪ್ಪಣೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.)

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಹಿಂದೆಂದಾದರೂ ಈ ದಾರಿಯನ್ನು ನೀನು ಕಂಡಿದ್ದೀಯೋ ?

ಸಾಲಕ—ಇಲ್ಲ, ಕೇಳಿಬಲ್ಲೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಇದೂ ಕೂಡ ಬುದ್ಧಿವಂತರ ಲಕ್ಷಣವೇ ಸರಿ. ಆಹಾ !  
ಪ್ರದ್ಯೋತನು ನೀಲಗಜವೊಂದನ್ನು ತಂದಿಟ್ಟು ಕಾಡಾಸೆಗಳ ನಡುವೆ ಅದರ  
ಮೈ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣದಂತೆ ಮರೆಮಾಡಿ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಮೋಸಗೊಳಿಸಲೆಳ  
ಸಿರುವಂತೆ ನಮಗೆ ಬೇಕು ಬಂದಿದೆ. ಈಗ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಬುದ್ಧಿಮೋಸವಾಗ  
ದಿದ್ದರೆ ಸಾಕು. ಅಬ್ಬಬ್ಬಾ ! ಪ್ರದ್ಯೋತನಿಗೆ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಕಂಡರೆ  
ಎಷ್ಟೊಂದು ಹೆದರಿಕೆ ! ಅವನ ಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಸಾಲದೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟ  
ವಾಯಿತು. ಏಕೆಂದರೆ,

ದಂಡೊ ಬಹುವಾಗಿಹುದು, ಒಂದೆ ಗುರಿಯದಕ್ಕಿಲ್ಲ.

‘ವೀರರೆಣಿಕೆಗೆ ಮಿಗಿಲು, ಆಳ್ವನಲ್ಲೊಲವಿಲ್ಲ.

ಅದರಿಂದ ವೋರೆಡೆಗೆ ನೆನೆಯುವನು ಕುಟಿಲವನು.

ಕೂರ್ಪಳಿದ ಮಡದಿವೋಲ್ ಪಡೆಯೆಲ್ಲ ಒಲವಳಿಯಲು. || ೪ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ವಿಜಯ—ಇಗೋ ಲೇಖನ. ರಕ್ಷಾ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಮುತ್ಪ್ರದೆಯರಿಲ್ಲರ ಕೈಯಲ್ಲೂ ಮುಟ್ಟಿಸಿ ಬೇಗ ಕಳುಹಿಸುವುದಾಗಿ ರಾಜಮಾತೆಯವರು ಹೇಳಿದರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ಹೋಗಿ ರಾಣಿಯವರಿಗೆ ವಿಜ್ಞಾಪಿಸು—“ಎಲ್ಲ ಮುತ್ಪ್ರದೆಯರ ಕೈಮುಟ್ಟಿಸಿಯಾದರೂ ಸರಿ, ಮುಟ್ಟಿಸದಿದ್ದರೂ ಸರಿ, ರಕ್ಷಾ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕಂತೆ” ಎಂದು.

ವಿಜಯ—ಆರ್ಯ, ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ. (ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.)

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಆರ್ಯನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಲಿ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಏನು, ನಿರ್ಮುಂಡಕನೇ !

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಆರ್ಯ, ಸ್ವಾಮಿಯ ಪಾದಸನ್ನಿಧಿಯಿಂದ ‘ಬಳಿಯಾಳು ಹಂಸ ಕನು ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಏನು, ಹಂಸಕನೊಬ್ಬನೇ ಬಂದಿರುವನೆಂದೆಯಾ ? ಸಾಲಕ, ಈಗ ಒಂದು ಗಳಿಗೆ ತಾಳು. ಆ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಬೇಗ ಬೇಗ ಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ; ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ನಿಂತೇ ಬಿಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಲಕ—ಆರ್ಯ, ಅಪ್ಪಣೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ನಿರ್ಮುಂಡಕ, ಹಂಸಕನನ್ನು ಬರಮಾಡು.

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಆರ್ಯ, ಅಪ್ಪಣೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಹಿಂದೆಂದೂ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಗಲದಿದ್ದ ಹಂಸಕನು ಈಗ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಬಂದಿರುವನೆಂದು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಕಳವಳವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ—

ಬೀರೆನಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ಮನೆಗೆ ಮರಳಿರುವೆಂದು  
ಬಂಧುಗಳು ತವಕದಲಿ ಬಳಿಗೆ ಬರಲಿಂತಹುದೋ  
ಅಂತೆನ್ನ ಬಗೆಯಿಂದ ಬೆದರುತಿದೆ ಶಂಕಿಸುತ  
ಬಳ್ಳಿಯದ ಕೇಳುವೆನೊ, ಕೇಡ ಕೇಳುವೆನೊ ಎಂದು. || ೫ ||

(ಆ ಮೇಲೆ ಹಂಸಕನೂ ನಿರ್ಮುಂಡಕನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ )

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಆರ್ಯನು ಬರಬೇಕು, ಬರಬೇಕು.

ಹಂಸಕ—ಎಲ್ಲಿ, ಎಲ್ಲಿ ? ಆರ್ಯನೆಲ್ಲಿ ?

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಇಗೋ, ಆರ್ಯನು ಇಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ. ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಬಹುದು.

(ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಹಂಸಕ—(ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ) ಆರ್ಯನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಲಿ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ, ಹೋಗಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೇ ಸ್ವಾಮಿಯವರು ನಾಗವನಕ್ಕೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, ನಿನ್ನೆಯೇ ಪ್ರಭು ಹೊರಟುಹೋದರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಅಯ್ಯೋ ! ಇನ್ನು ಹೇಳಿಕಳುಹಿಸುವುದು ವ್ಯರ್ಥ. ಮೋಸ  
ಹೋದೆವು. ಇನ್ನೂ ಆಸೆಯೇನಾದರೂ ಇದೆಯೋ ಅಥವಾ ಈಗಲೇ  
ಪ್ರಾಣ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಬೇಕೋ ?

ಹಂಸಕ—ಪ್ರಭು ಇನ್ನೂ ಬದುಕಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಇನ್ನೂ ಬದುಕಿರುವರೆಂದರೆ ಏನಿತ್ತು ಅಷ್ಟು ಮಹತ್ವಾದ್ವಲ್ಲ  
ವೆಂದಂತಾಯಿತು. ಸ್ವಾಮಿ ಸೆರೆ ಸಿಕ್ಕಿರಬಹುದಲ್ಲವೇ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯನ ಊಹೆ ಸರಿ. ಪ್ರಭು ಸೆರೆ ಸಿಕ್ಕಿದರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಅದು ಹೇಗೆ ಸ್ವಾಮಿ ಸೆರೆಗೊಳಗಾದರು ? ಆಹಾ ! ಪ್ರದ್ಯೋ  
ತನಿಗೆ ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ ದೊಡ್ಡ ಭಾರ ಇಳಿದಂತಾಯಿತು. ಇಂದು ಮೊದಲು  
ಗೊಂಡು ವತ್ಸರಾಜನ ಸಚಿವರಿಗೆ ಅಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಅಪಖ್ಯಾತಿಯೂ  
ಸ್ಥಿರವಾಯಿತು. 'ಕಾರ್ಯ ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಅರಿಯಬಲ್ಲ ರುಮ  
ಣ್ವಂತನು ಈಗ ಎಲ್ಲಿ ಹೋದನು ? (ನಮ್ಮ) ಅಶ್ವಸೇನೆ ಎಲ್ಲಿ ಹೋಯಿತು ?  
ಎಕೆಂದರೆ, (ಅದು)

ಅನುರಕ್ತವಾಗಿಹುದು, ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಸೋತಿಹುದು,  
 ಕುಲದಿ ಮೇಲಾಗಿಹುದು, ವ್ಯಾಯಾಮಪಟುಗಳಹ  
 ಸಾದಿಗಳಿಗಿಡಿದಿಹುದು, ಗುಣದಿಂದಲಾಯ್ದಿಹುದು.  
 ಈ ನಮ್ಮ ಕುದುರೆಪಡೆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೊಳಗಾಯ್ತೋ ?  
 ಕಗ್ಗಾಡಿನೆಡೆ ನುಗ್ಗಿ ನಡೆತಗ್ಗಿ ಚೆದರಿತೋ ?  
 ಹೆಬ್ಬಲವ ಮಾರ್ಕೊಂಡು ಹೋರುತ್ತ ಮಡಿದಳೆಯಿತೋ ? || ೬ ||

ಹಂಸಕ—ದಂಡಾಳುಗಳ ಪಡೆಯೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯ ಬಳಿ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ಈ ಅನರ್ಥ  
 ಒದಗುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ.

ಯೋಗೋಪನಿಷತ್—ದಂಡಾಳುಗಳ ಪಡೆಯೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯ ಬಳಿ ಇಲ್ಲದೆ ಹೋದದ್ದು  
 ಹೇಗೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯನು ಲಾಲಿಸಬೇಕು.

ಯೋಗೋಪನಿಷತ್—ದಾರಿ ನಡೆದು ಬಳಲಿದ್ದೇಯಿ, ಕೂತುಕೊ.

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, ಆಗಲಿ. (ಕೂತುಕೊಂಡು) ಆರ್ಯನು ಲಾಲಿಸಬೇಕು. ಬೆಳಕು  
 ಹರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಬೆಳಗಿನಜಾವದಲ್ಲಿಯೇ, ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಸುಖ  
 ವಾದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ, ಮರಳುಕಡುವಿನಲ್ಲಿ ನರ್ಮದಾನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ,  
 ವೇಣುವನದಲ್ಲಿ ಹೆಂಗಸರನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ಭತ್ರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೆಗೆಸಿಕೊಂಡು,  
 ಆನೆಯ ಹಿಂಡನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಷ್ಟು ದಂಡಿಸೊಡನೆ ಮೃಗಗಳು  
 ತಿರುಗುವ ಕಾಡುದಾರಿಯಿಂದ ನಾಗವನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದರು.

ಯೋಗೋಪನಿಷತ್—ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ, ಸೂರ್ಯನು ಒಂದು ಅಂಬಿಸೆಯಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ಮೇಲೇರಿದ್ದಾಗ  
 ಒಂದಿಷ್ಟು ಯೋಜನ ನಡೆದು, ಮದಗಂಧೀರ ಪರ್ವತವನ್ನು ತಲವುವುದಕ್ಕೆ  
 ಒಂದು ಕ್ರೋಶ ದೂರ ಹಿಂದೆಯೇ (ಇರುವಾಗ, ಮೈಗೆ) ಕೆರೆಯ ಕೆಸರು  
 ಮೆತ್ತಿಕೊಂಡು 'ಅರ್ಧ ಕಟ್ಟಿ ಬಿಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಕಟ್ಟಡದಂತೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಮೆಯಾಗಿ  
 ಕೋರುವ ಆನೆಯ ಹಿಂಡು ನಮಗೆ ಕಾಣಬಂತು.

ಯೋಗೋಪನಿಷತ್—ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಬಳಿಕ ಸೇನೆಗಳು ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಹಾಗೆಯೇ ಭಯದಿಂದ ಆ ಹಿಂಡು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವಲ್ಲಿ ಈ ಅನರ್ಥಕ್ಕೆ ಮೂಲಕಾರಣನಾದ ಒಬ್ಬನೊಬ್ಬ ಕಾಲಾಳು ಪ್ರಭುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ನಿಲ್ಲು. ಅವನು “ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಕ್ರೋಶ ದೂರದಲ್ಲಿಯೇ ಮಲ್ಲಿಗೆ ಮತ್ತು ಸಾಲವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಮರೆಯಾದ ಮೈಯುಳ್ಳ ಉಗುರೂ ದಂತಗಳೂ ಹೊರತು ಉಳಿದ ಭಾಗವೆಲ್ಲ ಒಂದೇ ನೀಲವರ್ಣ ವಾಗಿರುವ ಒಂದು ಆನೆಯನ್ನು ಕಂಡೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನಲ್ಲವೇ ?

ಹಂಸಕ—ಎನು ! ಇದು ಆರ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿದೇ ಇದೆಯೇ ? ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವಾಗಲೇ ಈ ಅನರ್ಥವಾದಂತಾಯಿತು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ, ಜಾಗರೂಕನಿಗಿಂತಲೂ ಬಲವತ್ತರವಾದದ್ದು ವಿಧಿ. ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ನೂರು ಹೊನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಆ ನೀಚನಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಮಾಡಿ, ಪ್ರಭು ಎಂದರು : “ಇದು ಹಸ್ತಿಶಿಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ನೀಲಕುವಲಯತನುವೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಚಕ್ರವರ್ತಿಲಕ್ಷಣದ ಆನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ಬೋಕೆಯಿಂದ ಈ ಹಿಂಡನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರಿ. ನಾನು ವೀಣೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಆ ಆನೆಯನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಆಗ ರುಮಣ್ಣಂತನೇಕ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು (ತಡೆಯದೆ) ಉಪೇಕ್ಷಿಸಿದನು ?

ಹಂಸಕ—ಇಲ್ಲ, ಇಲ್ಲ. ಅಮಾತ್ಯನು ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಕುರುತು—“ಎರಾವಣವೇ ಮೊದಲಾದ ದಿಗ್ಗಜಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಹಿಡಿದು ತರುವುದೂ ನಿಮಗೆ ಅಸಂಭವವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಕೆಲವು ಸ್ಥಳಗಳು ಸುರಕ್ಷಿತವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಪಾಯಕರವಾಗಿವೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಗಡಿನಾಡಿನ ಜನರು ಲಜ್ಜೆಯಿಲ್ಲದವರು, ಅನಾಗರಿಕರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹಿಂಡನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಕಾಲಾಳುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು, ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಹೋಗೋಣ. ಸ್ವಾಮಿಯೊಬ್ಬರೇ ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಹೋಗಲಾಗದು” ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ರುಮಣ್ಣಂತನು ಎಲ್ಲರೆದುರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದನೇ ?

'ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಕೂಡ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ನಿಂದೆಗೆ ಸಿಕ್ಕದಂತಿರಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆಮೇಲೆ, ತನ್ನ ಜೀವದ ಮೇಲೆ ಆಣೆಯಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅಮಾತ್ಯನನ್ನು ಹಿಂದಿರುಗಿಸಿ, ನೀಲಬಲಾಹಕವೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದಿಳಿದು ಸುಂದರಪಾಟಲವೆಂಬ ಕುದುರೆಯನ್ನೇರಿ, ಸೂರ್ಯನಿನ್ನೂ ನೆತ್ತಿಯ ಮೇಲೆ ಬರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲೇ ಇಪ್ಪತ್ತು ಜನ ಪದಾತಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಒಡಗೊಂಡು ಸ್ವಾಮಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದರು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯಕ್ಕಾಗಿ.—ಅಯ್ಯೋ, ಅದೃಷ್ಟವೇ ! (ಆಸೆ ಹಿಡಿಯ ಬೇಕೆಂಬ) 'ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ನೋಡಲಿಲ್ಲ. ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ಸುಮಾರು ಎರಡರಷ್ಟು ದಾರಿ ನಡೆದು (ಹೋಗಲು), ನೂರೇ ನೂರು ಜಿಲ್ಲೆಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ, ಸಾಲವೃಕ್ಷದ ಸರಳಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಿ ತಿಳಿಯಲಾಗದಂತೆ ಬಂದೇ ಬಗೆಯ ನೀಲಿಯ ಮೈ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ, ಶರೀರವೇ ಇಲ್ಲದೆ ಹಾಗೆಯೇ ತಂದಿಟ್ಟಂತೆ ತೋರುತ್ತ ಹೊಳೆಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಜೋಡಿದಂತಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾದ ಆ ದಿವ್ಯಗಜದ ಮೂರ್ತಿ ಕಂಡಿತು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ, ನಮ್ಮ ಸಂಕಟವೇ ಹಾಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿತೆನ್ನು ! ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭು ಕುದುರೆಯಿಂದಿಳಿದು ಬಂದು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡಿ, ವೀಣೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಹಿಂದುಗಡೆ ಬಂದೇ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ದೊಡ್ಡ ಆರ್ಭಟವೆದ್ದಿತು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಆರ್ಭಟವೇ ? ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಭಟವೇನೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾವೆಲ್ಲ (ಆ ಕಡೆ) ತಿರುಗಿದೆವು. ಆಗ ಮಾವುತರಿದಲೂ ಆಯುಧಧಾರಿಗಳಾದ ದಂಡಾಳುಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ ಆ ಕೃತಕ ಗಜ (ಪ್ರಭುವಿನ ಮೇಲೆ) ಸಾಗಿ ಬಂತು..

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆಗ ಕುಲವೃತ್ತ(ರಾಜಕುಮಾರ)ರನ್ನೆಲ್ಲ ಹೆಸರು ಗೋತ್ರ ಹಿಡಿದು ಕರೆದು ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತಾ, “ ಒಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇದು ಪ್ರದ್ಯೋತನ ಕೆಲಸ. ಎಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬನ್ನಿ. ಈಗ ನಾನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಿಷಮವಾಗಿ ಕಾಣುವ ಶತ್ರುವಿನ ಈ ಹೂಟವನ್ನು (ನನ್ನ) ಪರಾಕ್ರಮ ದಿಂದ ಸಮಮಾಡಿ ಬಿಡುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದು ನುಡಿದು, ಪ್ರಭು ಆ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯ ದೊಳಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿಯೇ ಬಿಟ್ಟರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ನುಗ್ಗಿಯೇ ಬಿಟ್ಟರೇ ! ಅಥವಾ ಅದೇ ಸರಿ.

ವಂಚನೆಗೆ ಗುರಿಯಾಗಿ ನಾಚಿದವನಭಿಮಾನಿ,  
ಸತ್ತವಂತನು ಶೂರನೆಂದೆ ನೆಲೆ ಮುಂದಿರಲು  
ದಿನ್ನೇನ ಮಾಳ್ವನವನು ? || ೭ ||

ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ನಡೆಯುವ ಮಂದರಪಾಟಲವೆಂಬ ಕುದುರೆಯೊಡನೆ ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವರೆಂಬಂತೆ, ಮನಸ್ಸಿನ ಆಸೆಗಿಂತಲೂ ಮಿಗಿಲಾಗಿ (ಹಗೆಗಳನ್ನು) ಸದೆಬಡಿಯುತ್ತ, ಎದುರುವಡೆ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾದ್ದರಿಂದ ಮಿತಿವಿಾರಿ ಸಾಹಸಮಾಡಿ ಹೆಣಗುತ್ತ, ಪರಿಜನರೆಲ್ಲರೂ ಖೇದಗೊಂಡು ಬಕಲಿ ಪೀಳಲು ನನ್ನೊಬ್ಬನಿಂದ ಮಾತ್ರ—ಅಲ್ಲ ಅಲ್ಲ, ತಮ್ಮಿಂದ ತಾವೇ—ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ, ಎಡೆಬಿಡದೆ ಹಗಲೆಲ್ಲ ಹೋರಾಡಿ ದಣಿದು, ಲೆಕ್ಕವಿಲ್ಲದಷ್ಟು ಏಟುಬಿದ್ದು ಕುದುರೆ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಲು, ಕಳೆಗುಂದುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಭಯಂಕರವಾದ (ಸಂಜೆಯ) ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭು ಮೂರ್ಛೆ ಹೊಂದಿದರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಏನು, ಸ್ವಾಮಿ ಮೂರ್ಛೆಹೋದರೇ ? ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆಗ (ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು) ಹತ್ತಿರದ ಅಡವಿಯಿಂದ ಹೆಸರಿಲ್ಲದ ಯಾವ ಯಾವುವೋ ಕರ್ಕಶವಾದ ಹಂಬುಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಕೈಲಾದಷ್ಟು ಕಿತ್ತು ತಂದು ಅವುಗಳಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯನಂತೆ ಮೈ ಕೈ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಪ್ರಭುವಿನ ಮೇಲೆ ಧಾಷ್ಟರ್ಯ ತೋರಿಸಿದರು.



ಯೋಗೋಪಾಯನ—ಎನು, ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಧಾಷ್ಟರ್ಯ ತೋರಿಸಿದರೇ ?

ಭುಜತುಂಬಿ ಕಂಡಗಳು ಸೆಳೆದುಬ್ಬಿ ಸೊಂಡಿಲಾಕೃತಿಯಾಂತ,  
ಜಿಲ್ಲೆಡಿದು ವೇಗವನು ನೆರೆತುಂಬುತುಂಬುಗಳ ಮಿಗೆ ಕರೆವ,  
ಪಾರ್ವರನು ಪೂಜಿಸುವ, ಶ್ರಮಗಳಲಿ ಹಿತವರನು ತಕ್ಕೆಗಳ  
ಲಾದರಿಪ, ತೋಳ್ಗಳಿಗೆ ಕಡಗದೆಡೆ ಕಟ್ಟುಗಳನಿಟ್ಟುದಾಯ್ತೇ ! || ೮ ||

ಆಗಲಿ, ಸ್ವಾಮಿ ಮತ್ತೆ ಎಚ್ಚತ್ತದ್ದು ಯಾವಾಗ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, ಆ ಪಾಪಿಗಳ ಅವಿನಯ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ.

ಯೋಗೋಪಾಯನ—ಸದ್ಯ, ಶರೀರಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಅವಮಾನವಾದ ಹಾಗಾಯಿತು ;  
ಕೆಚ್ಚಿಗಲ್ಲ ! ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ (ಮೂರ್ಛೆ ತಿಳಿದು) ಎಚ್ಚರಗೊಂಡ ಪ್ರಭುವನ್ನು ನೋಡಿ,  
“ ಇವನಿಂದ ನನ್ನ ಒಡಹುಟ್ಟಿದವನು ಸತ್ತ, ಇವನಿಂದ ನನ್ನ ತಂದೆ ಸತ್ತ,  
ಇವನಿಂದ ನನ್ನ ಮಗ, ನನ್ನ ಜೊತೆಗಾರ ” ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ವಿಚಿತ್ರ  
ರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಭುವಿನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಆ ಪಾಪಿಗಳು  
‘ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರು.

ಯೋಗೋಪಾಯನ—ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಇದಿನ್ನೊಂದಾಶ್ಚರ್ಯ. (ನೀನು ಮಾಡು, ನೀನು ಮಾಡು ಎಂದು) ಅವ  
ರವರಲ್ಲೇ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಪ್ರೇರಿಸಿದ್ದರ ಫಲವಾಗಿ ಒಬ್ಬನು ಸಲ್ಲದ  
ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಕೈಹಾಕಿದನು. ಅವನು ಪ್ರಭುವನ್ನು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖ  
ವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ, ಯುದ್ಧದ ಪರಿಶ್ರಮದಿಂದ ಚೆದರಿದ ಕೂದಲನ್ನು ಒರ  
ಟೊರಟಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಕಟ್ಟಿ, ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ  
ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, ಎಟಿನ ರಭಸವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಓಡಿಬರುತ್ತಾ....

ಯೋಗೋಪಾಯನ—ಹಂಸಕ, ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು (ಸ್ವಲ್ಪ) ನಿಲ್ಲಿಸು ; ಸ್ವಲ್ಪ ಉಸಿ  
ರೆಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

ಹಂಸಕ—ಆಗ ರಕ್ತಸುರಿದು ಕೆಸರಾದ ನೆಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವೇಗದಿಂದಲೇ ಕಾಲುಜಾರಿ  
ಆ ಚಂಡಾಲನು ಕೆಲಸಗೆಟ್ಟು ಸತ್ತುಬಿದ್ದನು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಬಿದ್ದ ನೇ ಆ ವಾಪಿ ? ಓಹೋ,

ಪರರು ತುಡುಕದ ಹಾಗೆ  
ಧರ್ಮ ತೊಡಕದ ಹಾಗೆ  
ಪೊರೆದ ಧರೆ, ಕೇಡಡಸ  
ಲಾಳ ನನು ಪೊರೆವಳಹುದು. || ೯ ||

ಹಂಸಕ—ಆಗ, ಮೊದಲೇ ಒಡೆಯನ ಕುಂತದೇಟಿನಿಂದ ಮೂರ್ಛಿಬಿದ್ದಿದ್ದ  
ಶಾಲಂಕಾಯನನೆಂಬ ಪ್ರದ್ಯೋತನ ಅಮಾತ್ಯನು “ಬೇಡ, ಬೇಡ ಸಾಹಸ”  
ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ ಆ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಆಮೇಲಾ ಮೇಲೆ ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ಆತನು ಅಂಧ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುರ್ಲಭವಾದ ಪ್ರಣಾಮವನ್ನು  
ಮಾಡಿ ಒಡೆಯನ ಮೈಗೆ ಬಿಗಿದಿದ್ದ ಕಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಜಿಚ್ಚಿಸಿದನು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಸ್ವಾಮಿಯ ಕಟ್ಟು ಜಿಚ್ಚಿಸಿದನೇ ? ಭಲೆ ಶಾಲಂಕಾಯನ,  
ಭಲೆ ! ದುರವಸ್ಥೆ ಹಗೆಯನ್ನೂ ಹಿತವನ್ನಾಗಲಿ ಮಾರ್ಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಹಂಸಕ,  
ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ದುಃಖ ಸ್ವಲ್ಪ ಇಳಿದಂತಿದೆ. ಆ ಮೇಲೆ ಆ ಸಾಧುವೇನು  
ಮಾಡಿದನು ?

ಹಂಸಕ—ಆ ಮೇಲೆ ಆ ಆರ್ಯನು ಉಪಚಾರವೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅನೇಕ ಸಮಾಧಾ  
ನದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡಿ, ಬಲವಾದ ಬಹಳ ಏಟುಬಿದ್ದು ವಾಹನವನ್ನೇರಲು  
ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದು \*ಹೆಗಲುಮಂಚದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಭು  
ವನ್ನು ಉಜ್ಜಯಿನಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋದನು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕೊಂಡುಹೋದರೇ ! ಇದು, ಆ ಅನರ್ಥ :

ಇದುವೆ ನಮಗಾ ಕೇಡು. ಇದುವೆ ಪ್ರದ್ಯೋತನಾ  
ಹೆಬ್ಬಯಕೆ. ಮಾನಧನಸೆಮ್ಮರಸನದರಿಂದ  
ದುಃಖಗಳ ಪಡೆಯುವನು ತಾನು. || ೧೦ ||

\* “ಸ್ವಂಧಶಯನಂ.” ದೋಲಿಯಿರಬಹುದೆ ?

ಅಲ್ಲದೆ,

ದೊರೆ ಮುನ್ನ ಗಣಿಸದನ ತಾನೆಂತು ನೋಡುವನೊ,  
ಹೇಡಿನುಡಿಗಳನೆಂತು ನುಡಿಜಾಣ ಕೇಳುವನೊ,  
ಗುರಿಮುಟ್ಟದಾ ಬರಡುಸಿಟ್ಟೆಂತು ತಾಳುವನೊ,  
ಮನ್ನಿಸಲಿ ಧರ್ಷಿಸಲಿ ಸರೆಯಾಳು ಕೀಳ್ದಡುವನು. || ೧೧ ||

(ಪ್ರವೇಶಿ)

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ಇಗೋ ರಕ್ಷಾ ಸೂತ್ರ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—

ಕಾಲ ವಿಾರಿದ ಮೇಲೆ ಬಂದೆ ದೊರೆಕೊಂಡವಿವು  
ಮುಂದಿರಲು ನಮ್ಮ ಭಾಗ್ಯ !  
ಕುದುರೆಗಾರತಿಯೆತ್ತೆ, ಕದನ ಮುಗಿದಾ ಬಳಿಕ  
ಮಂಗಳಗಳೊಡಗಿದಂತೆ. || ೧೨ ||

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ಇಗೋ, ರಕ್ಷಾ ಸೂತ್ರ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ಅಲ್ಲಿ ರಲಿ.

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ರಾಜಮಾತೆಗೆ ಎನೆಂದು ಜಿನ್ನ ವಿಸಲಿ ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ಇದು ಹೀಗೆ.

ವಿಜಯ—ಎನು, ಇದು ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಇದು,

ವಿಜಯ—ಹೇಳಿ, ಹೇಳಿ, ಆರ್ಯ, ಹೇಳಿಬಿಡಿ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಅಲ್ಲದೆ, ಇದನ್ನು ಹೇಳದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಕೆಗೆ ತಿಳಿ  
ಸಿಯೇ ಬಿಡುವೆನು. ವಿಜಯೇ, ಮನಸ್ಸು ಗಟ್ಟಿಮಾಡಿಕೊ. (ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ)  
ಹೀಗಾಯಿತು.

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಹಾ !

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ನೀನು ವಿಜಯೆಯಲ್ಲವೇ ?

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ನಾನು ಭಾಗ್ಯಹೀನ, ಇನ್ನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ರಾಜಮಾತೆಗೆ ಸ್ವಾಮಿ ಸೆರೆಸಿಕ್ಕಿದರೆಂದು ತಟಕ್ಕನೆ ತಿಳಿಸಿಬಿಡಬೇಡ. ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ದುರ್ಬಲವಾದದ್ದು ತಾಯ ಹೃದಯ. ಅದನ್ನು ಕಾಪಾಡಬೇಕು.

ಪ್ರತೀಹಾರಿ—ಈಗ ಹೇಗೆ ಹೇಳಲಿ ?

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಕೇಳು,

ಸಂಶಯವ ಮೂಡಿಸುವ ಯುದ್ಧದೋಷಗಳ ನೀ  
ಮೊದಲು ವರ್ಣಿಸು. ಬಳಿಕ ಸಂದೇಹ ತಲೆದೋರಿ  
ಕೇಡನೇ ಚಿಂತಿಸುತ್ತ ಶೋಕ ಬೀರೂರಿರಲು,  
ನಡೆದ ಕಾರ್ಯದ ಪರಿಯನಾಗ ಬಿನ್ನವಿಸು. || ೧೩ ||

ಪ್ರತೀಹಾರಿ—ತಿಳಿಯಿತು. (ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.)

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ, ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೀನೇಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೊಡನೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, (ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ) ಕೃತಾರ್ಥನಾಗಲು ನಾನೇನೋ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದೆನು. (ಆದರೆ) ಸಾಲಂಕಾಯನನು “ಹೋಗು, ಈ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ಕೌಶಾಂಬಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸು” ಎಂದು ಅಪ್ಪಣೆಮಾಡಿದನು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಬಿಂಬತ್ತುವುದರಲ್ಲಿ (ನಮಗೆ) ನಿರಾಶೆ ಹುಟ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದ್ದಾನು. ಅಥವಾ ನಚ್ಚಿನಾಳು ಹತ್ತಿರಬಾರದೆಂದು ತಪ್ಪಿಸಿರಬಹುದು.

ಹಂಸಕ—ಇರಬಹುದು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—<sup>10</sup>ಅವನು ತನ್ನ ಗರ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ತನ್ನ ಕೆಲಸವೆಲ್ಲ ಕೈಗೂಡಿ ಬಂತೆಂದು ಆನಂದಪಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಅದಿರಲಿ, ಸ್ವಾಮಿ ನನಗೇನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲವೇ ?

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, ಹೇಳಿದರು. ನಾನು ಒಡೆಯನನ್ನು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಕಣ್ಣೀರೊತ್ತಿಬಂದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಷ್ಟೋ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಕಳು ಹಿಸಬೇಕೆಂದಿರುವವನಂತೆ ತೋರುತ್ತಾ ಪ್ರಭು ಹೇಳಿದರು—“ಹೋಗು, ಯಾಗಂಧ—” (ಎಂದು ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ.)

యోగంధరాయణ—అళుకదీ హేళు. ఇదు స్వామియ మాతు.

హంసక—“యోగంధరాయణనన్న కాణు” ఎందరు.

యోగంధరాయణ—హాగిరలారదు. సచివమండలవన్నే లాల్ల మారి యోగంధరాయణనోబ్బనన్నే నోడేందు హేళిదరే?

హంసక—హుం.

యోగంధరాయణ—“హాగాదరే, తక్కు ప్రతిహుట హుడద, వృథావాగి బడేయన అన్న వన్నుండిరువ, సున్ను సున్ను సే రాజమయ్యదేయన్ను పడేదిరువ నన్ను నోడలు యోగ్యునేందు స్వామి భావసిదరే?

హంసక—హౌదు.

యోగంధరాయణ—

బీరేరూపాంతేన్న సరిదోరయ పోలలొలగొ,  
సరేయలొ, కాడినలొ; తిళియే సమవృత్తియలి  
సత్తవన స్వర్గదలొ; గిద్దే నేందేణిసువా  
దొరియ వంచీసలాగ, మరళి రాజ్యవ పడేదు  
మేచ్చి గిగే తక్కున్న నాదరది పక్కదలొ,  
కాణువను స్వామి. || ౧౪ ||

(నే పక్కదల్లి)

హా, హా! మహారాజ!

యోగంధరాయణ—ఈ హంగవరు,

ఇంతు కృతాపంతు శోకవను తోడేయువరు,  
ఇంతు మంత్రిగళసామర్థ్యవను బణ్ణి సువరు. || ౧౫ ||

(ప్రవేశి)

ప్రతిహారి—అయ్య, రాజమాతేయవరు—

యోగంధరాయణ—ఏను, ఏను?

ప్రతిహారి—హేళిదరు.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಎನೆಂದು ?

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—“ ಇಂಥ (ಒಳ್ಳೆಯ) ಗೆಳೆಯರುಳ್ಳ ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ಹೀಗಾಯಿತು !  
(ಈಗ) ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ಹೊರತು ಮತ್ತೇನು ತಾನೇ ಸಾಧ್ಯವಾದೀತು ?  
ಆದ್ದರಿಂದ ಹಿತವರನ್ನೆಲ್ಲ (ಕರಸಿಕೊಂಡು) ಸನ್ಮಾನಿಸಿ (ಮುಂದೆ ಮಾಡಬೇಕಾದದನ್ನು) ಗೊತ್ತುಮಾಡಬೇಕು. ಯಾರು ಕಷ್ಟಗಳಲ್ಲಿ ಎದೆಗೆಡನೋ,  
ಯಾರು ವಿಷಮಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದರೂ ಸುಮ್ಮನೆ ಕೂಡನೋ,  
ಮೋಸಹೋದರೂ ಮನಗುಂದನೋ, ಕೆಲಸ ಕೆಟ್ಟರೂ ಪ್ರಾಣಬಿಡನೋ,  
ನನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಮೊದಲು ಒಡನಾಡಿಯೂ ಆ ಮೇಲೆ ಮಂತ್ರಿಯೂ ಆಗಿ  
ನನಗೆ ಮಗನಂತಿರುವನೋ, ಆ ಬುದ್ಧಿವಂತ(ನಾದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ)  
ನನ್ನು ‘ಮಗನೇ, ನನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ,’ ಎಂದು ಕೇಳಿ  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದರು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಆಹಾ ! ರಾಜವಂಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಧೀರವಾದ ಮಾತನ್ನೇ ವೂಚ್ಯಳು  
ಆಡಿರುವಳು. ರಾಜಮಾತೆ ನನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು (ಉಚಿತ  
ರೀತಿಯಿಂದ) ಮನ್ನಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಜಯೇ, ನೀರು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ಆಗಲಿ. (ಹೋಗಿ, ಬಂದು) ಇಗೋ ನೀರು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ತಾ ಇಲ್ಲಿ. (ಆಚಮನ ಮಾಡಿ) ವಿಜಯೇ, ರಾಣಿಯವರು ಏನು  
ಹೇಳಿದರು ?

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—“ ಮಗನೇ, ನನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ” ಎಂದು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ, ಸ್ವಾಮಿ ಏನು ಹೇಳಿದರು ?

ಹಂಸಕ—“ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನನ್ನು ನೋಡು ” ಎಂದು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ,

ಶತ್ರುಬಲದಲಿ ಸಿಕ್ಕಿ ರಾಹು ತುಡುಕಿದ ಚಂದ್ರ  
ಸಂತಿಹನು ; ಆ ದೊರೆಯ ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸದಿರೆ,  
ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೆ ಅಲ್ಲ ನಾನು. || ೧೬ ||

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ಹಾಗೆಯೇ ಸರಿ. (ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.)

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ನಿರ್ಮುಂಡಕ—ಆರ್ಯ, (ಬಂದು) ಅಶ್ವರ್ಯ ನಡೆಯಿತು. ಪ್ರಭುವಿನ ಶಾಂತಿ  
ಗಾಗಿ (ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಸಂತರ್ಪಣೆಯಲ್ಲಿ) ಭೋಜನಕ್ಕೆ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ರನ್ನು ನೋಡಿ, ಹುಚ್ಚು ವೇಷದ ಒಬ್ಬಾನೊಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ  
ನಕ್ಕು, “ತಾವೆಲ್ಲರೂ ಮನಬಂದಂತೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಊಟಮಾಡಿ.  
ಈ ರಾಜವಂಶಕ್ಕೆ ಮುಂದೆ ಏಳಿಗೆಯುಂಟಾಗುವುದು” ಎಂದು ನುಡಿದು,  
ಹಾಗೆ ಹೇಳಹೇಳುತ್ತಲೇ ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿಬಿಟ್ಟನು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ನಿಜವಾಗಿಯೂ ?

(ಬಳಿಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಬ್ರಾಹ್ಮಣ—ಇವೇ ಆ ಪೂಜ್ಯನು ಧರಿಸಿದ್ದು ತನ್ನ ಕೆಲಸ ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ಬಿಚ್ಚಿ  
ಎಸೆದ ಉಡುಗೆಗಳು. ಇವುಗಳಿಂದ ಮೈಮರಸಿಕೊಂಡು ಭಗವಾನ್  
ದ್ವೈಪಾಯನರು ಬಂದಿದ್ದರು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಹೀಗೋ. ದ್ವೈಪಾಯನರು ಬಂದಿದ್ದರೋ ?

ಬ್ರಾಹ್ಮಣ—ಹೌದು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಹಾಗಾದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನಿ, ನೋಡೋಣ.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣ—ಇಗೋ, ನೋಡಿ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಇದೇನು, ನನ್ನ ರೂಪವೇ ಬೇರೊಂದು ಪರಿಯಾದಂತಾಯಿ  
ತಲ್ಲಾ ! ಆಹಾ, ಈಗ ನಾನು ಸ್ವಾಮಿಯ ಬಳಿಗೇ ಹೋಗಿರುವಂತಿದೆ !  
ನನಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಈಗ ಇವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು  
ಹೋಗಿರಬೇಕೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ.

ಹುಚ್ಚು ವೇಷವನಿದನು ಧರಿಸಿ ಬಂದನು ಸಾಧು.

ಇದೆ ದೊರೆಯ ಬಿಡಿಸುವುದು. ನನ್ನಿರವ ಮಾರ್ಪಡುವುದು. || ೧೭ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಪ್ರತಿಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ರಾಜಮಾತೆ ಹೇಳಿದರು—“ನನ್ನ ಮಗನನ್ನು ನೋಡ  
ಬಯಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಇಗೋ ಬಂದೆ, ಒಂದೆ. ಆರ್ಯ, ಶಾಂತಿಗೃಹದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು  
ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಿ.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣ—ಆಗಲಿ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಹಂಸಕ ಈಗ ವಿಶ್ರಮಿಸಿಕೊ.

ಹಂಸಕ—ಆರ್ಯ, ಅಪ್ಪಣೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಿಜಯೇ, ಮುಂದೆ ನಡೆ.

ಪ್ರತೀಹಾರಿ—ಆರ್ಯ, ಆಗಲಿ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಆಹಾ !

ಕಡಕಡೆಯೆ ಮರಗೊರಡ, ಬೆಂಕಿ ತಾಸುದಿಸುವುದು.

ಅಗೆಯಗೆಯೆ ನೆಲನನದು ನೀರೊಗೆದು ಚಿಮ್ಮುವುದು.

ಉತ್ತಾಹವಂತಂಗಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದಿಲ್ಲ.

ಸರಿದಾರಿಯಲಿ ಮಾಳ್ವ ಯತ್ನ ಫಲಿಸುವುವೆಲ್ಲ. || ೧೮ ||

(ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.)

(ವೊದಲನೆಯ ಅಂಕ ಮುಗಿಯಿತು.)



## ಎರಡನೆಯ ಅಂಕ

(ಬಳಕೆ ಕಾಂಚುಕೀಯನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಆಭೀರಕ, ಆಭೀರಕ, ಹೋಗು; ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ ದ್ವಾರಪಾಲಕನಿಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಳು—‘ಕಾಶಿರಾಜನ ಉಪಾಧ್ಯಾಯ ನಾದ ಈ ಆರ್ಯ ಜೈವಂತಿಯು ದೂತನಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಸಾಮಾನ್ಯ ದೂತರಿಗೆ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಈತನನ್ನು (ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ) ಸುಖವಾಗಿ ಇಳಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರ ಜೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯಿತೆಂದು ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಬೇಕು’ ಎಂದು. ನೋಡಿ! ಹೀಗೆಯೇ ದಿನದಿನವೂ ಗೋತ್ರಾನುಕೂಲವುಳ್ಳ ರಾಜವಂಶಗಳವರು ಕಸ್ತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೂತರನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಾರೆ. ಮಹಾ ಸೇನನಾದರೋ ಯಾರನ್ನೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದೇನಿದ್ದೀತು! ಅಥವಾ ಈ ಹೆಣ್ಣು ಕೊಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಅದೃಷ್ಟವೇ ಅಧಿಕಾರವುಳ್ಳದ್ದು. ಏಕೆಂದರೆ,

ಇವಳಾರ ಮಡದಿಯಾಗುವಳೆಂದು ವಿಧಿಯಿಹುದೋ

ಅವನಿಂದ ದೂತನಿನ್ನೂ ಬಂದುದಿಲ್ಲಹುದು.

ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮಾಳ್ವ ನವನ ಬರವನೆ ಬಯಸಿ

ದೊರೆಗಳಲಿ ಗುಣವ ತಾಸರಿತೊಡಂ ಗಣಿಸದಿಹನು. || ೧ ||

ಓಹೋ, ಅಂತಃಪುರದ ಸೇವಕರೆಲ್ಲರೂ (ಅಲ್ಲಲ್ಲೇ) ಅಡಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನು ಬಂದಂತಿದೆ. ಇಗೋ, ಇಲ್ಲಿಯೇ ಮಹಾ ಸೇನನು! ಇವನು

ಗರಿಕೆಕುಡಿಯಂತೊಗೆವ ನೀಲಮಣಿಕಿರಣಗಳು

ನಿಮಿರ್ವ ಹೊಂಗಡಗದಿಂದುಚ್ಚಿ ಒಬ್ಬೋಳ್ ಮೆರೆಯೆ,

ಕನಕ ತಾಳಗಿಡಿದ ಬನದಿಂದ ಬರುತಿಹನು

ಶರವಣದಿನೆಯ್ತರ್ಪ ಕಾರ್ತಿಕೇಯನ ಹೋಲುತ್ತ. || ೨ ||

(ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ವಿಷ್ಣುಭಕ್ತ ಮುಗಿಯಿತು.

(ಬಳಿಕ ಪರಿವಾರದೊಡನೆ ರಾಜನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ರಾಜ— ಎನ್ನ ಶ್ವಖುರವುಟಕೆ ಮೇಲೆದ್ದ ದೂಳನ್  
ದೊರೆಗಳಾಂಪರ್ ದಾಸಭಾವದಲಿ ಮುಡಿಯೊಳಂ.  
ತಣಿಯೆ ನಾಂ ಗುಣಶಾಲಿಯಾ ವತ್ಸರಾಜನ್  
ಹಸ್ತಿವಿದ್ಯಾಗರ್ವಿ ಮಣಿಯದಿರಲಿನ್ನುಂ. || ೩ ||

ಬಾದರಾಯಣ,

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಜಯವಾಗಲಿ.

ರಾಜ—ಜೈವಂತಿಯನ್ನು ಇಳಿಸಿ ಆಯಿತೋ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಇಳಿಸಿ ಆಯಿತು. ಉಚಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡ  
ಲಾಯಿತು.

ರಾಜ—ರಾಜವಂಶದ ಗುಣವನ್ನರಿತು ಸತ್ಕಾರಮಾಡಿದ್ದು ನ್ಯಾಯವೇ ಆಯಿತು.  
ಬಂದವರನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಯುಕ್ತವಾದದ್ದು. ಈಗ  
ಕನ್ಯಾದಾನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರನ್ನು ಕೇಳಿದರೂ (ಎಲ್ಲರೂ) ಬೇರೆಯವರ  
ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು. (ಕಾಂಚುಕೀಯನನ್ನು ನೋಡಿ)  
ಬಾದರಾಯಣ, ನೀನು ಎನ್ನೊಳಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದಿರುವಂತೆ ತೋರುವೆ  
ಯಲ್ಲಾ !

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಇನ್ನೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಕನ್ಯಾದಾನ ಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಒಂದು ಯೋಚನೆ  
ಹೊಳೆಯಿತು.

ರಾಜ—ಬೇಡ, ಬೇಡ, ಮುಚ್ಚಿಡಬೇಡ. ಇದು ಸರ್ವಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಷಯವೇ  
ತಾನೇ. ಹೇಳಿಬಿಡು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನ, ಇದೇ ನಾನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದಿದ್ದದ್ದು—'ಹೀಗೆ  
ದಿನದಿನವೂ ಗೋತ್ರಾನುಕೂಲವುಳ್ಳ ರಾಜಕುಲಗಳಿಂದ ಹೆಣ್ಣು ಕೇಳು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೂತರು ಬರುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಾರೆ. ಮಹಾಸೇನನಾದರೋ

ಯಾರನ್ನೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ; ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ನಿರ್ದೀತು?' ಎಂದು.

ರಾಜ—ಬಾದರಾಯಣ, ಹೌದು, ನಿಜ. ವರನ ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ಲೋಭದಿಂದಲೂ ವಾಸವದತ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದಲೂ ನಿಶ್ಚಯಕ್ಕೆ ಬರಲು ಅಶಕ್ತನಾಗಿ ದ್ದೇನೆ.

ಮೊದಲು ಬಯಸುವೆನಾಸು ಹೆಸರಾಂತ ಕುಲವನ್,

ಮನದಿನೆಳಸುವೆನಾಸು ಮೇಲಾದ ಕುಲವನ್.

ಬಳಿಕ ಅನುಕಂಪವನು ತಳೆದಿರುವ ಮನವನ್,

ಮೃದುಗುಣವಿದಾದೊಡಂ ಬಲಶಾಲಿಯದರಿಂ.

ಬಳಿಕ ಕಣ್ಣಳ ಸೆಳೆವ ರೂಪದಾ ಸೊಬಗನ್,

ಗುಣಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲ್ಪು, ಪೆಣ್ಣನದ ಭಯದಿಂ.

ಬಳಿಕ ವೀರ್ಯಾಧಿಕಂ ತಾನೆನಿಸ ವರನನ್,

ಎಣಿಸೆ ಪೆಣ್ ಆಗಳುಂ ಪರಿಪಾಲ್ಯದರಿಂ. || ೪ ||

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಕಡೆ ಕಾಣಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ರಾಜ—ಅದಕ್ಕೇ ತಾನೆ ಯೋಚನೆ.

ಕನ್ಯೆಗುತ್ತಮ ವರನು ದೊರೆಯುವುದು ಬಹುವಾಗಿ

ತಂದೆಯಾ ಯತ್ನದಿಂದ.

ಮಿಕ್ಕುದೋ ಅವರವರ ಪೂರ್ವ ಪುಣ್ಯದಧೀನ,

ಕಂಡುದಿದು, ಬೇರೆಯಿಲ್ಲ. || ೫ ||

ಮಗಳನ್ನು (ಮದುವೆಮಾಡಿ) ಕೊಡುವಾಗ ತಾಯಿಯರು ದುಃಖಕ್ಕೊಳಗಾಗ

ಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ರಾಜ—ಅಹಾ! ಕಾಶಿರಾಜನು ದೂತನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದ್ದರಿಂದ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು

ಹಿಡಿತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿರುವ ಶಾಲಂಕಾಯನನ ಕಡೆಗೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು

ಹೋಗಿದೆ. ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿನ್ನೂ ಅದೇಕೆ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ಕಳುಹಿಸಲಿಲ್ಲವೋ ಕಾಣಿಸಲಿಲ್ಲ !

ಆ ಲೀಲೆ, ತಡೆಯಿಲ್ಲದದರಲೇ ಮನವ ನೆಟ್ಟಿರುವನವನು.

ಅವನ ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳೂ, ತಾವೆಲ್ಲ ಯತ್ನದಲೆ ತೊಡಗಿರುವರು || ೬ ||

(ಬಳಿಕ ಪರಿವಾರದೊಡನೆ ದೇವಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ.)

ದೇವಿ—ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಜಯವಾಗಲಿ.

ರಾಜ—ಕುಳಿತುಕೊ.

ದೇವಿ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯಂತಾಗಲಿ. (ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.)

ರಾಜ—ವಾಸವದತ್ತೆಯಲ್ಲಿ ?

ದೇವಿ—ವೈತಾಳಿಕ ಉತ್ತರೆಯ ಹತ್ತಿರ ನಾರದೀಯ ವೀಣೆಯನ್ನು ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದಳು.

ರಾಜ—ಇವಳಿಗೆ ಗಾಂಧರ್ವವಿದ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಅಭಿಲಾಷೆ ಹುಟ್ಟಿತು ?

ದೇವಿ—ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕಾಂಚನಮಾಲೆ ವೀಣೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡು ತಾನೂ ಕಲಿಯಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟಳು.

ರಾಜ—ಬಾಲ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಜವಾದದ್ದೇ.

ದೇವಿ—ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಒಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದಿದೇನೆ.

ರಾಜ—ಏನದು ?

ದೇವಿ—ಉಪಾಧ್ಯಾಯರು ಬೇಕೆಂದು.

ರಾಜ—ಮದುವೆಯ ಕಾಲ ಒದಗಿ ಬಂದಿರುವವಳಿಗೆ ಈಗ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನಿಂದೇನು ? ಗಂಡನೇ ಕಲಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

ದೇವಿ—ಹಂ ! ಈಗಾಗಲೇ ನಮ್ಮ ಹುಡುಗಿಗೆ ಮದುವೆಯ ಕಾಲವೇ ?

ರಾಜ—ಏನು ! (ಮದುವೆಮಾಡಿ) ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿತ್ಯವೂ ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸುತ್ತಿದ್ದು ಇದೇನು ಈಗ ಹೀಗೆ ವ್ಯಥೆಪಡುತ್ತಿರುವೆ ?

ದೇವಿ—ಕೊಡುವುದೇನೋ ನನಗೂ ಸಮ್ಮತ. ಆಗಲಿಕೆ ನನ್ನನ್ನು ದುಃಖಪಡಿಸು  
ತ್ತದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈಗ ಯಾರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿತು ?

ರಾಜ—ಇನ್ನೂ ನಿಶ್ಚಯಕ್ಕೆ ಬಂದಿಲ್ಲ.

ದೇವಿ—ಈಗಲೂ ಇಲ್ಲವೇ ?

ರಾಜ— ಕೊಡಲಿಲ್ಲವೆಂದೊಡನೆ ಲಜ್ಜೆಯನು ತಳೆದೆ ;  
ಕೊಟ್ಟಾದುದೆಂದೊಡನೆ ದುಃಖವನು ಪಡೆದೆ.  
ಸ್ನೇಹಧರ್ಮಗಳೆರಡರಾ ನಡುವೆ ಸಿಕ್ಕಿ  
ತೊಳಲುವರು ತಾವಲೈ ತಾಯಿಯರು ಬಳ್ಳಿ. || ೭ ||

ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ವಾಸವದತ್ತಿ ಮಾವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯ  
ವಾದ ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ. ಇನ್ನೊಂದು ವಿಷಯ. ಕಾಶಿರಾಜನ  
ಉಪಾಧ್ಯಾಯನಾದ ಆರ್ಯ ಜೈವಂತಿಯು ಈಗ ದೌತ್ಯಕ್ಕೆ ಬಂದು  
ಮೇಲಾದ ನಡತೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.  
(ಆತ್ಮಗತವಾಗಿ) ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ! ಮೊದಲೇ ಕಣ್ಣೀರು ಸುರಿ  
ಸುತ್ತಾ ಕಳವಳಗೊಂಡಿರುವವಳು ಹೇಗೆತಾನೇ ನಿಶ್ಚಯಕ್ಕೆ ಬಂದಾಳು !  
ಆಗಲಿ, ಇವಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ. (ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ) ನಮಗೆ ತಿಳಿದಂತೆ,  
ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸಂಬಂಧ ಬೆಳಸಬೇಕೆಂದು ಬಂದಿರುವ ರಾಜರಲ್ಲಿ. . . .

ದೇವಿ—ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದೇನು ? ಎಲ್ಲಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ನಾವು ವ್ಯಥೆಪಡಬೇಕಾಗು  
ವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕೊಡಿ.

ರಾಜ—ಓಹೋ, ಈ ಕಷ್ಟದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ನಿನಗೆ ಈಗ ಒಂದು  
ಸುಲಭವಾಗಿದೆ, ಆ ಮೇಲೆ ನಾನು ಆಕ್ಷೇಪಣೆ ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ. ಆದ್ದರಿಂದ  
ದೇವಿಯೇ ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಕೇಳು,

ಕಾಶಿರಾಜನು, ವಾಂಗ ಸೌರಾಷ್ಟ್ರ ಮೈಥಿಲರು,

ಶೂರಸೇನನು, ನಮ್ಮ ಬಂಧುವಾ ಮಾಗಧನು,—

ಒಂದು ಗುಣಗಳಿಂದೆನ್ನ ಮನವ ಮೋಹಿಸುತ್ತಿಹರು.

ಇವರೊಳಗದಾವ ದೊರೆ ತಕ್ಕವನು ? ಹೇಳು ನೀನು. || ೮ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ವತ್ಸ ರಾಜ.

ರಾಜ—ಏನು, ವತ್ಸ ರಾಜ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಪ್ರಸನ್ನ ನಾಗಬೇಕು, ಮಹಾಸೇನನು ಪ್ರಸನ್ನ ನಾಗಬೇಕು. ಪ್ರಿಯ ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಆತುರದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡಲಿಲ್ಲ.

ರಾಜ—ಪ್ರಿಯವಚನವನ್ನೇ ?

ದೇವಿ—(ಎದ್ದು) ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಜಯವಾಗಲಿ.

ರಾಜ—(ಹರ್ಷದಿಂದ) ಪ್ರಿಯವಚನವನ್ನು ಕೇಳಲು ದೇವಿ ಇರಬಾರದೆ? ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ದೇವಿ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆ. (ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.)

ರಾಜ—ಏಳು, ಏಳು. ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—(ಎದ್ದು) ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಮಾತ್ಯ ಶಾಲಂಕಾಯನನಿಂದ ವತ್ಸ ರಾಜನು ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟನು.

ರಾಜ—(ಹರ್ಷದಿಂದ) ಏನೆಂದೆ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಮಾತ್ಯ ಶಾಲಂಕಾಯನನಿಂದ ವತ್ಸರಾಜನು ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟನು.

ರಾಜ—ಉದಯನನೇ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಸಂದೇಹವೇನು ?

ರಾಜ—ಶತಾನೀಕನ ಮಗ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ.

ರಾಜ—ಸಹಸ್ರಾನೀಕನ ಮೊಮ್ಮಗ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಅವನೇ.

ರಾಜ—ಕೌಶಾಂಬಿಯೊಡೆಯ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಸೃಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ರಾಜ—ಗಾಂಧರ್ವ(ವಿದ್ಯ)ವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಹಾಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ರಾಜ—ವತ್ಸರಾಜನೇ ತಾನೇ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಹೌದು, ವತ್ಸರಾಜನೇ.

ರಾಜ—ಹಾಗಾದರೆ ಸತ್ತನೇನು, ಯೌಗಂಧರಾಯಣ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಇಲ್ಲ, ಇಲ್ಲ. ಕೌಶಾಂಬಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ.

ರಾಜ—ಹಾಗಿದ್ದರೆ, ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಹಿಡಿದಿಲ್ಲ.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನು ನಂಬಬೇಕು.

ರಾಜ—ನಂಬಿಸ್ತೆ ನೀನೊರೆದ ವತ್ಸರಾಜಗ್ರಹಣ ವಾರ್ತೆಯನ್,  
ಮಂದರವ ಕೈಗಳಿಂ ಕಿತ್ತೆತ್ತಿ ತಿರುಗಿಸುವ ಸುಡಿವೋಲ್.

ಕಾರ್ಗದೊಳವನ ಬಲವಿಕ್ರಮವ ಶತ್ರುಗಳು ಹೊಗಳುವರು ;

ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಮಂತ್ರಗಳು ನಮ್ಮೆಡೆಯೆ ದನಿಗೈವುವು. || ೯ ||

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನು ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಬೇಕು. ನಾನು ಮುಡುಕ,  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ಹಿಂದೆಂದೂ ಮಹಾಸೇನನ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಸುಳ್ಳು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

ರಾಜ—ಆಃ, ಹೌದು, ನಿಜ. ಶಾಲಂಕಾಯನನು ಕಳುಹಿಸಿರುವ ಪ್ರಿಯದೂತನು  
ಯಾರು ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ದೂತನು ಬಂದಿಲ್ಲ. ವಿಶೇಷ ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ (ಹೇಸರ) ಕತ್ತೆಯ  
ತೇರಿನಲ್ಲಿ\* ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಮುಂದೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಮಾತ್ಯನು ತಾನೇ  
ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

ರಾಜ—ಹಾಗೇನು! ಬಂದನೇ! ಆಹಾ! ಈಗ ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಸನ್ನಾಹವನ್ನು  
ಬಿಟ್ಟು ಸುಖವಾಗಿ ವಿಶ್ರಮಿಸಲಿ. ಗುಟ್ಟಾಗಿ ದೂತರನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಿದ್ದ  
ರಾಜರೈಲ್ವರೂ ಇಂದು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಸಂಶಯವಿಲ್ಲದೆ ನಿರಾತಂಕವಾ  
ಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟು—ಈಗ ನಾನು ಮಹಾಸೇನನಾದೆ.

\* ಖರಕೋನ.

ದೇವಿ—ಅಮಾತ್ಯನು ಹಿಡಿತಂದನೇ ?

ರಾಜ—ಹೌದು.

ದೇವಿ—<sup>1</sup>ಹಾಗಾದರೆ ವಾಸವದತ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ ಯಾರಿಗೂ ವಾಗ್ದಾನ ಮಾಡಲು ನನಗೆ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲ.

ರಾಜ—ಇವನು ನನಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋತ ಶತ್ರುವಲ್ಲವೇ ? ಬಾದರಾಯಣ, ಶಾಲಂಕಾಯನನಲ್ಲಿ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಭದ್ರದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಇಳಿದಿದ್ದಾನೆ.

ರಾಜ—ಹೋಗು, ಭರತರೋಹಕನಿಗೆ ಹೇಳು—‘ಯುವರಾಜನಿಗೆ ಉಚಿತವಾದ ಸತ್ಕಾರಗಳಿಂದ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅಮಾತ್ಯನನ್ನು ಒರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು’ ಎಂದು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ.

ರಾಜ—ಸ್ವಲ್ಪ ಬಾ, ಇಲ್ಲಿ.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಇಗೋ ಒಂದೆ.

ರಾಜ—ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ನೋಡುವಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಅಡ್ಡಿ ಮಾಡಕೂಡದು.

ತನ್ನ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಮೊದಲೆ ಕಿವಿವೊಕ್ಕಿರುವ

ನನ್ನ ಶತ್ರುವ ಪೌರೋಕ್ಷಿಸಲಿ ನಲಿದು.

ಯಜ್ಞಕ್ಕೋಸುಗ ಹಿಡಿದು ತಂದಿರಲು, ರೋಷವನು

ಸುಂಗಿ ನಿಂದಿರುವ ಸಿಂಹವ ನೋಡುವಂತೆ. || ೧೦ ||

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದಂತೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ದೇವಿ—ಈ ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉತ್ಸವಗಳನ್ನು ಕಂಡಿದ್ದೇವೆ. (ಆದರೆ) ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಇಷ್ಟು(ಮಟ್ಟಿಗೆ) ಸಂತೋಷವುಂಟುಮಾಡಿದ ಬೇರೆ ಯಾವುದನ್ನೂ ನಾನು ಕಂಡಿರಿಯೆ.

ರಾಜ—‘ವತ್ಸರಾಜ ಸೆರೆ ಸಿಕ್ಕಿದನು’ ಎಂಬ ಇಂಥ ವಿಶೇಷ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಂದಾದರೂ ಕೇಳಿರುವಂತೆ ನನಗೂ ನೆನಪಿಲ್ಲ.



ದೇವಿ—ವತ್ಸರಾಜನಲ್ಲವೇ ?

ರಾಜ—ಹೌದು.

ದೇವಿ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧ ಬಿಳಸಬೇಕೆಂದು ಅನೇಕ ರಾಜಮನೆತನಗಳವರು ಬಂದ  
ದ್ದನ್ನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಇವನು ದೂತನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿರಲಿಲ್ಲ.

ರಾಜ—ದೇವಿ, ಇವನು ಮಹಾಸೇನ ಶಬ್ದವನ್ನೂ ಗಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. (ಹಾಗಿರುವಲ್ಲಿ)  
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೇ ?

ದೇವಿ—ಗಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ! (ಇವನೇನು) ಹುಡುಗನೋ, ತಿಳಿವಿಲ್ಲದವನೋ ?

ರಾಜ—ಹುಡುಗ, (ಆದರೆ) ಅರಿಯದವನಲ್ಲ.

ದೇವಿ—ಇವನನ್ನು ಹೀಗೆ ಕೊಬ್ಬಿಸಿರುವುದು ಅದೇನಿರಬಹುದು ?

ರಾಜ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ ರಾಜರ್ಷಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನೊಳಕೊಂಡು ವೇದಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾಗಿರುವ  
ಭರತವಂಶವು ಇವನನ್ನು ಉಬ್ಬಿಸಿದೆ. ಕುಲಕ್ರಮವಾಗಿ ಒಂದ ಗಾಂಧರ್ವ  
ವೇದವು ಇವನನ್ನು ಕೊಬ್ಬಿಸಿದೆ. ಪಯಸ್ಸಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ರೂಪವು ಇವ  
ನನ್ನು ಮೈಮರಸಿದೆ. ಹೇಗೋ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಜನಾನುರಾಗವು ಇವ  
ನನ್ನು ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ.

ದೇವಿ—ಆಸೆಪಡುವಂಥವು ವರಗುಣಗಳು. ಯಾವ ಗುಣ ಹಸಗೆಟ್ಟು ದೋಷ  
ವುಂಟಾಯಿತೋ ?

ರಾಜ—ದೇವಿ, ಸಲ್ಲದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಹೀಗೇಕೆ ಆಶ್ಚರ್ಯಪಡುವೆ ? ನೋಡು,

ಮೊದೆಯಲಿಟ್ಟು ಬಿಂಕಿ ಹಬ್ಬಿ ಲೋಕವನೆಲ್ಲ

ಸುಡುವಂತೆ ತಾನುರಿದು ಹರಡಿದೆನ್ನಾಜ್ಞೆಯದು

ನಂದಿ ನಿಲ್ಲುವದಿವನ ಗಡಿನಾಡ ಸೇರಲೊಡನೆ. || ೧೧ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಬಯವಾಗಲಿ. ತಮ್ಮ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಪ್ರಕಾರವಾ  
ಗಿಯೇ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಶಾಲಂಕಾಯನನನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಯಿತು. ಅವನು  
ಹೀಗೆ ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ—' ಇದು ಭರತಕುಲದವರಿಂದ ಉಪಯೋ

ಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವತ್ಸರಾಜನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಘೋಷವತಿಯೆಂಬ ವೀಣಾರತ್ನ.  
ಇದನ್ನು ಮಹಾಸೇನನು ಒಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು!' ಎಂದು. (ವೀಣೆಯನ್ನು  
ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ರಾಜ—ಜಯಮಂಗಳವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. (ವೀಣೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು)  
ಇದೇಯೋ ಆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಘೋಷವತಿ! ಇದು,

ತಂತಿಗಳು ತುದಿಯುಗುರ ಮೃದುಸೋಂಕಿಗದುರುತ್ತ  
ಮೆಲ್ಲಲಿಯ ಸೂಸುತಿರೆ ಕಿವಿಗಿಂಪನೆಯುವುದು ;  
ಸಹಜರಾಗದ ಸರಿಯ ಸುರಿಯುವುದು ; ಋಷಿ ಜನರ  
ವಚನದೊಳಗಡಗಿರುವ ಮಂತ್ರವಿದ್ಯೆಯ ಹಾಗೆ  
ಮದಿಸಿದಾಸೆಯ ಮನವ ಕೂಡೆ ಕೈವಶಗೊಳಿವುದು. || ೧೨ ||

ಆ! ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದುಕೊಂಡ ರತ್ನಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಅನುಭವಿಸು  
ವುದರಿಂದ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಥಶಾಸ್ತ್ರದ ಗುಣವನರಿವನಾ ಹಿರಿಯಮಗ ಗೋಪಾಲಕನ್.

ಗಾಂಧರ್ವವಿದ್ವೇಷಿ, ವ್ಯಾಯಾಮಶಾಲಿ ತಾನನುಪಾಲಕನ್. || ೧೩ ||

ಇದನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಸಾರ್ಥಕವಾದೀತು? ದೇವಿ, ವಾಸವದತ್ತಿ  
ವೀಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿರುವಳಲ್ಲವೇ ?

ದೇವಿ—ಹೂ.

ರಾಜ—ಹಾಗಾದರೆ ಇದನ್ನು ಅವಳಿಗೇ ಕೊಡೋಣ.

ದೇವಿ—ವೀಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ (ಇನ್ನೂ) ಹುಚ್ಚಳಂತಾಗುತ್ತಾಳೆ.

ರಾಜ—ಆಟವಾಡಲಿ, ಆಟವಾಡಲಿ. ಮಾವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇದು ಸುಲಭವಲ್ಲ. ಬಾದ  
ರಾಯಣ, ಅವಳಿಲ್ಲ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಂತ್ರಿಯ ಜೊತೆ (ಯಲ್ಲಿ) ಕೂತಿದ್ದಾಳೆ.

ರಾಜ—ವತ್ಸರಾಜನೋ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಕಾಲಿಗೆ ಸಂಕೋಲೆ ತೊಡಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮೈಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ

ಎತ್ತು ಬಿದ್ದಿರುವುದರಿಂದಲೂ \*ಹೆಗಲ ಮೇಲೆ ಸಾಗಿಸುವ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ  
ಅವನನ್ನು ಮಧ್ಯಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದು ಇಳಿಸಿದೆ.

ರಾಜ—ಬಹಳ ಎತ್ತುಗಳೇ ! ಅಯ್ಯೋ, ಅನ್ಯಾಯವಾಯಿತು. ಇದು ವಿವೇಕವಿಲ್ಲದ  
ಪರಾಕ್ರಮದ ದೋಷ. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪೇಕ್ಷೆ ಮಾಡಿದವನು ಘಾತುಕ  
ನಾಗುವನಲ್ಲವೇ ! ಬಾದರಾಯಣ, ಹೋಗು ; ಇವನ ಗಾಯಗಳಿಗೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆ  
ನಡೆಸಬೇಕೆಂದು ಭರತರೋಹಕನಿಗೆ ಹೇಳು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆ.

ರಾಜ—ಅಥವಾ, ಸ್ವಲ್ಪ ಬಾ ಇಲ್ಲಿ.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಇಗೋ ಬಂದೆ.

ರಾಜ—ಅವನ ಎಲ್ಲ ನೋಟಗಳನ್ನೂ ಸತ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳ  
ಬೇಕು. ಇಂಗಿತದಿಂದಲೇ ಅವನ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಅರಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಕಳೆದ  
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ (ಅವನೆದುರಿಗೆ) ಆಡಲಾ  
ಗದು. ನೀನು (ಆಕಳಿಕೆ) ಮೊದಲಾದುವು ಬಂದಾಗ ಹರಕೆಯ ನುಡಿಗಳನ್ನು  
ನುಡಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಪಾಠದಿಂದ ಗೌರವಿಸುತ್ತಿರ  
ಬೇಕು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ. (ಹೋಗಿ ಬಂದು) ಮಹಾ  
ಸೇನನಿಗೆ ಜಯವಾಗಲಿ. ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವತ್ಸರಾಜನ ಗಾಯಗಳಿಗೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆ  
ನಡೆಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ (ಸಲದ) ಚಿಕಿತ್ಸೆಗೆ ಈಗ ಇನ್ನೂ ಕಾಲ ಬದಗಿಲ್ಲ  
ವಂತೆ. ಸೂರ್ಯನು ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕ್ಕೆ ಏರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

ರಾಜ—ಆ ವೀರಮಾನಿ ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಯೂರಯಷ್ಟಿಯ ಮುಖಭಾಗದಲ್ಲಿ.

ರಾಜ—ಛೇ, ಛೇ. ಆ ಸ್ಥಳ ವಾಸಕ್ಕೆ ತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಜಿಸಿಲ ಬೇಗೆಯ ಪರಿಹಾರ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಮಣಿಭೂಮಿಕೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಇಳಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಜ್ಞಾಪಿಸು.

\* ಸ್ತಂಭವಾಹ್ಯೇನ ಶಯನೀಯೇನ=ಡೋಲಿಯಲ್ಲಿ ?

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಮಹಾಸೇನನು ಅವನಿಗೆ ಮಾಡಿದಂತೆ. (ಹೋಗಿ ಬಂದು) ಮಹಾಸೇನನು ಎನಗೇನು ಆಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ನಡೆಸಲಾಯಿತು. ಅಮಾತ್ಯ ಭರತರೋಹಿತನಾದರೋ ಮಹಾಸೇನನನ್ನು ಕಾಣಬಯಸುತ್ತಾನೆ.

ರಾಜ—ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವುದು ಅವನಿಗೆ ರುಚಿಸದೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇದು ಅವನ ನೀತಿಯ ಫಲ. ನಾನೇ ಅವನನ್ನು ಸಮಾಧಾನ ಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

ದೇವಿ—ಸಂಬಂಧ ನಿಶ್ಚಯವಾಯಿತೇ ?

ರಾಜ—ಇನ್ನೂ ನಿಶ್ಚಯಕ್ಕೆ ಬಂದಿಲ್ಲ.

ದೇವಿ—ಈಗ ಅವಸರ ಪಡಬೇಕಾದದ್ದಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಮಗಳನ್ನೂ ಹುಡುಗಿ.

ರಾಜ—ನಿನ್ನಿಷ್ಟ ಹೇಗೋ ಹಾಗೇ ಆಗಲಿ. (ಈಗ) ಅಂತಃಪುರಕ್ಕೆ ಹೋಗು.

ದೇವಿ—ಮಹಾಸೇನನ ಅವನಿಗೆ. (ಪರಿವಾರ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.)

ರಾಜ—(ಯೋಚಿಸಿ)

ಮುನ್ನಿವನ ಗರ್ವದಿಂದ ವೈರವುಂಟಾಯ್ತೆನಗೆ.

ಸರೇವಿದಿದು ತರಲೊಡಸುದಾಸೀನವಾಯ್ತು.

ರಣದಿ ಕಡುಸೊಂದಿರ ವಿಪತ್ತಡಸಿ ಸಂಶಯ

ಸ್ಥಿತಿಯಲಿಹನೆನೆ ಕೇಳಿ ಕೇಡೆಣಿಸಿ ಚಿಂತಿಸುವೆನು. || ೧೪ ||

(ಇಬ್ಬರೂ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.)

ಎರಡನೆಯ ಅಂಕ ಮುಗಿಯಿತು.

## ಮೂರನೆಯ ಅಂಕ

(ಬಳಿಕ ದಿಂಡಿಕವೇಷದ\* ವಿದೂಷಕನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ವಿದೂಷಕ—(ಚಿನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿ)<sup>18</sup> ಓಹೋ! ದೇಗುಲದ ಮೆಟ್ಟಿಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಕಡು ಬಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ದಕ್ಷಿಣೆಯ ದುಡ್ಡುಗಳನ್ನು ಎಣಿಸಿ ಗಂಟುಹಾಕಿ ಕೊಂಡು ಹಿಂದಿರುಗಿ ಬಂದು (ನೋಡಲಾಗಿ) ಈಗ ಕಡುಬಿನ ಪಾತ್ರೆ ಕಾಣುವುದೇ ಇಲ್ಲ! (ಯೋಚಿಸಿ) ಆ! ಹಿಂದೆ ಮುಂದೆ ಸುತ್ತುತ್ತಿದ್ದ ಅವನು ಬಂದು ಕಡುಬಿನಿಂದಲೇ ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟುಕೊಂಡು ನನ್ನ ಬೆನ್ನಂಟಿ ಬಂದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಕಾರ ಎತ್ತರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಾಯಿಗಳಿಗೆ ದಾರಿಯಿಲ್ಲ. ಬುತ್ತಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ದಾರಿಗರಿಗೆ (ಇದು) ಮೋಹಕವಾಗಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲ, ನಾನೇ ಏನಾದರೂ ತಿಂದುಬಿಟ್ಟೆನೋ? ಆಗಲಿ. ಸ್ವಲ್ಪ ತೇಗಿ ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಹೀ! ಹೀ! ಉಬ್ಬಿದ ಹಂದಿಯ ಬಸ್ತಿಯಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಗಾಳಿಯನ್ನೇ ಹೊರಬಿಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಅಥವಾ ಲೋಹಿತಕಾತ್ಯಾಯನಿ<sup>19</sup>ಗೆ ಸೇರಿದ್ದು ತನಗೇ ಸೇರಿದ್ದೆಂದು ತಿಳಿದು ಶಿವನೇ ಕೈವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿರಬಹುದೇ? (ಚಿನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿ) ಬಗೆಬಗೆಯ ರೂಪಗಳಿಂದ (ತೋರುವ) ಈ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯೇನಾದರೂ ಚೇಷ್ಟೆಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೇ! ಆಗಲಿ, ಸ್ವಲ್ಪ ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಓಹೋ, ಈ ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬು ಶಿವನ ಪಾದಮೂಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದೆ! ಇದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ಕೊಡವ್ವಾ ಸ್ವಾಮಿ! ನನ್ನ ಕಡುಬನ್ನು ಕೊಡು, ನನ್ನೊಡೆಯಾ! ನೀನೂ ನನಗೆ ಕಳ್ಳನೇ? ಅಯ್ಯೋ, ಇದು ಚಿತ್ರದ ಕಡುಬು. ಬಿಸಿಲಿನ ಝಳಕ್ಕೆ ಕಣ್ಗತ್ತಲೆ ಬಂದು ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬು ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಲಿ ಕೈಯಿಂದ ಬರಸಿನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಹೀ! ಹೀ! ಫೇವ್, ಫೇವ್, ಲೋ ಚಿತ್ರಗಾರ! ಅಣ್ಣಾ, ಫೇವ್!

\* ವಿಕೃತವಾದ ವೇಷಭಾಷೆ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಹಾಸ್ಯವಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಭಕ್ತವೆತ್ತವನು.—ಗ. ಶಾ.

† ರಕ್ತಚಾಮುಂಡಿ. ‡ ಗಣಪತಿ.

ಬಣ್ಣಗಳನ್ನು ಉಚಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಬರೆದಿರುವುದರಿಂದ ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ಬರಸಿನೋಡಿದರೆ ಅಷ್ಟೆಷ್ಟು ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿದೆ. ಆಗಲಿ, ನೀರಿನಿಂದ ತೊಳೆದು ಒರಸುತ್ತೇನೆ. ನೀರೆಲ್ಲಿದ್ದೀತು? ಇಗೋ, ಇದು ಸೊಗಸಾದ ತಿಳಿಗೊಳ. ನನ್ನ ಹಾಗೆಯೇ ಶಿವನೂ ಕೂಡ ಈ ಸವಿಗಡುಬುಗಳಲ್ಲಿ ನಿರಾಶ ನಾಗಲಿ.

(ನೇಪಥ್ಯದಲ್ಲಿ)

ಕಡುಬುಗಳು! ಕಡುಬುಗಳು! ಹಹ್ನಹ್ನಾ!

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯೋ, ಈ ಹುಚ್ಚನು ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ನಗುತ್ತಾ, ಬಿರುಮಳೆಯಲ್ಲಿ ನೊರೆಗರೆಯುತ್ತ ಬರುವ ಬೀದಿಯ ಕೊಳಕು ನೀರಿನಂತೆ ಇತ್ತಕಡೆಗೇ ಓಡಿ ಬರುತ್ತಿದಾನೆ. ನಿಲ್ಲು, ನಿಲ್ಲು, ಹುಚ್ಚಾ, ನಿಲ್ಲು. ಈ ದೊಣ್ಣೆಕೋಲಿನಿಂದ ನಿನ್ನ ತಲೆ ಒಡೆದುಬಿಡುತ್ತೇನೆ.

(ಬಳಿಕ ಹುಚ್ಚನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಹುಚ್ಚ—ಕಡುಬುಗಳು! ಕಡುಬುಗಳು! ಹಹ್ನಹ್ನಾ!

ವಿದೂಷಕ—ಲೋ ಹುಚ್ಚಾ! ನನ್ನ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಹುಚ್ಚ—ಯಾವ ಕಡುಬುಗಳು? ಎಲ್ಲಿ ಕಡುಬುಗಳು? ಯಾರ ಕಡುಬುಗಳು? ಈ ಕಡುಬುಗಳನ್ನೇನು ಎಸೆದುಬಿಡಬೇಕೋ, ಕಟ್ಟಿಡಬೇಕೋ ಅಥವಾ ತಿನ್ನ ಬೇಕೋ?

ವಿದೂಷಕ—ತಿನ್ನ ಬಾರದು, ತಿನ್ನ ಬಾರದು, ಬಿಸುಡಲೂ ಬಾರದು.

ಹುಚ್ಚ—ಈ ನನ್ನ ನಾಲಗೆಯಾದರೋ ತಿನ್ನಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟು ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಿದೆ.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯಾ ಹುಚ್ಚ, ಇಲ್ಲಿ ತಾ ನನ್ನ ಕಾಲುಬನ್ನು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಒಡವೆಗೆ ಆಸೆಪಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಬೇಡ.

ಹುಚ್ಚ—ಯಾರು, ಯಾರು, ನನ್ನನ್ನು ಕಟ್ಟುವವರು? ಈ ಕಡುಬುಗಳೇ ನನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತವೆ.

ಒಗೆಬಗೆಯ ಅಲಂಕಾರವ  
 ತಳೆದಿರುವೀ ಕಡುಬುಗಳು,  
 ತೃಪ್ತಿಯ ತರೆ ನಿಂದಿಹವು ;  
 ಅರಮನೆಯಲಿ ಬೆಲೆಗೊಟ್ಟವು,  
 ಕಾಲಸ್ಥಿತಿಗೊಳಗಾಗಿ  
 ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಮೆಲ್ಲಿತ್ತಹವು.  
 ಕಡುಬುಗಳೇ ಕಾಪಾಡುವುವು. || ೧ ||

ವಿರೂಪಕ—ಅಯ್ಯಾ ಹುಚ್ಚ, ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡಪ್ಪಾ. ಇದನ್ನು  
 ನಂಬಿಕೊಂಡು, (ನಾನು) ಉಪಾಧ್ಯಾಯರ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ.  
 ಹುಚ್ಚ—ನಾನು ಕೂಡ ಇದನ್ನು ನಂಬಿಕೊಂಡು, ನೂರು ಯೋಜನ ಹೋಗ  
 ಬೇಕಾಗಿದೆ.

ವಿರೂಪಕ—ನೀನೇನು ಐರಾವಣನೇ ?

ಹುಚ್ಚ—ಹೌದು, ನಾನು ಐರಾವಣ. ಆದರೆ ದೇವರಾಜನು ಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಮೇಲೆ  
 ಪೀಠ ಹತ್ತಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ. ಕಾಲ್ಕುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ  
 ರೆಂದು ಕೇಳಿದೆ. ಜಲಧಾರೆಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವ ಮಿಂಚಿನ ಚಾವಟಿಗಳಿಂದ  
 ಹೊಡೆದು ಸುಂಟರಗಾಳಿಯಿಂದ ಗಿರ್ರನೆ ತಿರುಗಿಸಿ ಮೋಡದ ಕಟ್ಟನ್ನು  
 ಒಡೆದುಹಾಕಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ.

ವಿರೂಪಕ—ಎ ಹುಚ್ಚ, ನೀನು ನನಗೆ ಕೊಡದೆ ಹೋದರೆ, ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಬಿಡು  
 ತ್ತೇನೆ ನೋಡು.

ಹುಚ್ಚ—ಕೂಗು ! ಕೂಗು ! ಕಿರಿಚಿಕೊ ! ಅಳು.

ವಿರೂಪಕ—ಅಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯವೋ ಅಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ !

ಹುಚ್ಚ—ನಾನೂ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ಇಂದ್ರ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದನಲ್ಲೋ ! ಇಂದ್ರ ಸಿಕ್ಕಿ  
 ಬಿದ್ದನಲ್ಲೋ !

ವಿರೂಪಕ—ಅಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯವೋ ಅಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ !

(ನೇಪಥ್ಯದಲ್ಲಿ)

ಹೆದರಬೇಡ, ಹೆದರಬೇಡ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಪಾಸಕ, ಹೆದರಬೇಡ.

ವಿರೂಪಾಕ್ಷ—(ಹರ್ಷದಿಂದ) ಚಂದ್ರನು ಬಂದರೆ ಎಲ್ಲ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೂ ಬಂದಂತೆಯೇ.  
ಅಯ್ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯವೇ ! ಈ ಸತ್ಪುರುಷನಾದ ಶ್ರಮಣಕನು ಅಭಯ  
ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ !

(ಬಳಿಕ ಶ್ರಮಣಕನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಶ್ರಮಣಕ—ಹೆದರಬೇಡ, ಹೆದರಬೇಡ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಪಾಸಕ, ಹೆದರಬೇಡ. ಇಲ್ಲಿ  
ಯಾರುಯಾರು, ಯಾವಯಾವ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಳುತ್ತಿದ್ದೀರಿ ?

ವಿರೂಪಾಕ್ಷ—ಓಹೋ ! ಶ್ರಮಣಕನು ದ್ವಾರಪಾಲಕನ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡು  
ತ್ತಿದ್ದಾನೆ ! ಶ್ರಮಣಕ, ಭಗವನ್, ಈ ಹುಚ್ಚನು ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬನ್ನು  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು (ಹಿಂದಕ್ಕೆ) ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಶ್ರಮಣಕ—ಎಲ್ಲಿ, ಕಡುಬನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಸೋಡೋಣ.

ಹುಚ್ಚ—ಸೋಡು, ಸೋಡು, ಶ್ರಮಣಕ, ಸೋಡು ನೀನು.

ಶ್ರಮಣಕ—ಛೋ, ಛೋ.

ವಿರೂಪಾಕ್ಷ—ಅಯ್ಯಯ್ಯೋ ! ಹುಚ್ಚನ ಕೈಯಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನ ಕಡುಬುಗಳು ಈ ಸತ್ಪು  
ರುಷ ಶ್ರಮಣಕನು ಧೂಕರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಅಭಾಗ್ಯನಾದ ನನಗೆ ಹಿಂದೆ  
ಸೋಡಿದ್ದೇ ಲಾಭವಾಯಿತು.

ಶ್ರಮಣಕ—ಅಯ್ಯಾ, ಉನ್ನತೋಪಾಸಕ, ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು, ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು. ಇಬ್ಬನಿ  
ಯಂತೆಯೂ ಸೊರೆಯಂತೆಯೂ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ, ತಿರುಳು ತಿರುಳು ತುಂಬಾ  
ಕೋಮಲವಾಗಿರುವ, ರುಚಿ ಕಟ್ಟಿದ ಹೆಂಡದಂತೆ ಸುಖವಾಗಿರುವ, ಈ  
ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು. ಅವನ್ನು ತಿಂದು ನಿನಗೆ ಕ್ಷಯ  
ಬರದಿರಲಿ.

ವಿರೂಪಾಕ್ಷ—ಅಯ್ಯೋ, ಸವಿಗಡುಬುಗಳೆಂದುಕೊಂಡಿದ್ದರೆ, ಹೆಂಡದವನ ಲಡ್ಡುಗೆ  
ಗಳು ದೊರಕಿದಂತಾಯಿತಲ್ಲಾ !



ಶ್ರಮಣಕ—ಉನ್ನತೋಪಾಸಕ, ಕೊಡು ಹಿಂದಕ್ಕೆ. ಕೊಟ್ಟು ಬಿಡು. ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ  
ವಾದರೆ ನಿನಗೆ ಶಾಪಹಾಕಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ.

ಹುಚ್ಚ—ಪ್ರಸನ್ನ ನಾಗು, ಪ್ರಸನ್ನ ನಾಗು, ಶ್ರಮಣಕ. ಭಗವನ್, ಬೇಡ, ಬೇಡ,  
ನನ್ನನ್ನು ಶಪಿಸಬೇಡ. ತೆಗೆದುಕೊ, ತೆಗೆದುಕೊ.

ಶ್ರಮಣಕ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಪಾಸಕ, ನೋಡು, ನೋಡು, ನನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು.

ವಿದೂಷಕ—ಈ ಹುಚ್ಚನು ಸತ್ಕಾರ್ಯಾಸಕ್ತನಾದ ಈ ಶ್ರಮಣಕನು ಇಟ್ಟ ಶಾಪ  
ವನ್ನು ಕಂಡು ಅಂಜುತ್ತಂಜುತ್ತ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ಬೆರಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ನೀಡಿ  
ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಸಂತಿದ್ದಾನೆ. ಏ ಹುಚ್ಚ, ತಾ ಇಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಕಡುಬನ್ನು.

ಶ್ರಮಣಕ—ಬಾರವ್ವಾ, ಬಾ. ಈ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನನ್ನಿಂದ ಸ್ವಸ್ತಿ  
ವಾಚನಮಾಡಿಸಿಕೊ.

ವಿದೂಷಕ—ಹೀ, ಹೀ! ನನ್ನ ಈ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸ್ವಸ್ತಿವಾಚನಮಾಡಿಸು  
ತ್ತೇನೆ. ನನಗೆ ಕೂಡ ಇವು ಗೃಹಸ್ಥನ ಕೈಯಿಂದ ದಾನವಾಗಿ ಬಂದವು.  
ಅವು ನಿನಗೂ ಉಪಾಯನವಾಗುತ್ತವೆ. ಅವನಿಗೂ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಂಟಾ  
ಗಲಿ. ಈ ಹುಚ್ಚನು ಅಗ್ನಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.  
ಮಧ್ಯಾಹ್ನವಾಯಿತು. ಪೂರ್ವಾರ್ಹದಲ್ಲಿ ಕೂಡ ಈ ಸ್ಥಳ ನಿರ್ಜನವಾಗಿರು  
ತ್ತದೆ. ಈಗ ನಾನು ಕೂಡ ಈ ದಕ್ಷಿಣೆಯ ದುಡ್ಡುಗಳನ್ನು ದಾರಿಯ  
ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ. ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಬಟ್ಟೆ ಬೇಕು; ಒಬ್ಬನಿಗೆ  
ದುಡ್ಡು ಬೇಕು.

(ನಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ)

ಯೋಗಂಧರಾಯಣ—ವಸಂತಕ, ಈ ಅಗ್ನಿಗೃಹ ನಿರ್ಜನವಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ?

ವಿದೂಷಕ—ಹೌದು, ಹೌದು, ಬರಿದಾಗಿದೆ.

ಯೋಗಂಧರಾಯಣ—ಹಾಗಾದರೆ, ಇಬ್ಬರೂ ನನ್ನನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಿ.

ಇಬ್ಬರೂ—ಆಗಲಿ. (ಆಲಿಂಗಿಸುತ್ತಾರೆ.)

ಯೋಗಂಧರಾಯಣ—ಸರಿ, ಸರಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಕಷ್ಟಪಡು  
ತ್ತಿರುವವರು. ಕೂತುಕೊಳ್ಳಿವ್ವಾ. ನೀನೂ ಕೂತುಕೊ.

ఇబ్బరణ—ఆగలి. (ఎల్లరణ కణతుకొళ్ళుత్తారే.)

యాగంధరాయణ—వసంతక, నీను స్వామియన్ను కండిదేయా?

విదూషక—హూ, ప్రభువన్ను కండిదే.

యాగంధరాయణ—<sup>14</sup> టుస్సప్పా, రాత్రియల్లి క్షేమవిల్ల. ఈగ హగలన్ను ఎదురుసోడిడైవే.

హగలు కళయలు ముందిసిరుళ హార్దేకే!

నల్వేళగు మూడుతిరే హగలినా చింతే!

ఇన్ను మోదగద కేడసేణిసి కాంబరిగే

కళకళద కాలవను సేసదే సుఖవేమగి. || ౨ ||

రుమణ్యంక—నీను కేళిద్దు సరి. హగలురాత్రిగళు ఒందే ఆదరూ బిక్కుట్టిన స్థితిగళల్లి రాత్రియే కేజ్జు దోషయిక్తవాగుత్తదే. ఏకేందరే,

వ్యవహారకసాధ్యరాగి

జనరొట్టిగే విములరాగి,

బయలొగరే దోష హగలు,

హగేగే రాత్రి మిగిలు చిగిలు. || ౩ ||

యాగంధరాయణ—వసంతక, స్వామియోడసే మాతాడిదేయశ్శే?

విదూషక—ఓహో, బహళ కేత్తి నవరేగూ అవరొడసే ఇదే. ఇవత్తు జతుర్దశియ దిన మియుత్తిదాగ, అవర బళి ఇదే.

యాగంధరాయణ—స్వామి మిందరే?

విదూషక—అవరు మిందరు.

యాగంధరాయణ—దేవకార్యవన్ను నేరవేరిసిదరొ?

విదూషక—హౌదు, బరియ నమస్కారదిందలే దేవతేగళన్ను పూజిసిదరు.

యాగంధరాయణ—స్వామి ఇంధ మేలద ఈ బగేయ బహుమానద అవశ్శే యన్నొ పడేదరే! ఏకేందరే,

ಮಿಂದು, ದೇವರಿಗೆ ಬಲವಂದು, ಪುಣ್ಯಾಹದುರು  
 ಘೋಷ ಮುಗಿವಂದಾರ್ಗಿ ಭೇರಿಗಳು ಮೋಳಗುವುವೊ,  
 ಕಾಲವಶದಿಂದವಗೆ ತಿಥಿಪೂಜೆಯಲಿ ದೇವ  
 ಗಿರಗುವಂದಲುಗುತ್ತ ಸಂಕೋಲೆ ದಸಿಗೈವುವು. || ೪ ||

ರುಮಣ್ವಂತ-ಈಗ ಸಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನವು ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಉಚಿತವಾದ ತಿಥಿಸತ್ಕಾರವನ್ನು  
 ತಂದೇ ತರುತ್ತದೆ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ-ವಸಂತಕ, ಹೋಗು, ಮತ್ತೆ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕಾಣು. ಕಂಡು  
 ಹೀಗೆ ಏಜ್ಞಾಪಿಸು-“ಪ್ರಯಾಣದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ  
 ವಲ್ಲಾ, ಅದನ್ನು ನಡೆಸುವುದಕ್ಕೆ ನಾಳೆ ಸಕಾಲವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ನಲಾ  
 ಗಿರಿ ನಿಲ್ಲುವ, ಮಾಯುವ, ಮೇಯುವ ಮತ್ತೆ ಮಲಗುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ  
 ಮೂಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ, ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಾಷಧಿಗಳನ್ನು  
 ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ಆ ಆನೆ) ತನ್ನ ದಿನದಿನದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು  
 ಮರೆತು ಮರುಳುಗೊಂಡಿದೆ. ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಗಾಳಿ ಬೀಸುವಾಗ ಹೊಗೆ  
 ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧೂಪವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಟ್ಟಿದೆ. ಇದರ ರೋಷವನ್ನು  
 ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮದಿಸಿದ ಪ್ರತಿಜವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆನೆಗಳಿಗೆ  
 ಬಿಂಕಿಯ ದಿಗಿಲಿರುವುದರಿಂದ ಗಜಶಾಲೆಯ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಸಾಧನಗಳುಳ್ಳ  
 ಮನೆಯೊಂದನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸಿ ಉರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಏರ್ಪಾಡು ಮಾಡಿದೆ.  
 ಈ ಮದ್ದಾನೆಯ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಕೆರಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇಗುಲಗಳಲ್ಲಿ ಶಂಖ  
 ದುಂದುಭಿಗಳನ್ನು ಇಡಲಾಗಿದೆ. ಸರ್ವಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಆ  
 (ದೊಡ್ಡ) ಅಬ್ಬರದಿಂದ ನಾಳೆ ಪ್ರದ್ಯೋತನು ಉದಿತವಾಗಿಯೂ  
 ಸ್ವಾಮಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೋರಬರುತ್ತಾನೆ. ಆ ಬಳಿಕ ಶತ್ರುವಿನ ಅನು  
 ಮತಿಯಿಂದಲೇ ಸ್ವಾಮಿ ಸೆರೆಯಿಂದ ಹೊರಬಂದು, ತನ್ನೊಡನೆಯೇ ವಿಪ  
 ತ್ತಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಘೋಷವತಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಲಾಗಿರಿ  
 ಯನ್ನು ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಬಳಿಕ ನಲಾಗಿರಿ ಕೈವಶವಾದ  
 ಕೂಡಲೇ, ಸ್ವಾಮಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು,

ಆಸೆಯನು ಪಡೆ ಮನದಿ ಮಾತ್ರ ಬೆಂಬತ್ತುವೊಲು  
 ಪೇಗದಿಂ ನಡಸುತ್ತ, ಸಿಂಹಗಳ ಗರ್ಜನೆಯು  
 ಮುಗಿವ ಮುನ್ನ ವೆ ವಿಂಧ್ಯದಡವಿಯನು ನೆರೆ ದಾಟಿ;  
 ಬಂದೆ ದಿನ ಕೋರಗಿನಲಿ ಕಾಡಿನಲಿ ಪೊಳಲಿನಲಿ  
 ಮೂವಗಿಯ ದೆಸೆಯಾಂತು; ಗಜಕುಟಲದಿಂದೆಂತು  
 ಪಿಡಿವಟ್ಟನಂತೆಯೇ ಬಿಡುಗಡೆಯ ಪಡೆವನಹುದು. || ೫ ||

ಎಂದು.”

ರುಮಣ್ಯಂಕ—ವಸಂತಕ, ಇದೇನು ಈಗ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವೆ?

ವಿದೂಷಕ—ಇದೇ ನನ್ನ ಯೋಚನೆ; ಮಹತ್ತಾದ (ಈ) ನಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನ ಹಾಳಾಗು  
 ವುದಲ್ಲ ಎಂದು.

ಇಬ್ಬರೂ—ನಮಗಂತೂ ಏನೂ ಗೊತ್ತಾಗಲಿಲ್ಲ.

ವಿದೂಷಕ—ಮೊದಲು ನನಗೆ (ಗೊತ್ತು), ಆ ಮೇಲೆ ನಿಮಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಹಾಗಾದರೆ, ಅದೇತರಿಂದ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಪತ್ತು?

ವಿದೂಷಕ—ವತ್ಸರಾಜನ ಸ್ವಯಂಕಾರ್ಯತ್ವದಿಂದ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಅದು ಹೇಗೆ?

ವಿದೂಷಕ—ಕೇಳಿ.

ಇಬ್ಬರೂ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದೇವೆ.

ವಿದೂಷಕ—ಕಳೆದುಹೋಯಿತಲ್ಲಾ ಕಾಲಾಷ್ಟಮಿ, ಅವತ್ತು ವಾಸವದತ್ತೆಯೆಂಬ  
 ರಾಜಕುಮಾರಿ ತನ್ನ ದಾದಿಯೊಡನೆ, ಕಸ್ಯಕೆಯನ್ನು ನೋಡುವುದರಲ್ಲಿ  
 ದೋಷವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದು ಮೇಲ್ಮನುಕು ತೆಗೆದುಹಾಕಿದ ಪಲ್ಲಕ್ಕಿಯಲ್ಲಿ  
 (ಕುಳಿತು), ಕಟ್ಟಿಹೋದ ಚರಂಡಿಗಳಿಂದ ನೀರು ಹರಿದು ತಗ್ಗು ತಿಟ್ಟಾದ ರಾಜ  
 ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಸೆರೆಮನೆಯ ಬಾಗಿಲೆದುರಿಗೆ ಭಗವತಿ ಯಕ್ಷಿಣಿಯ  
 ಆಲಯವಿದೆಯಲ್ಲಾ, ಅಲ್ಲಿ ದೇವರ ಪೂಜೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದಳು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಆಮೇಲಾಮೇಲೆ?

ವಿದೂಷಕ—ಆ ಮೇಲೆ ಆ ದಿವಸ ಒಳಸೆರೆ (ಮನ)ಯ ಕಾನಲುಗಾರನಾಗಿ ಒಂದಿದ್ದ ಶಿವಕನೆಂಬ ರಾಜದಾಸನನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿ ಸ್ವಾಮಿಯವರು ಸೆರೆಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಬಂದರು.

ಇಬ್ಬರೂ—ಆಮೇಲಾ ಮೇಲೆ ?

ವಿದೂಷಕ—ಆಗ ಹಗಲು ಬದಲಾಯಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೋಯಿಗಳು ಪಲ್ಲಕ್ಕಿ ಯನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಲು ಮನದಣಿಯವಂತೆ ಆ ರಾಜವುತ್ರಿಯನ್ನು ನೋಡಿದರು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಆಮೇಲಾ ಮೇಲೆ ?

ವಿದೂಷಕ—ಆಮೇಲೇನು, ಆಮೇಲೆ ? ಈಗ ಬಂಧನವನ್ನು ಪ್ರಮದವನವೆಂದು ಭಾವಿಸಿಕೊಂಡು ರಾಗಲೀಲೆಮಾಡಲು ತೊಡಗಿದ್ದಾರೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಅವಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿ ಹುಟ್ಟಿಲ್ಲವಷ್ಟೇ ?

ವಸಂತಕ—ನೋಡಿ, ಕೇಡುಗಳು ಒಟ್ಟೊಟ್ಟಾಗಿ ಬರುವವೆಂದರೆ ಹೀಗೆಯೇ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಏತ್ರ, ರುಮಣ್ವಾನಾ, ಮನಸ್ಸು ಸ್ಥಿರಮಾಡಿಕೊ. ಈ ವೇಷ ದಲ್ಲೇ ನಾವು ಮುಪ್ಪಾಗಬೇಕು.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯಾ, (ಇಲ್ಲಿ ಕೇಳಿ.) ಸ್ವಾಮಿ ನನ್ನ ಸಂಗಡ (ಹೀಗೆ) ಹೇಳಿದರು—  
“ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಿಗೆ ಹೇಳು : ‘ನೀನು ಸಮರ್ಥನಿರುವ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ಧಾರ ನನಗೆ ರುಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಯಾಣ (ನನಗೆ) ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿರುವುದಾದರೂ ಪ್ರದ್ಯೋತನಿಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಅವಮಾನವೊಂದನ್ನು ನೆನೆಯು ತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಕಾಮದಲ್ಲೇ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟವನೆಂದು ನನ್ನನ್ನು ಕಡಿಗಣಿಸಬೇಡ. (ನನಗೆ ಮಾಡಿದ) ಅವಮಾನಕ್ಕೆ ಮುಯ್ಯಿ ತೀರಿಸಲು (ದಾರಿ) ಹುಡುಕು ತ್ತಿದ್ದೇನೆ’ ಎಂದು.”

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಆಹಾ ! ಶತ್ರುಗಳು ಅಪಹಾಸ್ಯಮಾಡುವಂಥ ಮಾತಾಯಿ ತಲ್ಲಾ ! ಏಂಥ ನಾಚಿಕೆಗೇಡಿತನವಿದು ! ಅಯ್ಯೋ, ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಏಂಥ ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಯಿತು ! ಸ್ಥಳವಲ್ಲದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಹೊತ್ತಲ್ಲದ ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ, ಸ್ವಾಮಿ ಕಾಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರಲ್ಲಾ ! ಏಕೆಂದರೆ,

ಹುಲ್ಲುಚಾಪೆಯ ಹಾಸಿ ತಾನೆ ಕೈಯಿಂದಲೇ  
ಅಣಿಮಾಡಿದಾ ಭೂಮಿ ದರ್ಶಗೊಳಿಸಿತು ! ಕಾಲ  
ಸಂಕೋಲೆಗಳ ಸದ್ದು ಕಾಮವನು ಕೆರಳಿಸಿತು !  
ಸೆರೆಯೊಳಗೆ ಕಾವಲಿನ ಕೆಲವು ದೂತರು ಕರೆವ  
ರಾಜನೆಂಬಾ ನುಡಿಯ ಕಿವಿಯಾರ ಕೇಳುವಗ  
ದಾವನೆಗೆ ಕಾಮ ಕೆರಳದೆ ಮಾಣ್ವುದು ? || ೬ ||

ವಿಡೂಷಕ—ನೋಡಿ, ಸ್ವಾಮಿಧಕ್ಕಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಪುರುಷ ಪ್ರಯತ್ನ  
ವನ್ನು ಮಾಡಿಯಾಯಿತು. ಇನ್ನು ಇವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಯೋಗಿಬಿಡೋಣ.  
ಅದೇ ಸರಿ ಇವನಿಗೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ನೀನು ವಸಂತಕನೇ ಅಲ್ಲವೇ ? ಆಗದು, ಆಗದು.

15 ದುಃಖದಲ್ಲಿ ಕಾಮದಲ್ಲಿ ನೊಂದು, ಹಿತವರ ಸೆಮ್ಮಿ,  
ಕಾಲವನು ಕಾಣದನ ತೊರೆಯುವುದು ತರವೇ ? || ೭ ||

ವಿಡೂಷಕ—ಹೀಗೆಯೇ ನಾವು ಮುಪ್ಪಾಗಬೇಕು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಅದು ಶ್ಲಾಘ್ಯವಲ್ಲವೇ ?

ವಿಡೂಷಕ—ಶ್ಲಾಘನೀಯವೇ ಸರಿ. ಜನ ತಿಳಿಯುವುದಾದರೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಜನರನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ನಮಗೇನು ? ಸ್ವಾಮಿಯ ಪ್ರಿಯ  
ಕ್ಯಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಈ ಪ್ರಯತ್ನ.

ವಿಡೂಷಕ—ಅವನು ಕೂಡ ಇದನ್ನರಿಯನು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಕಾಲ ಒಂದಾಗ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

ವಿಡೂಷಕ—ಆ ಕಾಲ ಇನ್ನು ಯಾವಾಗಲೋ !

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಈ ಪ್ರಯತ್ನ ಸಿದ್ಧಿಯಾದಾಗ.

ವಿಡೂಷಕ—ಹಾಗಿದ್ದರೆ, ನೀನು ಅಂಥವನೇ ಆದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಸೆರೆಯಿಂದ ರಾಜನನ್ನೂ  
ಅಂತಃಪುರದಿಂದ ರಾಜಪುತ್ರಿಯನ್ನೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಹೊರಡಿಸಬೇಕು.

ರುಮಣ್ಣಂತ—ಇದನ್ನು ನೀನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ? ಆಗಲಿ. (ಇಗೋ) ಇದು ಎರಡನೆಯ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ:

ಅರ್ಜುನ ಸುಭದ್ರೆಯನು, ಪದ್ಮಲತೆಯನು ನಾಗ,  
ಸೆಳೆದುಯ್ದ ವೋಲವಳ ದೊರೆ ಹರಣಮಾಡದಿರೆ,  
ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೆ ಅಲ್ಲ ನಾನು. || ೮ ||

ಮತ್ತೂ

<sup>16</sup> ವೀಣೆಯ, ನಲಾಗಿರಿಯನಾ ತುಂಬುಗಣ್ಣು ವಳ  
ಸೆಮ್ಮ ದೊರೆಯೊಡನೆಯೇ ನಾ ಹರಣಮಾಡದಿರೆ  
ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೆ ಅಲ್ಲ ನಾನು. || ೯ ||

(ಕಿವಿಗೊಟ್ಟು ಆಲಿಸಿ) ಓಹೋ, ಸದ್ವಾಗುವಂತಿದೆ. ಇದೇನೋ ನೋಡಿ ಬಾ.  
ವಿಡೂಷಕ—ಆಗಲಿ (ಹೋಗಿ ಬಂದು), ಅಯ್ಯಾ, ಹೊತ್ತು ಮಾಲಿತೆಂಬ ನಂಬಿಕೆ  
ಯಿಂದ ಸ್ವಸ್ಥರಾಗಿ ಜನರು ಸಂದಣಿಸಿ ತಿರುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಈಗೇನು  
ಮಾಡೋಣ ?

ರುಮಂಜುಂಶ—ಹಾಗಾದರೆ, ಅಗ್ನಿಗೃಹಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಬಾಗಿಲುಗಳಿವೆ. ಈಗ ನಮ್ಮ  
ಸಂಘ ಒಡೆಯಲಿ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಬೇಡ, ಬೇಡ, ನಮ್ಮ ಸಂಘ ಒಡೆಯದಂಥದು. ಅರಿಗಳ  
ಒಡ್ಡು ಮುರಿಯಲಿ. ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡೋಣ.

ಇಬ್ಬರೂ—ಹಾಗೇ ಆಗಲಿ. (ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.)

ಹುಚ್ಚ—<sup>17</sup>ಹೀ ! ಹೀ ! ಚಂದ್ರನನ್ನು ರಾಹು ನುಂಗುತ್ತಿದಾನೆ. ಬಿಡೋ, ಬಿಡೋ,  
ಚಂದ್ರನನ್ನು. ಬಿಡದೆ ಇದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಬಾಯಿ ಒಡೆದು ಬಿಡಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಗೋ,  
ಇಗೋ, ತುಂಟಕುದುರೆ ಕಟ್ಟಿ ಹರಿದುಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿದೆ. ಇಗೋ,  
ಇಗೋ, ಇದು ಚೌಕದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ (ಬಂತು). ಈಗ ಇದನ್ನೇ ಎರಿ  
ಕೊಂಡು ಭಿಕ್ಷುವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತೇನೆ. ಓಹೋ, ಓಹೋ, ಹುಡುಗಪ್ಪಗಳಾ,  
ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತೀರಾ ? ಬೇಡಿ, ಬೇಡಿ, ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡಿ.  
ಎನೆಂದಿರಿ—“ನಮಗೆ ಏನಾದರೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಕುಣಿದು ತೋರಿಸು” ಎಂದಿರಾ ?

ನೋಡಿ, ನೋಡಿ, ಹುಡುಗಪ್ಪಗಳಾ, ನೋಡಿ. ಅಯ್ಯೋ, ಹುಡುಗಪ್ಪ  
ಗಳಾ, ಮತ್ತೂ ನನ್ನನ್ನು ಕೋಲುಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯುತ್ತೀರಾ? ಬೇಡಿ,  
ಬೇಡಿ, ಹೊಡೆಯಬೇಡಿ. ಹಾಗಾದರೆ ನಾನೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

(ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಮೂರನೆಯ ಅಂಕ ಮುಗಿಯಿತು

---



## నాల్గవయ అంక

(బళిక ఆళు ప్రవేశిస్తున్నానీ.)

ఆళు—ఎవ్వోత్తయ్యప్పా, నీరాటక్కోగ్గేకూంతిరేనో వాసవదత్త మ్మోర బద్దవతి అసే పర్జాక ఆ గాత్రసేవక కాణాకే ఇల్లల! అవ్వో పుష్పదంతక, గాత్రసేవకన్ కాణ్ణిల్వా? ఏసంతి? ఆ గాత్రసేవక యండంగ్గొడ్డోక్ మనగోరి యండా కుడితిదానోంతలే? హోగ్ నీసిన్న. (ముందక్కి హోగి) ఇదే యండంగ్గొడ్డోక్ మన. అవన్ కూగి నోడిసి. లో, గాత్ర సేవకా!

(నేపథ్యంలో)

యావోన్ అవానీగ ఇల్లి రాజబీదీల్ నింతోండు 'గాత్ర సేవకా, గాత్రసేవకా!' అంత నన్ కూగ్గిరేను?

ఆళు—ఈ గాత్రసేవక యండ కుడ్డు కుడ్డు, నక్కొ నక్కొ, పట్టాగ్ అమలేరి, దాసవాక్కువిసంగి కన్ మాడ్చోండు, ఇత్లాగే బర్తిదానీ. ఇవనిదిగ్ నింతోబారదు. (సంచు నిల్చున్నానీ.)

(బళిక మేలి సూచిసిదంతిరువ గాత్రసేవకను ప్రవేశిస్తున్నానీ.)

గాత్రసేవక—యావోన్ అవ్విగ ఇల్లి రాజబీదీల్ నింతోండు 'గాత్ర సేవకా, గాత్రసేవకా!' అంత నన్ కూగ్గిరేను? కుడ్డద మనయింద హోరగ్ బర్తిరేవాగ నవ్మావ నన్ కండ్చిట్టు ఒలే సట్టాగవ్. అమురుత్ దంగిరే యండ తుంబిద బుండేనూ తుప్పా మేణసూ లుప్పొ ఆకిద మాంసద్ కండానూ రప్పంత మక్కోగద్చిట్టలా! సోసే రంగు రంగాగి కణ్ణాక్తాళి కుడ్డు బుట్రి! అత్తే దోణ్ణోనే తకోతాళి, చాట్టాకే.

ಯಂಡವ್ ಅಮಲೇದೋನೆ ಪುಣ್ಯಂತ, ಮೈಗೆಲ್ಲ

ಯಂಡ ಬಳ್ಳೊಂಡೋನೆ ಪುಣ್ಯಂತ.

ಯಂಡಾನೆ ತಕ್ಕೊಂಡು ಮೈತೊಳ್ಳೋನಾ ಪುಣ್ಯಂತ,

ಯಂಡಲ್ಲಿ ಸತ್ತೋನೆ ಪುಣ್ಯಂತ. || ೧ ||

ವಾಪಿಗ್ಗೇ ಸರಿ ಆ ದಡ್ ಒಡ್ಡೀಮಕ್ಕು, ಯಂಡ್ರೊ ಮಕ್ಕುಳ್ ಕಷ್ಟಕಾರ್ಪ  
ಣ್ಯಾನೇ ಕೇಳ್ಕೊಂಡು ಕೈತುಂಬಾ ಅಸ್ಕುಲಿದ್ರು ಯಂಡದ್ ಕೆರೇ  
ಕಟ್ಟಿಸ್ತೇ ಇರೋರು! <sup>18</sup>ನಾ ಕಾಣ್ನಪ್ಪಾ ಅದ್ಕಿಂತ ಬೇರೆ ಸರಕ ಯಮ  
ಲೋಕ್ದಲ್ಲಾದ್ರು ಇದೆಯೋ ಇಲ್ಲೋ.

ಆಳು (ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ)—ಲೋ ಗಾತ್ರಸೇವಕಾ, ಎಷ್ಟೊತ್ತಯ್ಯಾ ನಿನ್  
ಉಡ್ಕೊಂಡು? ನೀರಾಟಕ್ ಓಗ್ಗೇಕೂಂತಿರೋ ವಾಸವ್ವತ್ತಮ್ಮೋರ್  
ಬದ್ರವತೀ ಆನೆ ಕಾಣಾಕೇ ಇಲ್ಲ! ನೀನೋ ಅಮಲೇರಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಲೀತಾ  
ಇದೀಯ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಸರಿ. ಅದ್ಕೊ ಅಮಲೇರಿದೆ, ಅವಂಗೂ ಅಮಲೇರಿದೆ, ನಂಗೂ  
ಅಮಲೇರಿದೆ, ನಿಂಗೂ ಅಮಲೇರಿದೆ, ಎಲ್ಲಗೂ ಅಮಲೇರ್ದಂಗೆ ಕಾಣಿ  
ಸ್ತದೆ.

ಆಳು—ಅದೆಲ್ಲಾ ಹಾಗಿರ್ಲಿ. ಅರಮನೇಲ್ ಕೇಳ್ತಾರೆ, ಬದ್ರವತೀನ್ ತಕ್ಕೊಂಡ್  
ಬರ್ಬೆ ಇವನೆಲ್ಲಲೀತಿದಾನೇಂತ?

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಇಲ್ಲಲೀತೀನಿ. ಇಲ್ಲಿ ಕುಡೀತೀನಿ. ಇದ್ರಲ್ ಕುಡೀತೀನಿ. ಸಿಟ್ಟಾಗ್  
ಬ್ಯಾಡಪ್ಪಾ; ಈಗೇನುಮಾಡ್ಬೇಕೇಳು.

ಆಳು—ಸಾಕು, ಹಿಂದಕ್ಕುಂದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕಿಲ್ಲದ ಮಾತು! ಬ್ಯಾಗ ಬದ್ರವತೀನ್  
ತಗೊಂಡ್ ಬಾ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬರ್ಲಿ, ಬರ್ಲಿ, ಬದ್ರವತಿಯೇ ಬರ್ಲಿ. ಅಯ್ಯಯ್ಯೋ, ಬದ್ರವತೀ  
ಅಂಕುಸಾನ ಬತ್ತೇ ಇಟ್ಟಿದೀನಲಾ!

ಆಳು—ತನ್ನಷ್ಟಕ್ಕೇ ತಾನೇ ಹೇಳಿದಂಗೆ ಕೇಳೋ ಬದ್ರವತಿಗೆ ಅಂಕುಸ್ತಂದೇನ್  
ಕೆಲ್ಲ? ಹೋಗು, ಬ್ಯಾಗ್ ಬದ್ರವತೀನ್ ತಗೊಂಡ್ ಬಾ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬರ್ಲಿ, ಬದ್ರವತಿಯೇ ಬರ್ಲಿ. ಅಯ್ಯೋಯ್ಯೋ! ಬದ್ರವತಿಯ  
ಅರ್ಧಚಂದ್ರಮಾಲೇ<sup>10</sup>ನ ಒತ್ತೆ ಇಟ್ಟಿದೀನಲಾ!

ಆಳು—ಹೂವಾಸಲಾ ಕಟ್ಟಾಕ್‌ಬಾದಾದ ಬದ್ರವತಿಗೆ ಅರ್ಧಚಂದ್ರಮಾಲೆ  
ಯಿಂದೇನ್ ಕೆಲ್ಲ? ಬ್ಯಾಗ್ ತಗೊಂಡ್‌ಬಾ ಬದ್ರವತೀನ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬರ್ಲಿ, ಬರ್ಲಿ, ಬದ್ರವತಿಯೇ ಬರ್ಲಿ. ಅಯ್ಯೋ! ಬದ್ರವತಿಯ  
ಗಂಟೀನ್ ಇಟ್ಟಿಟ್ಟಲಾ!

ಆಳು—ನೀರ್ನಲಲ್ಲಾ ಡೈಕೂಂತೀರೋ ಬದ್ರವತಿಗೆ ಗಂಟಿಕಟ್ಟೊಂಡೇನ್ ಕೆಲ್ಲ?  
ಬ್ಯಾಗ್‌ಗೊಂಡ್‌ಬಾ ಬದ್ರವತೀನ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬರ್ಲಿ, ಬದ್ರವತಿಯೇ ಬರ್ಲಿ. ಅಯ್ಯೋ! ಬದ್ರವತಿಯ ಚಾವಟೀ  
ಇಟ್ಟಿಟ್ಟಲಾ!

ಆಳು—ಚಾವ್ವಿಯಿಂದೇನ್ ಕೆಲ್ಲ? ಬದ್ರವತೀನ್ ಬ್ಯಾಗ್ ತಗೊಂಡ್‌ಬಾ.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬರ್ಲಿ, ಬರ್ಲಿ, ಬದ್ರವತಿಯೇ ಬರ್ಲಿ. ಅಯ್ಯೋ—

ಆಳು—ಏನು ಅಯ್ಯೋ?

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಅಯ್ಯೋ, ನಾನು—

ಆಳು—ಏನು ನೀನು?

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಅಯ್ಯೋ, ಬದ್ರ—

ಆಳು—ಏನು ಬದ್ರ?

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಅಯ್ಯೋ, ಬದ್ರವತಿ—

ಆಳು—ಏನು ಬದ್ರವತಿ?

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಬದ್ರವತೀನೂ ಇಟ್ಟಿಟ್ಟಲಾ!

ಆಳು—ಇದರಲ್ಲಿ ನಿಂದೇನೂ ತಪ್ಪಿಲ್ಲ. ರಾಜವಾಹನಾ ತಗೊಂಡು ಯಂಡಾ  
ಕೊಡ್ತಾಕಲಾ ಆ ಯಂಡೊಂಗೊಡ್ತೋದ್ದೇ ತಪ್ಪು.

ಗಾತ್ರಸೇವಕ—ಅಯ್ಯೋ! ನಾನೇಕೆ ಕಣವಾ ಅವಿಗಿ—ಅಸಲೂ ಬಡ್ಡೀ ಎರಡ್‌ನೂ  
ಹಾಳಾಡ್‌ಬ್ಯಾಡಾ ಅಂತ.

ఆళు—హాం ; ఏసేదే సద్దు !

గాత్రసేవక—అయ్యయ్యో ; తిళిళితు, తిళిళితు ! యండోడోహా మనే  
ముకొండు బద్దపతి ఓట కిత్తిదే.

ఆళు—ఏనందే ?

(ఆకారదల్లి)

వత్సరాజప్రభు వాసవదత్తేయన్న హరణమాడికొండుకొదరు.

గాత్రసేవక—(హాహా) స్వామిగే నిర్విఘ్నవాగలి !

ఆళు—కుడి, కుడి. ఈగొల్ల అమలేరి అలెతలే ఇరు.

గాత్రసేవక—ఆ ! యారు అమలేరిరువరు ? యారిగే అమలు ? ఆయ  
యోగంధరాయణను తమ్మ తమ్మ స్థానగళ్లి గొత్తుమాడిట్టిద  
జారపురుషరే నావు ! ఈగ నాను కొడ స్నేహితుగే సూజనే  
కొడబీకాగిదే. ఈ నమ్మ గేళియరు కట్టినింద యోరబద్ద కృష్ణ  
సర్పగళిగాగి అల్లి ఇల్లి ఓడాడుత్తా ఇద్దారే. ఎలె ఎలె గేళియరే,  
కేళి, కేళి !

ఊండ దణియన్న క్కే హోరదిక మానవగే  
దోరేయద్యే సేర్తుంబి దర్భయినలంకరిసి  
మంత్రదిం సంస్కరిసి తరువ నూతన కుంభ  
సత్కార. వేణువగే దోరేవుదా నరకగతియే. || ౨ ||

ఆయ యోగంధరాయణనేల్లిరబడు ? ఇగో, పూజ్యనాద ఆయ  
యోగంధరాయణ. ఇవను,

కుజ్జు వేషవ కళిదు, హేళివ కొరసిపిదిదు,  
తుంబుబట్టియనుట్టు, బిళివాగ తలెగిట్టు,  
హేన్న కేత్తిద తోలనెడగయ్యలాదిసుత,  
పేరియ నసువుగుళుతిక మింజుమోడవ పోల్వను. || ౩ ||

ಓಹೋ ಬಹು ದೊಡ್ಡ ಯುದ್ಧ ಮೊದಲಾಯಿತು !

ಆನೆಗಳ, ಕುದುರೆಗಳ, ಮಾವುತರ, ರಾವುತರ,  
ತರಿದೊಟ್ಟಿ ; ಬಲದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಪಡೆಯನೊಂ  
ದರೆಗಳಿಗೆ ಮಿಗೆ ಕಲಕಿ ; ಮದಿಸಿದಾಸೆಯ ದಂತ  
ದೊನಕೆಯೇಟುಗಳಿಂದ ತೋಳ್ಕುರಿದು ; ಕೈದು ಕೆಳ  
ಗುರುಳಲಂ ಕಾಲ್ದೆ ಗೆಯದರಿಯ ಮೇಲೆರಗುತಹನು. || ೪ ||

ಅಯ್ಯೋ, ಅಯ್ಯೋ, ಆರ್ಯ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಸೆರೆ ಸಿಕ್ಕಿದನಲ್ಲಾ !  
ಈಗ ನಾನು ಕೂಡ ಆರ್ಯ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಒಳಿಗೇ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.  
(ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

ಆಳು—ಇದೇನಪ್ಪಾ ಇದು ! ಕೋಟಿ, ಹೆಜ್ಜಾಗ್ಲು (ಎರಡು) ಬಿಟ್ಟು ಇದು  
ಕೌಶಾಂಬಿಯೇ (ಆಗೋಯ್ತಲ್ಲ) ! ಆಗಲಿ ಈ ಸಮಾಚಾರಾನ ಮಂತ್ರ  
ಪ್ರಂಗೇಳಿವೆ. (ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.)

(ಪ್ರವೇಶಕ ಮುಗಿಯಿತು )

[ಬಳಿಕ ಸಾಧಾರಣ (ಭಟ)ರಿಬ್ಬರು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ ]

ಇಬ್ಬರೂ—ದೂರಹೋಗಿ, ದೂರಹೋಗಿ ಸ್ವಾಮಿ, ದೂರಹೋಗಿ.

ಮೊದಲನೆಯವನು—ಆಹಾ ! ನನ್ನ ಗಂಟಲು ಕಿತ್ತುಹೋದರೂ ಗದ್ದಲ ಸಿಲ್ಲವ  
ಹಾಗಿಲ್ಲ.

ಎರಡನೆಯವನು—ಓಹೋ ! ರಾಜಕುಮಾರಿ ವಾಸವದತ್ತೆಯ ಅಪಹರಣವನ್ನು  
ಕೇಳಿ ಮನಸ್ಸು ಕಲಕಿರುವುದರಿಂದ, ನಾನು ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದರೂ ಯಾರೂ  
ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಹಾ, ಏನೆಂದಿರಿ ? ಅದೇಕೆ ದಾರಿ  
ಬಿಡಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರೊಂದೋ ? ಆರ್ಯ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನನ್ನು ಸೆರೆ ಹಿಡಿದಿದೆ.  
ಏನೆಂದಿರಿ ? ಹೇಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದನೆಂದಿರಾ ? ಕೇಳಿ ಸ್ವಾಮಿ, ಕೇಳಿ. ಕತ್ತಿ  
ಹಿಡಿದು ಆರ್ಯ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಸೇನೆಯ ಮೊದಲುಬುನ್ನು  
ಬಂದು ಗಳಿಗೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ವಿಜಯಸುಂದರವೆಂಬ ಆನೆಯ

ದಂತದ ತುದಿ ತಾಕಿ ಕತ್ತಿ ಮುಂದುಹೋಯಿತು. ಹೀಗೆ ಕತ್ತಿಯ ತಪ್ಪಿನಿಂದ ಸೆರೆ ಸಿಕ್ಕಿದನು ; ತನ್ನ ತಪ್ಪಿನಿಂದಲ್ಲ.

ಮೊದಲನೆಯವನು—ಹೋ, ಹೋ ! ಎಲ್ಲರೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರಬೇಕು ! ಕೋಟಿ, ಹೆಬ್ಬಾಗಿಲು ಹೊರತಾಗಿ ಇದು ಕೌಶಾಂಬಿಯೇ ಆಗಿವೆಟ್ಟಿದೆ. ಇಬ್ಬರೂ—ಇಳಿಯಬೇಕು, ಇಳಿಯಬೇಕು, ಆರ್ಯನು ಇಳಿಯಬೇಕು.

(ಬಳಿಕ ರಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಫಲಕಯಾನದಲ್ಲಿ ತರುತ್ತಿರುವ ಯಾಗಂಧರಾಯಣನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ )

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಇಗೋ ಇಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

ಹಗೆಯ ಕೈಯಲಿ ಜಿದ್ದ ವತ್ಸರಾಜನ ಜಿಡಿಸಿ,  
ಕಾಳಗದಿ ಕೈದುಗಳ ತಪ್ಪಿಂದ ಸೆರೆಸಿಕ್ಕಿ,  
ದಣಿಯ ದುಃಖವ ಕಳೆದು, ಗೆದ್ದೆನೆಂದೆಣಿಸುತ್ತ,  
ಮುಖದಲೇ ನಾನಿಂದು ನಡೆವೆನರಮನೆಗೆ. || ೫ ||

ಅಯ್ಯಾ ! ಕಂಡಿರುವುಕ್ಕಳಿಲ್ಲದವರಿಗೆ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ಮುಖ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಕೈಗೂಡಿದವರಿಗೆ ಕೇಡಡಮುವುದು ಮತ್ತೂ ಸೊಗಸು. ಧರ್ಮವನ್ನು ಕೂಡಿಟ್ಟಿರುವವರಿಗೆ ಸಾವು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಕರವಲ್ಲ. ನಾನಾದರೋ,

ವೈರಭಯಪರಿಭವಗಳೊಂದೆಂದು ಕಡೆಗಣಿಸಿ,  
ನಯವಿನಯಶರಗಳಿಂ ಕೂಡೆ ಕಾರ್ಯವನೆಸಗಿ,  
ಶತ್ರುಸಿರಿಯನು ಮಿತ್ರರಯಶವನು ತೊಡೆದಿಕ್ಕಿ,  
ಜಯಸ್ಯ ಪತಿಯುರುಕೀರ್ತಿಗಳೆಂದು ಪಡೆದೆ. || ೬ ||

ಇಬ್ಬರೂ—ದೂರಹೋಗಿ, ದೂರಹೋಗಿ ಸ್ವಾಮಿ, ದೂರಹೋಗಿ.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಬಯಸುವ ಯಾರನ್ನೂ ದೂರ ಕಳುಹಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

ಆಳ್ವಸೊಲೈಗೆ ನೋಂತು ಬನ್ನವೆಟ್ಟಿರುವೆನ್ನ  
ಕಡುಗಲಿಗಳೀ ರಾಜವುರುಪೋಕ್ಕಿ ಸಲಿ.

ಮಂತ್ರಿಪದವಿಯ ಮನದಲಾಶಿಸುವರೀಕ್ಷಿಸಲಿ,  
ಅವರಾಸೆ ನೆಲೆಗೊಳಲಿ ಮೇಣಳಿದೆಬಿಡಲಿ. || ೭ ||

ಇಬ್ಬರೂ—ದೂರಹೋಗಿ, ದೂರಹೋಗಿ. ಏನು, ನೀವು ನೋಡಿಲ್ಲವೇ, ಆರ್ಯ  
ಯುಗಂಧರಾಯಣನನ್ನು?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಹಿಂದೆ ನೋಡಿದ್ದಾರೆ; ಆದರೆ ಹೀಗಲ್ಲ.

ಹುಚ್ಚು ವೇಷದಿ ಮುಚ್ಚಿ ಬೀದಿಗಳಲೋಡಾಡು  
ವೆನ್ನ ರೂಪವನಿದನು ಹಳಿದರಂದು;  
ಕರ್ಮವನು ಕಾಂಬರಿದು. || ೮ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಭಟ—ಆರ್ಯ, ತಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಾರ್ತೆಯೊಂದನ್ನು ಬಿನ್ನಹಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವತ್ಸ  
ರಾಜರನ್ನು ಹಿಡಿದರಂತೆ!

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಇದಿರಲಾರದು.

ಬಹಳವೊದಲೇ ಸರೆಯನುಳಿದು ಹೊರಬಂದವನು,  
ಭದ್ರವತಿಯಲಿ ವಿಂಧ್ಯದಡವಿಯನು ಪಡೆದವನು,  
ನಡೆಯುತ್ತಿರೆ ನಿಮಿಷದಲಿ ಹಲವು ಯೋಜನಗಳನು  
ವತ್ಸರಾಜನನೀಗ ಹಿಡಿದರವರಹುದು! || ೯ ||

ಅಯ್ಯಾ, ಹೇಗೆ ಹಿಡಿದರೆಂದು ಕೇಳಿದೆ?

ಭಟ—ನಲಾಗಿರಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿಂಬತ್ತಿಹೋಗಿ ಹಿಡಿದರಂತೆ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಾಹನಸಾಮರ್ಥ್ಯವೇನೋ ಉಂಟು. ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ  
ಮಾವೃತನಿಲ್ಲ.

ಆನೆಗವ್ವು ವೇಗ ಮಾವಟಿಗನಿಂದ.  
ಶಿಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದ ನಲಾಗಿರಿಯನಿದನೀಗ  
ವತ್ಸರಾಜನ ಕೂಡೆ ನಡಸುವನದಾರು? || ೧೦ ||

ಭಟ—ಆರ್ಯ, ಅಮಾತ್ಯರು ಹೇಳಿದರು—“ಆರ್ಯನು ಆಯುಧಾಗಾರದಲ್ಲಿರಬೇಕು. ಈ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಭಟರ ಕಾವಲಿದೆ” ಎಂದು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಓಹೋ, ಹಾಸ್ಯದ ಮಾತಿದು !

ವತ್ಸರಾಜನ ರೂಪದ್ವಿಗ್ನೆಯನು ಹಿಡಿದಿಟ್ಟು  
ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲೊ ಕಡೆ ಕಾವಲಿಡಬೇಕೊ  
ಆ ಕಾಲದಲಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಿದರು ಮಂತ್ರಿಗಳು.

ರತ್ನ ಕಳವಾಗಿರಲು ಪೆಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಕಾವಲೇಕೆ ? || ೧೧ ||

ಭಟ—(ಮುಂದೆ ನಡೆದು) ಇದು ಆಯುಧಾಗಾರ. ಆರ್ಯನು ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕು.

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಭಟ—ಅಮಾತ್ಯರು “ಕಟ್ಟು ಬಿಚ್ಚಬೇಕು” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ನನಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಕೊಡು. ಭರತರೋಹಕನು ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಬಯಸುವನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತು. ನಾನು ಕೂಡ ಭರತರೋಹಕನನ್ನು ನೋಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

ರೋಷದಿಂದ ಜೀಗಿ ನುಡುವೆನ್ನ ಕೆಲೆನುಡಿಗಳಿ  
ಮಿಗೆ ನೊಯ್ಪು ಮನದವನ ; ಕೈಕೊಂಡ ನಯಗಳಲಿ,  
ಛಲಗಳಲಿ, ತೂಗಿದನ ; ಸಮಶಕ್ತಿಯಳಿದವನ ;  
ಸೂಕ್ತವೆನಿಸಿದ ಶಾಸ್ತ್ರನಿಶ್ಚಯಗಳರಿಯದನ ;  
ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಮಿಗೆ ಮೋಸಹೋದವನ ; ಕಾಳಗದಿ  
ಮಾರ್ವರಸೆಗಳಲುರುಳಿ ನಾಚಿ ತಲೆತ್ತಗ್ಗಿಸಿದ  
ಮೃಗನಿರವನು ಪೋಲ್ವ ಭರತರೋಹಕನ ; ನೆರೆ  
ನೋಡಲೆನಗೂ ಬಯಕೆ ಮಿಗಿಲವುದು. || ೧೨ ||

(ಬಳಿಕ ಭರತರೋಹಕನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಭರತರೋಹಕ—ಎಲ್ಲಿ, ಎಲ್ಲಿ, ಆ ಯಾಗಂಧರಾಯಣನಲ್ಲಿ ?

ವಂಚನೆಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಕಾರ್ಯಸಾಧಿಸಿದವನು ;  
ನೋಟಕರಿದಾದವನು ; ದಣಿಹಿತಕೆ ಕೇಡಿನಲಿ



ಬಿದ್ದವನು; ಪಲಕಾಲ ನಿಜಕಾರ್ಯ ಕೀಳ್ಮೆಗೆ  
 ಸಂದೊಡಂ ಮಂತ್ರಪ್ರಯೋಗಗಳನೆಸಗಿದನು;  
 ಮೆಟ್ಟಿ ಬಿಡಲುದೆದ್ದ ಕನಲುಸರ್ಪದ ಪರಿಯ  
 ಹೋಲುವನನಿವನನಾಂ ನುಡಿಸುವೆನೆಂತು ? || ೧೩ ||

ಭಟ—ಆರ್ಯ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಆರ್ಯನನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಅಯುಧಾ  
 ಗಾರದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ.

ಭರತರೋಹಕ—ಸರಿ, ಸರಿ.

ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಸುತ ನೀಲಗಜದಿಂದಿವನ  
 ವಂಚಿಸಿದೆನಂದು.

ಆ ಹಗೆಯನಿವನು ಹಿಮ್ಮರಳಿಸಲು ನನ್ನನೇ  
 ಕಾದಿರುವನಿಂದು. || ೧೪ ||

ಭಟ—ಆರ್ಯ, ಈತನೇ ಅಮಾತ್ಯ.

ಭರತರೋಹಕ—(ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ) ಭೋಃ, ಯೌಗಂಧರಾಯಣ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಭೋಃ !

ಭಟ—ಅಬ್ಬಾ ! ಸ್ವರ ಎಷ್ಟು ಗಂಭೀರವಾಗಿದೆ ! ಆರ್ಯನ ಇದೊಂದು ದನಿ  
 ಯಿಂದಲೇ ಈ ಸ್ಥಳವೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿಹೋಯಿತು.

ಭರತರೋಹಕ—(ಕುಳಿತುಕೊಂಡು) ಭೋಃ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡದೆ ಯೌಗಂಧ  
 ರಾಯಣ ಎಂಬ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೇಳಿದ್ದೆ. ಈಗ ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ  
 ನಿನ್ನನ್ನು ಕಂಡೆ.

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕಂಡೆನೆಂದೆಯಾ? ನೋಡು ನನ್ನನ್ನು,  
 ಇಂತು ನೆತ್ತರು ಬಳಿದ ಮೈಯವನ, ವೀರರಾ  
 ನಿಯಮವನೆ ಕೊಂಡವನ, ಗುರುವ ಗೆದ್ದನ ಕೊಂಡು  
 ಶಾಂತನಾದಾ ದ್ರಾಣಿಯನು ಪೋಲ್ತು ನಿಂದವನ. || ೧೫ ||

ಭರತರೋಹಕ—ಅಬ್ಬಾ, ವೋಸದಿಂದ ಆನೆಯನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ತಂತ್ರಮಾಡಿಯೂ  
 ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆಯೇ !

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಏನು, ಮೋಸದಿಂದೆಂದೆಯಾ? ಹಾಗಾದರೆ ಇದು ಬಹು ಯೋಗ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲವೇ,

ಅಂದು ಮಲ್ಲಿಕಸಾಲ ವೃಕ್ಷಗಳಲೆಸಗಿದಾ  
ಕೃತಕದಾನೆಯ ಮೋಸ? ಸೆರೆವಿಡಿದ ನಮ್ಮ ದೊರೆ  
ತೋಳೆ ತಲೆದಿಂಬಾಗಿ ನಲದಮೇಲ್ಮಲಗಿದುದು ?  
ದೊರೆಗಾನೆಗಳ ಗೆಲ್ವ ಬಲೈಯಿರಲೊಡ್ಡಿದೆನು  
ನೀಣೆಗಾ ಮೋಸವನು. ಮೊದಲೆ ನೀನ್ ಮಾಡಿದುದು  
ನನುಸರಿಸಿ ನಡೆಯುವೆನು; ತಪ್ಪೇನು ನನ್ನದಿಲ್ಲಿ ? || ೧೬ ||

ಭರತರೋಹಕ—ಅಯ್ಯಾ, ಯಾಗಂಧರಾಯಣ, ಮಹಾಸೇನನ ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ಶಿಷ್ಯೆಯೆಂದು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ (ಇನ್ನೂ ಧಾರೆಯೆರೆದು) ಕೊಡದಿರುವ ಅವಳನ್ನು ಹಾರಿಸಿಕೊಂಡುಹೋದನಲ್ಲ, ಈ ಕಳ್ಳಕೆಲಸ ಯುಕ್ತವೇನಯ್ಯಾ, ಇದು ?

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಬೇಡ, ಬೇಡ ; ಹೀಗೆನ್ನಬೇಡ. ಇದು ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಮದುವೆಯೇ ಸರಿ.

ಭರತಕುಲದಲಿ ಹುಟ್ಟಿ, ವತ್ಸರಿಗೆ ದೊರೆಯಾಗಿ,  
ಪೆಂಡಿರೆಂದೆಣಿಸದೆಯೆ ಪಾಠಕಲಿಸುವನೇ ? || ೧೭ ||

ಭರತರೋಹಕ—<sup>೨</sup>ಈಗಲೂ ವತ್ಸರಾಜನು ಮಹಾಸೇನನಿಂದ ಸತ್ಕಾರಪಡೆದೇ ಇದ್ದಾನೆ. ಈಗ ಅದನ್ನೇಕೆ ಲಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ ?

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಬೇಡ, ಬೇಡ ; ಹಾಗೆನ್ನಬೇಡ.

ಈತನಪ್ಪಣೆಗಳನೆ ನಡಸುವ ನಲಾಗಿರಿಯು  
ಶಿಕ್ಷೆಯಲಿ ಸುರಿತವರ ಮಾತುಗಳ ಕೇಳುವುದು.  
ಅದರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ,  
ನೇಹಿಗರ ಜೀವರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ, ಹೆಸರಿಗಾಗಿ. || ೧೮ ||

ಭರತರೋಹಕ—ಹಾಗಾದರೆ, ನಲಾಗಿರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡುಗಡೆ ಹೊಂದಿದನೆಂದರೆ, ನಿಮ್ಮೊಡೆಯನನ್ನು ಮತ್ತೆ ಬಂಧಿಸಲಿಲ್ಲವಲ್ಲ.

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಆಗದೆಂದು ಮಾಡಿದ್ದು ಜನ ಏನೆಂದಾರೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ.  
ಭರತರೋಹಕ—ನಿನಗೆ ರಾಜ್ಯವ್ಯವಹಾರ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರ ಏನು ಹೇಳುತ್ತದೆ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ವಧ್.

ಭರತರೋಹಕ—ವತ್ಸರಾಜನು ವಧಾರ್ಹನಾಗಿರುವಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ನಾವು ಸತ್ಕರಿಸಿ  
ದ್ದೇಕೆ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಇದನ್ನು ನೋಡಿಯೇ ತಾನೇ ಪ್ರದ್ಯೋತನನ್ನು ಅಪಹರಿಸದೆ  
ಬಿಟ್ಟಿದ್ದು.

ಭರತರೋಹಕ—ಇದೂ ಸಂಭವವೆಂದು ಭಾವಿಸುವನೇ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಸಂಶಯವೇನು?

“ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದನಲ್ಲೆ ನಿಮ್ಮದೊರೆ, ಆ ಸಾಧು ಪೊರೆದನವನ.

ಮದ್ದಾನೆಯೇರದೆಯೆ ಮೇಲಿನ ಪತಾಕೆಯನು ಕೆಡಹರಲೆ! || ೧೯ ||

ಭರತರೋಹಕ—ಇರಲಿ, ಇರಲಿ. ಮಹಾಸೇನನಿಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲವನ್ನು ಮಾಡಿ  
ಕಾಶಾಂಬಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಏನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವೆ?

ಯುಗಂಧರಾಯಣ—ಆಹಾ, ಎಂಥ ಹಾಸ್ಯದ ಮಾತಿದು!

ನಿಮ್ಮ ಮುಂದೆಯೆ ನಡೆದನುಳಿದ ಕಾರ್ಯದ ಕಥೆಯ ಕೇಳಲೇಕೆ?

ಬೇರ್ವರಸಿ ಮರಕಿತ್ತು ಕೊಂಬೆಯನು ಕಡಿಯಲಾಯಾಸವೇಕೆ? || ೨೦ ||

(ಪ್ರವೇಶಿಸಿ)

ಕಾಂಚುಕೀಯ—(ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ) ಹೀಗೆ . . .

ಭರತರೋಹಕ—ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—“ಹಲವು ಚಿತಕಾರಣದಿನಪಕಾರವೆನಗಿಲ್ಲ.

ಗುಣಕೆ ಮತ್ಸರವೇಕೆ? ಸ್ವೀಕರಿಸು ಬಂಗಾರವ.” || ೨೧ ||

ಎಂದು (ಮಹಾರಾಜರು ಹೇಳಿದರು).

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಅಯ್ಯೋ ಕಷ್ಟ.

ನಾನು ಕಿಚ್ಚು ಟ್ಟುರಿಸಿದಾ ಮನೆಗಳಾರಿಲ್ಲ.  
ಅಂತೆಯೇ ಮಂತ್ರಿಗಳ ಹೃದಯವಾರಿಲ್ಲ.  
ಇಂತಿರಲು ಈ ಪೂಜೆ<sup>೩</sup> ದಂಡಧಾರಿಯದೆನೆಗೆ.  
ಅಪರಾಧಿಯಾದವಗೆ ಸತ್ಕೃತಿಯೆ ವಧೆಯಲ್ಲೆ. || ೨೨ ||

(ನೇಪಥ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಾಹಾಕಾರವಾಗುತ್ತದೆ.)

ಭರತರೋಹಕ—ಓಹೋ,

ಮಂದಿರದ ಮೇಲಿಂದ ತಟ್ಟನೆದ್ದಿಹುದೇನು,  
ಡೇಗೆರೆಕ್ಕೆಗೆ ನೊಂದ ಕುರರಿಗಳದೆನಲು ಸದ್ಗು ? || ೨೩ ||

ಅಯ್ಯಾ, ಇದೇನು ಸದ್ಗು, ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಆರ್ಯನು ಆಚ್ಛಾಪಿಸಿದಂತೆ. (ಹೋಗಿ ಬಂದು) ಅಂಗಾರವತೀ  
ದೇವಿಯು ಶೋಕದಿಂದ ಎದೆಕುಗ್ಗಿದವಳಾಗಿ ಮೇಲ್ಮಾಳಿಗೆಯಿಂದ ಬಿದ್ದು  
ಶರೀರವನ್ನು ತೊರೆಯಬೇಕೆಂದಿರಲು, ಮಹಾಸೇನನು ಆಕೆಗೆ ಹೇಳಿದನು ;  
ಎನೆಂದರೆ—“ ನಿನ್ನ ಮಗಳ ಮದುವೆ ಕ್ಷತ್ರಧರ್ಮದಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ರೀತಿ  
ಯಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆದಿದೆ. ಈಗ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇಕೆ ಸಂಕಟಪಡುತ್ತಿರುವೆ ?  
ಚಿತ್ರಪಟದಲ್ಲಿ (ಒರೆದಿರುವ) ವಾಸವದತ್ತಾ ವತ್ಸರಾಬರಿಗೇ ಮದುವೆ  
ಮಾಡೋಣ ”. ಎಂದು. ಅಲ್ಲಿಯಾದರೋ—

ಈಗ ಮಡದಿಯರೆಲ್ಲ ಕಣ್ಣೀರ ಸುರಿಸುತ್ತ,  
ಸಡಗರದ ಮಂಗಳದ್ರವ್ಯಗಳ ಹರಡಿಟ್ಟು,  
ಮಿಗಿಲುಸಂತಸದಿಂದ ಪರಿವಿಡಿಯ ಪಲ್ಲಟಿಸಿ,  
ಮದುವೆಮಂಗಳಗಳನು ಮಾಡುತ್ತಿಹರು. || ೨೪ ||

ಯಾಗಂಧರಾಯಣ—ಹೀಗೋ, ಮಹಾಸೇನನು ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಒಪ್ಪುವನಲ್ಲವೇ ?

ಆದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಇನ್ನು ಬಂಗಾರವನ್ನು.

ಕಾಂಚುಕೀಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. (ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ತರುತ್ತಾನೆ.)

ಭರತರೋಹಣ—ಅಯ್ಯಾ, ಯೌಗಂಧರಾಯಣ, ಮಹಾಸೇನನು ನಿನಗೆ ಮತ್ತೆ  
ಯಾವ ಪ್ರಿಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಬೇಕು ?

ಯೌಗಂಧರಾಯಣ—ಮಹಾಸೇನನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವಲ್ಲಿ, ಮತ್ತೇನನ್ನು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ ?

(ಭರತವಾಕ್ಯ)

ಆಕಳ ಆಕುಲವಿಲ್ಲವಾಗಲಿ.  
ಹಗೆಗಳುರುಬಲವಡಗಿಹೋಗಲಿ.  
ನೆಲವನಿದನೆಲ್ಲವನು ನಮ್ಮಯ  
ರಾಜಸಿಂಹನೆ ಆಳಲಿ. || ೨೫ ||

(ಎಲ್ಲರೂ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.)

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಂಕ ಮುಗಿಯಿತು.

ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ ಮುಗಿಯಿತು.

-----

## ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು

<sup>1</sup> 'ಪ್ರಕರಣ' ದಶರೂಪಕಗಳಲ್ಲೊಂದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದರಿಂದ ಹಿಡಿದು ಹತ್ತರ ತನಕ ಅಂಕಗಳಿರಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕೇ ಅಂಕಗಳಿವೆ. ಇದರ ಮುಂದಿನ ಭಾಗವಾದ ಸ್ವಪ್ನವಾಸವದತ್ತ ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಆರು ಅಂಕಗಳಿವೆ. ಈ ಎರಡು ನಾಟಕಗಳೂ ವತ್ಸರಾಜನ ಕಥೆಗೇ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಒಂದೇ ನಾಟಕದ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಭಾಗಗಳೆಂದು ತಿಳಿದುಬಂದಿದೆ. ಮೊದಲು ಈ ಕಥೆ ಹತ್ತು ಅಂಕಗಳ ಪ್ರಕರಣವಾಗಿದ್ದು ಬಳಿಕ ರಂಗಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಏನೋ ಒಡೆದು ಎರಡಾಗಿರಬಹುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಊಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

<sup>2</sup> ಸ್ನಿಗ್ಧೇಷ್ವಾಸಜ್ಯಂ ಕರ್ಮ ಯದ್ ದುಷ್ಕರಂ ಸ್ಯಾತ್  
ಯೋ ವಾ ವಿಜ್ಞಾತಾ ಸತ್ಯತಾನಾಂ ಗುಣಾನಾಂ |  
ಕ್ರೀತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಕ್ರಮೇಣ  
ದೈವಪ್ರಾಮಾಣ್ಯಾದ್ ಭ್ರಶ್ಯತೇ ವರ್ಧತೇ ವಾ ||

ಈ ಪದ್ಯದ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು ಬೇರೆ ರೀತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. 'ಸ್ನಿಗ್ಧ ಗುಣಜ್ಞರಲ್ಲಿ ಯಾರದಾದರೂ ನ್ಯಾಯರೀತಿಯಾಗಿ ದಣಿಗೆ ಮಾರಲ್ಪಟ್ಟ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ದಣಿಯ ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ನೆರವೇರುತ್ತದೆ' ಎಂಬುದು ಅವರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥ. ಸ್ನಿಗ್ಧ ಗುಣಜ್ಞರಲ್ಲಿ ಯಾವನೇ ಆದರೂ ತನ್ನ ಸಂಪೂರ್ಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ವಿನಿಯೋಗಿಸಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಬೇಕು; ಕೆಲಸ ಕೈಗೊಡುವುದೂ ಇಲ್ಲದ್ದೂ ಯಜಮಾನನ ಅದೃಷ್ಟ—ಎಂಬುದು ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವುದಾದರೆ ಉತ್ತರಾರ್ಧವನ್ನು

“ಅವನಾದೊಡಮುಳ್ಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನು ಮಾರಿ  
ಮಾಡುವುದು. ಫಲಬಹುದೊ. . . . .”

ಎಂದು ತಿದ್ದಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ ಮೂರನೆಯ ಪಾಡದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿಯಂತೆಯೇ ಕಷ್ಟಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಹಿ ಸಲು ಮತ್ತೊಂದು ಬಗೆಯ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. “ದಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು, ಅದಿಲ್ಲವಾದರೆ ಕಾರ್ಯದ ಗುಣವರಿತವನು, ಎರಡೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹಣ ಮುಂತಾದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಮಾರಿಕೊಂಡಿರುವವನು—ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಒಪ್ಪಿಸಬಹುದು.” ಇದು ನಾನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಅರ್ಥ. ದಣಿಯಲ್ಲಿ

ಪ್ರೀತಿಯಿಲ್ಲದೆ, ಕಾರ್ಯಗೌರವದಲ್ಲಿ ನಂಬಿಕೆಯಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಸ್ವಂತ ಲಾಭದ ಆಸೆಯಿಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವಂಥ ಜನಕ್ಕೇನೂ ಕೊರತೆಯಿಲ್ಲ.

೩ ' ಸಂಖ್ಯಾತ ವೀರಪುರುಷಂ ಚ ನಚಾನುರಕ್ತಂ '—ಈ ಪಂಕ್ತಿಗೆ “ ವೀರರು ಎಣಿಸುವಷ್ಟು ಮಂದಿ (ಎಂದರೆ ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪ ಜನ) ; ಅವರಿಗೂ ಆಳ್ವನಲ್ಲಿ ಒಲವಿಲ್ಲ ” ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು.

೪ ' ಔಪಸ್ಥಿತಿಃ ' ಉಪ=ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿ=ಇರುವಿಕೆ ಉಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಸದಾ ಹತ್ತಿರ ಇರುವವನು.

೫ ' ಅನುತ್ಪನ್ನ ಕಾರ್ಯಪಂಡಿತೋ ರುಮಣ್ವಾನ್ ಕ್ವ ಗತಃ '—ಇದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ರೀತಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಕಾರ್ಯ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕೂಡಲೇ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಪರಿಹಾರಮಾಡುವವನು ಉತ್ಪನ್ನ ಕಾರ್ಯಪಂಡಿತ ; ಅದಲ್ಲದವನು. ಈ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ವಿಪತ್ತು ಉಂಟಾದ ಕೂಡಲೆ ತಕ್ಕ ಉಪಾಯದಿಂದ ಅದನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ರುಮಣ್ವಂತ ಹಾಗೆ ಮಾಡದೆ ತನ್ನ ಅಯೋಗ್ಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಂಡನೆಂಬ ನಂದೆ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

೬ ' ಅರ್ಥನಿರ್ಮಿತಶಿಲಾಕರ್ಮೇವ ವಿಷಮದರ್ಶನಂ '—“ ಅರ್ಥಭಾಗಕ್ಕೆ ಮಣಿಶಿಲೆಯನ್ನು ಬಳಿದಂತೆ ತೋರುತ್ತ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಕಾಣುವ ” ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ಅರ್ಥ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ' As uneven in appearance as stone-work half-finished ' ಎಂದು ಶ್ರೀಮಾನ್ ವುಲ್ಫರ್ ಅವರ ಭಾಷಾಂತರ.

೭ “ ಅವನು ಎಲ್ಲರದಿಗೂ ಹಾಗೆ ಹೇಳಿದ್ದು ಮಾತ್ರವೇ ಸಾಲದು. ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ದೊರೆ ಅಸಹಾಯನಾಗಿ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆಯಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗೆ ಮಾಡದೆ ಹೋದದ್ದರಿಂದ ಅವನ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ನಿರಾಕ್ಷೇಪಣೀಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ”—ಎಂದು ಭಾವ. ಇಲ್ಲಿ ' ಏವಮಪ್ಯವಕ್ತವ್ಯಂ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿಮಿಚ್ಛಾಮಿ ' ಎಂಬುದು ಮೂಲ. ಇದಕ್ಕೆ “ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಾದರೂ ನಂದೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಿಲ್ಲದ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದು ಪದಶಃ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ' ಏವಮಪಿ ಅನೇನಪ್ರಕಾರೇಣಾಪಿ ಅವಕ್ತವ್ಯಾಮಿಚ್ಛಾಮಿ ನಿರಪವಾದಾಂ ಮನ್ಯೇ ' ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರ ಪ್ರಕಾರ, ಈ ರೀತಿಯಿಂದಲಾದರೂ (ಅವನ) ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ನಂದೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಿಲ್ಲದಂತಾಯಿತೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ' ಅಪಿ ' ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾರ್ಥಕವೇನೋ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ' ಏವಂ ' ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಇದ್ದರೆ ಸಾಕು ಹೀಗೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ. ' ಇಚ್ಛಾಮಿ ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ' ಇಚ್ಛತಿ ' ಎಂದು ಪಾಠಾಂತರವಿದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸ್ವಲ್ಪ ವಾಸಿ. “ (ರುಮಣ್ವಂತನು) ಈ ರೀತಿಯಿಂದಲಾದರೂ ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ಅನಿರ್ದಯವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ” ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಪ್ರತಿ ಹೇಳುವುದು, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಎಲ್ಲರದಿಗೂ

ಹಾಗೆ ಹೇಳುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕಾದರೆ ಹಾಗೆ ಎಂದು ರಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾದಾಗ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತನಾದವನು ಸುಮ್ಮನಿರುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಸುಮ್ಮನಿದ್ದರೆ ಅವನ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿಗೆ ಕಳಂಕ ತಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ರುಮಣ್ವಂತನು ಎಲ್ಲರದ್ದು ರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಗೆ ಎಂದುರಾಡಿಯಾದರೂ ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ನಿಷ್ಕಳಂಕವಾದದ್ದೆಂದು ತೋರಿಸಿದನು.—ಎಂದು ಸಾಮಂಜಸ್ಯ ಹೇಳಬಹುದು.

ಶ್ರೀಮಾನ್‌ಗಳಾದ ವುಲ್ವರ್ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸರೂಪರವರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ 'I wish I too could show such unspeakable devotion to my master' (ನಾನು ಕೂಡ ಇಂಥ ಅರ್ಪಣೀಯವಾದ ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವಂತಾಗಬಾರದೇ?) ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

8 'ಸ್ನೇಹಾತ್ ಪೂರ್ವವೃತ್ತಾಂತೋ ನಾವೇಕ್ಷಿತಃ'—“ದೊರೆಯ ನಿಷಯದಲ್ಲಿ ನನಗಿರುವ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನೀನು ಹೇಳಿದ ಹಿಂದಿನ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ಮರೆತು ಬಿಟ್ಟೆ” ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಶ್ರೀಮಾನ್‌ಗಳಾದ ವುಲ್ವರ್ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸರೂಪರವರು 'In my zeal I am forgetting your previous story' ಎಂದು ಭಾಷಾಂತರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

9 'ಸರ್ವತೋ ಅಭಿದ್ರುತಾಃ ತೇ ಪಾಪಾಃ'—“ಆ ಪಾಪಿಗಳು ಸುತ್ತ ಮುತ್ತಿಕ್ಕೊಂಡರು” ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವತ್ಸರಾಜನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಅವರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಕಂಡವರಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಎಚ್ಚರವಾದ ಕೂಡಲೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಹೆಚ್ಚು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ.

10 'ಸಃ ಸ್ವಕಂ ವಿಸ್ಮಯಾದಾತ್ಮಾನಮಾವಿಷ್ಕರೋತಿ'—ಅವನು ಗರ್ವಪಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಂಚನೆಯಿಂದ ಕುತ್ಸಿತನಾದ ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ವಾಮಿಯ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಕಳುಹಿಸುವ ನೆವದಲ್ಲಿ ಕೌಶಾಂಬೀ ಜನರೆದುರಿಗೆ ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಮೆರಸುತ್ತಿರಬಹುದಲ್ಲವೇ?—ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು. 'By his arrogance he stands revealed.' (ಅವನು ಗರ್ವದಿಂದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.)—ಶ್ರೀಮಾನ್‌ಗಳಾದ ವುಲ್ವರ್ ಮತ್ತು ಸರೂಪ್.

11 'ತೇನ ಹಿ ಅನರ್ಹಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಂ ಅನಿರ್ವಿಷ್ಯಭಕ್ತ್ಯಾಪಿಂಡಂ, ಅನುಪಸ್ಯತರಾಜ ಸತ್ಕಾರಂ ಯದಿ ಖಲು ಮಾಂ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ಮನ್ಯತೇ ಸ್ವಾಮಿ'—ನಾನು ತಕ್ಕ ಪ್ರತಿಹೂಟ ಹೂಡದವನೆಂದೂ ವರ್ಧವಾಗಿ ಒಡೆಯನ ಅನ್ನವುಂಡಿರುವನೆಂದೂ ಸುಮ್ಮ ಸುಮ್ಮನೆ ರಾಜಮರ್ಯಾದೆ ಪಡೆದಿರುವನೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ವಾಮಿ ನೋಡಹೇಳಿದರೆ? ಎಂದೂ,

ಸ್ವಾಮಿಯ ಅನ್ನವನ್ನುಂಡು ರಾಜಬಹುಮಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ತಾನಾಗಿಯೇ ಪ್ರತೀಕಾರಮಾಡತಕ್ಕವನಾದ ನನ್ನನ್ನು, ಅಂಥವನಲ್ಲವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ, ಪ್ರತೀಕಾರದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸು



ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೋಡಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕವೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಿದ್ದರೂ ನೋಡೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ? ಎಂದೂ—ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ.

12 ಏತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ಕಸ್ಯಾ ಅಪಿ ನ ದಿತ್ವಾನೋ ವಾಸವದತ್ತಾಂ : ' ಇವನಿಗಾಗಿ—ವತ್ಸ ರಾಜನಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವುದರಿಂದ—ಮತ್ತೆ ಯಾರಿಗೂ ಮಾತು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲ' ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ' ಏತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ವತ್ಸ ರಾಜೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ, ಕಸ್ಯಾ ಅಪಿ ಅನ್ಯಸ್ಮೈಕಸ್ಮೈಚಿತ್ ವರಾಯ '—ಎಂದು ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ.

13 [ಯೋಗಂಧರಾಯಣ ಮೊದಲಾದವರು ವೇಷಾಂತರದಿಂದ ಉಜ್ಜಯಿನಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ವತ್ಸರಾಜನ ಬಿಡುಗಡೆಗಾಗಿ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ ನಡಸುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಈ ಅಂಕಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರಾಂಕವೆಂದೂ ಹೆಸರುಂಟು. ಇಲ್ಲಿ ' ಓಹೋ ! ದೇಗುಲದ ' ಎಂಬಲ್ಲಿಂದ ' ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಬಟ್ಟೆಬೇಕು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ದುಡ್ಡುಬೇಕು ' ಎನ್ನುವ ವರೆಗೂ ಕಪಟವೇಷದ ಯೋಗಂಧರಾಯಣಾದಿಗಳು ಆಯಾ ವೇಷಕ್ಕೊಪ್ಪುವಂತೆ ಆಡುವ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಗೊಢಾರ್ಥವೊಂದು ಅಡಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮುಂದೆ ಅಗ್ನಿಗೃಹದ ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ ಯೋಗಂಧರಾಯಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದು ಬರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಗೊಢಾರ್ಥವಿದೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸದೆ ಹೋದರೂ ತೊಡಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ವಿವರಣೆ ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾಗಿ ತೋರುವುದರಿಂದ ಆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.]

ವಿದೂಷಕ—ದೇಗುಲದ ಮೆಟ್ಟಿಲಿನಲ್ಲಿ (ದೇವಕುಲ ಪೀಠಿಕಾಯಾಂ) = ರಾಜ ಪ್ರದ್ಯೋತನ ವಂಶಕ್ಕೆ ಮಾಲಿಕೆಯಾಗಿರುವ ವಾಸವದತ್ತೆಯಲ್ಲಿ, ನನ್ನ ಕಡುಬಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು (ಮೋದಕ ಮಲ್ಲಕಂ) = ಪ್ರಿಯಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು, ಇಟ್ಟು; ಎಂದರೆ ವತ್ಸರಾಜನು ವಾಸವದತ್ತೆಗೆ ಆತ್ಮಾರ್ಪಣಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು; ದಕ್ಷಿಣೆಯ ದುಡ್ಡುಗಳನ್ನು ಎಣಿಸಿ = ವತ್ಸರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಪ್ರತಿ ಸಂದೇಶಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ. ಗಂಟುಹಾಕಿ = ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಮಾಡಿ ಕೊಂಡು, ಹಿಂದಿರುಗಿ ಬಂದು ನೋಡಿದರೆ, ಕಡುಬಿನ ಪಾತ್ರೆ (ಮೋದಕ ಮಲ್ಲಕಂ = ಮೋದಕ = ವಾಸವದತ್ತಾಹರಣ ರೂಪವಾದ ಸಂತೋಷ ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಮಲ್ಲಕಂ = ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಪಾತ್ರನಾದ) ಯೋಗಂಧರಾಯಣನು ಕಾಣುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಮುಂದೆ ಸುತ್ತುತ್ತಿದ್ದ ಅವನು = (ಅವಲಗ್ನಿ, ಆರನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ) ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಹಾರಾಜನು, ಒಂದು ಕಡುಬಿನಿಂದಲೇ ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟುಕೊಂಡು = ಸರ್ವಪ್ರಧಾನನಾದ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದ ದೊಡ್ಡ ಲಾಭವೊಂದರಿಂದಲೇ ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟುಕೊಂಡು, ನನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ಯೋಗಂಧರಾಯಣನೇ ಮೊದಲಾದ ನಮ್ಮನ್ನು, ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿಲ್ಲ. ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಹಿಡಿದವೆಂಬ ಗರ್ವದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಲೆಕ್ಕಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿಲ್ಲವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಪ್ರಾಕಾರ. . . ದಾರಿಯಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಕಾರ = ವತ್ಸರಾಜ್ಯದ ರಕ್ಷಕನೂ ಶತ್ರು ಪ್ರತರೋಧ

ಕನೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಕಾರದಂತಿರುವ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು, ಎತ್ತರ (ಉನ್ನತ) ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ = ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಗಿಲಾದವನಾದ್ದರಿಂದ, ನಾಯಿಗಳಿಗೆ = ನೀಚಬುದ್ಧಿಗಳಾಗಿ ನಾಯಿಗಳಂತಿರುವ ಪ್ರದ್ಯೋತಮಂತ್ರಿಗಳಿಗೆ, ದಾರಿಯಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಮೇಲೆ ಅಲ್ಪಮತಿಗಳಾದ ಪ್ರದ್ಯೋತಮಂತ್ರಿಗಳ ಉಪಾಯ ಸಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಬುತ್ತಿ. . . . ಮೋಹಕವಾಗಿಲ್ಲ. ದಾರಿಗರಿಗೆ = ನಿತ್ಯಸಂಚಾರಿಗಳಾಗಿ ದಾರಿಗರಂತಿರುವ ಗೂಢಚಾರರಿಗೆ, ಬುತ್ತಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿರುವುದರಿಂದ = ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಹಿಡಿದ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಮಹಾಸೇನನು ಕೊಟ್ಟ ಧನಕನಕಾದಿಗಳು ಬೇಕಾದಷ್ಟಿರುವುದರಿಂದ, ಅವರಿಗೆ ಮೋಹಕವಾದದ್ದು ಮತ್ತೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಅವರು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪಡೆದು ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಸುಮ್ಮನಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಭಾವ. ಅಥವಾ, ನಮ್ಮ ಕಡೆಯ ಗೂಢಚಾರರಿಗೆ ಬುತ್ತಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿರುವುದರಿಂದ (ಅಕ್ಷತ ಭಕ್ತತಯಾ) = ಸ್ವಾಮಿಭಕ್ತಿ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕುಂದದಿರುವುದರಿಂದ, ಶತ್ರುಗಳು ತೋರಿಸುವ ಆಸೆಗೆ ಅವರು ಒಳಗಾಗುವಂತಿಲ್ಲ. (ಇದರಿಂದ ಪ್ರದ್ಯೋತ, ಅವನ ಮಂತ್ರಿಗಳು, ಶತ್ರುಗಳ ಗೂಢಚಾರರು, ನಮ್ಮ ಕಡೆಯ ಭಟರು—ಇವರು ಯಾರಿಂದಲೂ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಿಗೆ ಅಪಾಯ ಸಂಭವಿಸಿರುವ ಸಂಭವವಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.) ಇಲ್ಲ. . . ತಿಂಬುಬಿಟ್ಟಿನೋ ! ಅಥವಾ ಮನೆಮನೆಗೂ ತಿರುಗುವ ಮಾತಾಳಿಯಾದ ನಾನೇ ಏನಾದರೂ ಮರೆತು ಗುಟ್ಟು ರಟ್ಟುಗುವಂತೆ ಮಾತಾಡಿಬಿಟ್ಟಿನೋ ! ತೇಗಿ ನೋಡುತ್ತೇನೆ = ಏನೇನಾದಿದೇನೋ ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಉಬ್ಬಿದ ಹಂದಿಯ ಬಸ್ತಿಯಂತೆ. ಇದು ಹಾಸ್ಯದ ಮಾತು; ಗೂಢಾರ್ಥವಿಲ್ಲ. ಶುದ್ಧವಾದ ಗಾಳಿಯನ್ನೇ ಹೊರಬಿಡುತ್ತಿದೇನೆ = ಗುಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡದ ನಿರ್ದೋಷವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಆಡುತ್ತಿದೇನೆ, ನಾನೆಂದೂ ಗುಟ್ಟು ರಟ್ಟು ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ . . . ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರಬಹುದೇ ! ಶಿವನೇ = ಕಲ್ಯಾಣ ಬುದ್ಧಿಯಾದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೇ, ಲೋಹಿತ ಕಾತ್ಯಾಯನಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು = ವಾಸವದತ್ತಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು ಎಂದರೆ ಅವಳಲ್ಲೇ ಮನಸ್ಸಿಟ್ಟು ಅವಳ ವಸ್ತುವೇ ಆಗಿರುವ ವತ್ಸರಾಜನು, ತನಗೇ ಸೇರಿದ್ದೆಂದು ತಿಳಿದು = ತನ್ನವನೇ ಎಂದುಕೊಂಡು, ಎಂದರೆ ಎಂದಿದ್ದರೂ ತನಗೆ ವಶನಾಗತಕ್ಕವನೇ ಸರಿ (ಅವನನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಬಹುದು) ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ, (ಮೋದಕವನ್ನು = ಇಷ್ಟಪಟ್ಟು ಮೊದಲೇ ಗೊತ್ತುಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಂತೆ ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಲೋಚನೆಗೆ ಸೇರಬೇಕೆಂಬ ಸಂಗತಿಯನ್ನು) ಕೈ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿರಬಹುದೇ ? (ಪ್ರತಿಹಸ್ತೀಕೃತಂ, ಪ್ರತಿಹಸ್ತಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿಃ) = ಪ್ರಧಾನವಲ್ಲವೆಂದು ಉದಾಸೀನಮಾಡಿರಬಹುದೇ ? ಬಗೆಬಗೆಯ . . . ಚೇಷ್ಟೆಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೇ ? ಶುಭಾಶುಭಫಲ ಹೇಳುವುದು, ಚಿಕಿತ್ಸೆಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ನಡವಳಿಕೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿ = ಶ್ರಮಣಕ ವೇಷಧಾರಿಯಾದ ರಮಣ್ಯಂತನು, ಚೇಷ್ಟೆಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೇ = ಸಂಕೇತಕ್ಕೆ ತಪ್ಪಿದ್ದಾನೇ ? ಆಗಲಿ, ಸ್ವಲ್ಪ ನೋಡುತ್ತೇನೆ = ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಬರುವವರೆಗೂ ಕಾದಿರುತ್ತೇನೆ. ಅಥವಾ, ಶಿವದರ್ಶನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ನನ್ನ ಸವಿಗಡುಬು . . . ಬಿದ್ದಿದೆ. ವತ್ಸರಾಜನ ಜೊತೆಯಲ್ಲೇ ವಾಸವದತ್ತೆಯನ್ನು ಹಾರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ನನ್ನ ಇಷ್ಟಕಾರ್ಯ, ಅದನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣ ಅಧೀನ, ಅಥವಾ ಇದು ಪರಶಿವನ ಕೃಪೆಯಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಬೇಕಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ = ಶಿವನ ಪಾದಮೂಲವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕೊಡಪ್ಪಾ . . . ನನ್ನೊಡೆಯಾ = ಸ್ವಾಮಿ, ನನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ; ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಬೇಗ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನೀನೂ ನನಗೆ ಕಳ್ಳನೇ ? ಕಳ್ಳನಲ್ಲ ಎಂದರೆ ನೀನು ನನ್ನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ ಮಾಡತಕ್ಕವನಲ್ಲ ಎಂದು ಭಾವ. ಅಯ್ಯೋ ಇದು ಚಿತ್ರ . . . ಒರಸಿನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಒಳಗೆ ಯಾರಾದರೂ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೋ ಎಂದು ಗೋಡೆಯನ್ನು ಪರೀಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಉಪಾಯ ಇದರಲ್ಲೇನೂ ಗೊಡಾರ್ಥವಿಲ್ಲ. ಹೀ, ಹೀ . . . ಕಾಣುತ್ತಿದೆ. ಚಿತ್ರಕಾರ = ಅದ್ಭುತ ನೀತಿಕುಶಲ, ಯೌಗಂಧರಾಯಣ, ಭೇಷ್ ! ಬಣ್ಣಗಳನ್ನು . . . ಕಾಣುತ್ತಿದೆ = ನೀನು ಕಾರ್ಯವಿಧಾನಗಳನ್ನು ಉಚಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ಪರೀಕ್ಷಿಸಿ ನೋಡಿದರೆ ಅಷ್ಟೆಷ್ಟು ಸಾರವತ್ತಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿದೆ. ಆಗಲಿ . . . ನೀರಲಿದ್ದೀತು ? ಇದು ಹತ್ತಿರದ ಕೊಳದಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಅಡಗಿದ್ದು ಹೊಂಚುತ್ತಿದ್ದಾರೆಂದು ಪರೀಕ್ಷಿಸುವ ಉಪಾಯ ತಿಳಿಗೊಳ (ಶುದ್ಧ ತಟಾಕ) ಯಾರ ಸುಳಿವೂ ಇಲ್ಲದ ಕೊಳ. ನನ್ನ ಹಾಗೆಯೇ . . . ನಿರಾಶನಾಗಲಿ. ಈ ಸವಿಗಡುಬುಗಳಲ್ಲಿ = ಈಗಿನ ನಿರ್ಣಯದಂತೆ ವತ್ಸರಾಜನೊಬ್ಬ ನನ್ನೇ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ, ಶಿವನು ಕೂಡ = ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ಕೂಡ, ನಿರಾಶನಾಗಲಿ = ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದವನಾಗಲಿ.

ಕಡುಬುಗಳು ! ಕಡುಬುಗಳು ! ಇದು ಗೆಳೆಯರನ್ನು ಕರೆಯುವ ಸಂಕೇತ.

ವಿಧೂಷಕ—ಅಯ್ಯೋ, ಈ ಹುಚ್ಚನು . . . ಬರುತ್ತಿದಾನೆ. ಈ ಹುಚ್ಚನು = ಹುಚ್ಚುವೇಷದ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು, ಸವಿಗಡುಬುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು = ಆಲೋಚನೆಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಬೇಕೆಂಬ ಸಂಕೇತವನ್ನು ವಿಾರದೆ ; ಉಳಿದ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವಿಲ್ಲ ನಿಲ್ಲು, ನಿಲ್ಲು . . . ಒಡೆದು ಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ಯೌಗಂಧರಾಯಣಾ, ಸ್ವಲ್ಪ ನಿಧಾನಿಸು. ಮೊದಲು ನಿರ್ಣಯಿಸಿದ್ದಂತೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಲು ಆತುರಪಡಬೇಡ. ಈ ದೊಣ್ಣೆ ಕೋಲಿನಿಂದ = ವತ್ಸರಾಜನ ವಿರುದ್ಧ ಸಂದೇಶಗಳಿಂದ, ನನ್ನ ತಲೆ ಒಡೆದುಬಿಡುತ್ತೇನೆ = ನನ್ನ ಹೂಟವನ್ನು ವ್ಯರ್ಥವಾಡಿ ಬಿಡುತ್ತೇನೆ.

ವಿಧೂಷಕ—ನನ್ನ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ = ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಅವಕಾಶಕೊಡು.

ಹುಚ್ಚ—ಯಾವ ಕಡುಬುಗಳು ? = ಯಾವ ಆಲೋಚನೆಗಳು ? ಆಲೋಚನೆಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಮೊದಲೇ ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಮತ್ತೇಕೆ ಅದರ ಗೊಡವೆ ? ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಎಲ್ಲಿ ಕಡುಬುಗಳು ? = ಯಾವ ಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಆಲೋಚನೆ ? ಎಂದರೆ, ಸ್ವಪಕ್ಷದವರ ದೋಷ

ನಿವಾರಣೆಗೋ, ಪರಪಕ್ಷದವರಿಂದಾದ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕೋ? ಯಾರ ಕಡುಬುಗಳು? = ನಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿ ಯಾರವನಾಗಿದ್ದಾನೆ? ಎಂದರೆ, ನಮಗೆ ವಶ್ಯನಾಗಿರುವನೋ? ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ವಶ್ಯನಾಗಿರುವನೋ? (ಒಂದು ವೇಳೆ ಪರರಿಗೇ ವಶ್ಯನಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ), ಈ ಕಡುಬುಗಳನ್ನು = ನಮ್ಮ ಈ ವೇಷಗಳನ್ನು, ಎಸೆದುಬಿಡಬೇಕೋ? = ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡೋಣವೇ? ಕಟ್ಟಬೇಕೋ = ಫಲವಾಗುವವರೆಗೂ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ಇರೋಣವೇ? ಅಥವಾ ತಿನ್ನಬೇಕೋ = (ಸ್ವಾಮಿಯ ಬಿಡುಗಡೆಗೆ ಅಡ್ಡಿಯಾಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಧ್ವಂಸ ಮಾಡಬಿಡೋಣವೋ?

ವಿದೂಷಕ—ತಿನ್ನಬಾರದು = ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಲು ಯತ್ನಿಸಬಾರದು; ಬಿಸುಡಲೂ ಬಾರದು = ವೇಷವನ್ನು ತೊರೆದು ಪ್ರಯತ್ನವಿಮುಖರೂ ಆಗಬಾರದು.

ಹುಚ್ಚ—ಈ ನನ್ನ . . . ತೋರಿಸುತ್ತಿದೆ = ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ತವಕಿಸುತ್ತಿದೆ.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯಾ ಹುಚ್ಚಾ . . . ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಬೇಡ. ಯಾಗಂಧರಾಯಣಾ, ನನಗೆ ಮಂತ್ರಾಂಶವಾಗಿರಬೇಕು. (ಎಲ್ಲ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ). ಇನ್ನೊಬ್ಬರದರಲ್ಲಿ = (ಪರಕೀರ್ಯೆ) ವತ್ಸರಾಜನು ಪರಾಧೀನನಾಗಿರುವಾಗ (ಎಂದರೆ, ವಾಸವದತ್ತನಿಗೆ ಮನಸ್ಸೋಡಿರುವಾಗ) ಅವನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಯತ್ನಮಾಡಿ, ಶತ್ರುಗಳ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಬೇಡ.

ಹುಚ್ಚ—ಕಡುಬುಗಳೇ = ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿಟ್ಟಿರುವ ವತ್ಸರಾಜಭಟರೇ, ನನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಾರೆ. ಬಗೆಬಗೆಯ ಅಲಂಕಾರವ = ನಾನಾರೀತಿಯ ವೇಷಗಳನ್ನು, ಧರಿಸಿರುವ ನಮ್ಮ ಭಟರು, ತೃಪ್ತಿಯ ತರೆ = ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ನಿಂದಿಹವು = ಈ ಉಜ್ಜಯಿನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಕಾದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ. ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಲೆಗೊಟ್ಟವು = ವತ್ಸರಾಜನ ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ ತಕ್ಕ ಪುರಸ್ಕಾರ ಹೊಂದಿರುವವರು. ಕಾಲಸ್ಥಿತಿ . . . ಮೆಲ್ಲತ್ತಹವು = ಈಗಿನ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ನೋಡಿಕೊಂಡು, ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸದೆ ದುರ್ಬಲರಂತಿದ್ದಾರೆ.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯಾ ಹುಚ್ಚ . . . ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ = ಯಾಗಂಧರಾಯಣ, ನನಗೆ ಮಂತ್ರಾಂಶವಾಗಿರಬೇಕು. ಈಗ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರನಿಶ್ಚಯದೊಡನೆ ನಾನು ಸ್ವಾಮಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಹುಚ್ಚ—ನಾನು ಕೂಡ . . . ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ = ನಾನು ಈಗ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವ ಉಪಾಯದಂತೆ ಕೆಲಸ ನಡೆಸಿ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ. (ಎನುಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು ಮೊದಲೇ ಗೊತ್ತಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಆಲೋಚಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.)

ವಿದೂಷಕ—ನೀನೇನು ಐರಾವತವೇ = ಮೊದಲೇ ನಿರ್ಣಯಿಸಿರುವಂತೆ ಕಾರ್ಯ ನಡೆಸಲು ನಿನಗೇನು ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೇ ?

ಹುಚ್ಚ—ಹೌದು. . . . ಹತ್ತಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ = ನಾನೇನೋ ಪೂರ್ವನಿಶ್ಚಯದಂತೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೇನೆ ; ಆದರೆ ನಮ್ಮ ರಾಜನನ್ನೂ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ ನನಗೆ ಆಜ್ಞೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಕಾಲ್ಕಟ್ಟುಗಳಿಂದ. . . . ಕೇಳಿದೆ = ಕ್ಷುದ್ರರಾದ ಶಾಲಂಕಾಯನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿ ಸೆರೆಗೊಳಗಾದನು. ಜಲಧಾರೆ. . . . ಒಡೆದುಹಾಕಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ಜಲಧಾರೆಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವ = ಶತ್ರುಸೇನೆಯ ಮುಂದೊತ್ತನ್ನು ತಡೆಯುವ, ಮಿಂಚಿನ ಚಾವಟಿಗಳಿಂದ = ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಥಟ್ಟನೆ ಬಂದು ಮುತ್ತುವ ನಮ್ಮ ಗೂಢ ಭಟರಿಂದ, ಹೊಡೆದು, ಮೋಡದ ಕಟ್ಟನ್ನು = ಮೇಘದಂತೆ ಲೋಕಪ್ರಿಯನಾದ ನಮ್ಮ ರಾಜನ ಸೆರೆಯನ್ನು, ಒಡೆದು ಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಗೂಢ ಭಟರೊಡನೆ ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನಮ್ಮ ದೊರೆಯನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ವಿದೂಷಕ—ಏ ಹುಚ್ಚ. . . . ಕೂಗಿಕೊಂಡುಬಿಡುತ್ತೇನೆ = ನೀನು ನನ್ನೊಬ್ಬನ ಸಂಗಡಲೇ ಆಲೋಚಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡದಿದ್ದರೆ, ಎಂದರೆ, ರುಮಣ್ಣಂತನೂ ಬರಲೆಂದು ನಿರ್ದಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಅವನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಹುಚ್ಚ—ಕೂಗು. . . . ಕರೆಯಬಹುದು.

ವಿದೂಷಕ—ಅಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ. . . . ಹುಚ್ಚ—ನಾನೂ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ಈ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕರೆಯುವ ಸಂಕೇತಗಳು.

(ನೇಪಥ್ಯದಲ್ಲಿ ರುಮಣ್ಣಂತನ ಮಾತು.) ಹೆದರಬೇಡ—ನಾನೂ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

ವಿದೂಷಕ—ಚಂದ್ರ ಬಂದರೆ . . . ಬಂದಂತೆಯೇ = ಯೋಗೋಪಾಯಣನು ಬಂದರೆ ಉಳಿದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿಯೇ ಸೇರುತ್ತೇವೆ. ಆಯ್ಕೋ . . . ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ = ಈ ರುಮಣ್ಣಂತನು ಕರೆದ ಕೂಡಲೇ ಅಲೋಚನೆಗೆ ಬಂದನು. ಯೋಗೋಪಾಯಣನಾದರೋ ಎದುರಿಗಿದ್ದರೂ ಅವಕಾಶಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಇವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದು ಕಷ್ಟ.

ವಿದೂಷಕ—ಈ ಹುಚ್ಚನು . . . ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ = ಯೋಗೋಪಾಯಣನು ನನಗೆ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಅವಕಾಶ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಶ್ರಮಣಕ—ಎಲ್ಲಿ, ಕಡುಬನ್ನು ನೋಡೋಣ = ನನಗೂ ಮಂತ್ರಾವಕಾಶ ಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಹುಚ್ಚ—ನೋಡು. . . ಯೋಗೋಪಾಯಣನ ಒಪ್ಪಿಗೆಯ ಸೂಚನೆ.

ಶ್ರಮಣಕ—ಛೂ, ಛೂ. ಇದು ಸಂತೋಷ ಸೂಚಕವಾದ ಸಂಕೇತ. ಯೋಗೋಪಾಯಣನು ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಒಪ್ಪಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ಸಂತೋಷ.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯಯ್ಯೋ. . . ಲಾಭವಾಯಿತು = ನಾನು ಬಹು ಭಾಗ್ಯವಂತ.

ಮೊದಲು ನಾನು ಕೇಳಿಕೊಂಡು ಬಂದ ಸ್ವಾಮಿಸಂದೇಶಗಳನ್ನು ರುಮಣ್ಣಂತನು ಅನುಮೋದಿಸಲು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತಂದುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಭಾವ. ಇನ್ನೂ ಆಲೋಚನೆ ನಡೆಯದಿದ್ದರೂ ಅವಾಬ್ಬರೂ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಒಪ್ಪಿ ಕೊಳ್ಳುವರೆಂಬ ಭರವಸೆಯಿಂದ ಆಡಿದ ಮಾತು.

ಶ್ರಮಣಕ—ಅಯ್ಯೋ . . . ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು = ಯೌಗಂಧರಾಯಣ, ವಿದೂಷಕನು ಕೋರಿದಂತೆ ಮಂತ್ರಾವಕಾಶ ಕೊಡು. ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ = ಅನಿಷ್ಟ ಶಂಕಾಕಲಂಕಗಳಲ್ಲದೆ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವ, ತಿರುವಿ ತಿರುವಿ ತುಂಬಾ ಕೋಮಲವಾಗಿರುವ (ಬಹುಪಿಷ್ಟ ಸಮೃದ್ಧ ಕೋಮಲಾನಿ) = ಅನೇಕ ವೇಳೆ ವಿಮರ್ಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಹೆಚ್ಚು ಫಲಕೊಡುವಂತಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಉಪಾಯಗಳು, ಸವಿಯಾಗಿರುವುವು = ಬಹು ಸೊಗಸಾಗಿರುವುವು. ಅವನ್ನು ತಿಂದು ನನಗೆ ಕ್ಷಯ ಬರದಿರಲಿ = ನಮ್ಮೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ಣಯಿಸಿದರೆ ತೊಂದರೆಯಾದೀತು.

ವಿದೂಷಕ—ಅಯ್ಯೋ . . . ದೊರಕಿದಂತಾಯಿತಲ್ಲ. ಕೂದಲೇ ಕೌಶಾಂಬಿಗೆ ಹೊರಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದರೆ, ವಾಸವದತ್ತಯನ್ನೂ ಸಂಗಡ ಕರೆದುಕೊಂಡೇ ಹೋಗಬೇಕಾದ್ದರಿಂದ ನಿದಾನಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿರುದ್ಧ ಸಂದೇಶವೇ ದೊರೆಯಿತು.

ಶ್ರಮಣಕ—ಶಾಪಹಾಕಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ಅಸಮಾಧಾನ ಸೂಚನೆಯ ಮಾತು.

ವಿದೂಷಕ—ಈ ಹುಚ್ಚನು . . . ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ = ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು ರುಮಣ್ಣಂತನ ಮಾತನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಒಪ್ಪಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.

ಶ್ರಮಣಕ—ಬಾರವ್ವಾ . . . ಮಾಡಿಸಿಕೊ = ಸ್ವಾಮಿಯ ಸಂದೇಶಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಮೆಚ್ಚಿಗೆ ಪಡೆದುಕೊ.

ವಿದೂಷಕ—ನನ್ನ . . . ಮಾಡಿಸುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಸ್ವಾಮಿ ಸಂದೇಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ನನಗೆ . . . ಬಂದವು = ಅವು ಸ್ವಾಮಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವ ಸಂದೇಶಗಳು. ಅವು ನಿಮಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಲಿ. ಈ ಹುಚ್ಚನು = ಯೌಗಂಧರಾಯಣನು, ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ = ನನ್ನ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲನಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಮಧ್ಯಾಹ್ನ . . . ನಿರ್ಜನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೊತ್ತು ಜನಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂಚಿ ಕೇಳುವಂಥವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಸ್ಥಳವೂ ಕಾಲವೂ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ನಾನು ಕೂಡ . . . ಇಟ್ಟು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ. ದಕ್ಷಿಣೆಯ ದುಡ್ಡುಗಳನ್ನು = ಸ್ವಾಮಿಯ ಸಂದೇಶಗಳನ್ನು, ದಾರಿಮನೆಯಲ್ಲಿ (ಮಾರ್ಗಗೇಹೇ) = ದಾರಿಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಉಪಾಯಗಳಿಗೂ ಮನೆಯಂತಿರುವ ಯೌಗಂಧರಾಯಣನಲ್ಲಿ,

ಇಟ್ಟು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ. ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಬಟ್ಟೆ ಬೇಕು ; ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಮಡ್ಡು ಬೇಕು. ಶ್ರಮಣಕನಿಗೆ ಕಡುಬಿನ ಮೇಲೆ ಆಸೆ, ನನಗೆ ದುಡ್ಡಿನ ಮೇಲೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಕಡುಬನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಬಿಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಬಾಹ್ಯಾರ್ಥ. [ಒಬ್ಬನಿಗೆ ನನ್ನ ಬಟ್ಟೆಯ ಮೇಲೆ ಕಣ್ಣು ; ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ನನ್ನ ದುಡ್ಡಿನ ಮೇಲೆ ಆಸೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರಬೇಕು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.] ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ವಾಸವದತ್ತ ಬೇಕು, ಯೋಗೋಪನಿಷತ್ ವತ್ಸರಾಜ ಬೇಕು. ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ, ಕಾಶಾಂಬಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂಬುದು ಯೋಗೋಪನಿಷತ್ ಇಷ್ಟ ; ವಾಸವದತ್ತಯನ್ನೂ ಸಂಗಡ ಕರೆದುಕೊಂಡೇ ಹೊರಡಬೇಕೆಂಬುದು ವತ್ಸರಾಜನ ಇಷ್ಟ. ಇಲ್ಲಿ, ಬಟ್ಟೆಯನ್ನೇ ಕೊಡುವವನಿಗೆ ಅದನ್ನು ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ದುಡ್ಡು ಬೇಕಾದವನಿಗೆ ದುಡ್ಡು ಹೇಗೆ ಸಿಕ್ಕಲಾರದೋ ಹಾಗೆ, ಸ್ವಾಮಿಯ ಇಷ್ಟ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗದಿದ್ದರೆ, ಯೋಗೋಪನಿಷತ್ ಇಷ್ಟವೂ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಸ್ವಾಮಿಯ ಇಷ್ಟ ಸಿದ್ಧಿಗೆ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಯೇ ತೀರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

14 “ಯೋಗೋಪನಿಷತ್:—ಹಂತ ಭೋಃ! ಅತಿಕ್ರಾಂತಯೋಗಕ್ಷೇಮಾ ರಾತ್ರಿಃ. ದಿವಸ ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿಪಾಲ್ಯತೇ.

ಅಹಃ ಸಮುತ್ತೀರ್ಯ ನಿಶಾ ಪ್ರತೀಕ್ಷ್ಯತೇ

ಶುಭೇ ಪ್ರಭಾತೇ ದಿವಸೋಽನು ಚಿಂತ್ಯತೇ |

ಅನಾಗತಾರ್ಥಾನ್ಯರುಭಾನಿ ಪಶ್ಯತಾಂ

ಗತಂ ಗತಂ ಕಾಲಮವೇಕ್ಷ್ಯ ನಿರ್ವೃತ್ತಿಃ ||

ರುಮಣ್ವಂತ :—ಸಮ್ಯಗ್ ಭವಾನಾಹ. ತುಲ್ಯೇಽಪಿ ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ನಿಶ್ಯಮ ಬಹುದೋಷಾ ಬಂಧನೇಷು. ಕುತಃ,

ವ್ಯವಹಾರೇಷ್ವಸಾಧ್ಯಾನಾಂ ಲೋಕೇ ವಾಪ್ರತಿರಜ್ಯತಾಂ

ಪ್ರಭಾತೇ ದೃಷ್ಟದೋಷಾಣಾಂ ವೈರಿಣಾಂ ರಜನೀಭಯಂ || ”

ಈ ಭಾಗದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಿದೆ.

೧. ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಬಹುದು :

“ಯೋಗೋಪನಿಷತ್—ಅಪಾಯಕರವಾದ ರಾತ್ರಿ ದೈವವಶದಿಂದ ಕಳೆಯಿತು. ಈಗ ಹಗಲು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಕಳೆಯುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ನೋಡಬೇಕು. ನಮಗೆ ಹಗಲು ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆದರೆ ರಾತ್ರಿ ಏನಾಗುವುದೋ ಎಂಬ ಚಿಂತೆ ; ರಾತ್ರಿ ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆದು ಬೆಳಗಾದರೆ ಹಗಲೇನಾಗುವುದೋ ಎಂಬ ಚಿಂತೆ. ಹೀಗೆ ಹಗಲೂ ರಾತ್ರಿ ಮುಂದೆ ಬರಬಹುದಾದ ಕೇಡುಗಳನ್ನೇ ಯೋಚಿಸುತ್ತಾ ಕಳವಳಪಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಸುಖವೆಂಬುದಿದ್ದರೆ ಅದು ಇಷ್ಟು ದಿನ

ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯಿತಲ್ಲಾ ಎಂದು ನಿರಪಾಯವಾಗಿ ಕಳೆದ ಕಾಲವನ್ನು ನೆನೆಯುವುದರಿಂದ ಬರಬೇಕೇ ಹೊರತು ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ.

ರುಮಣ್ಣಂತ—ನೀನು ಹೇಳಿದ್ದು ಸರಿ. ಬರಿಯ ಕಾಲಸಂಬಂಧವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಹಗಲು ಒಂದೇ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಒಂದೇ. ಆದರೂ ಬಂಧನಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಹಾಗೆ ಮನಸ್ಸು ಮಾತು ಮೈಗಳನ್ನು ಕಾದುಕೊಂಡು ಬಹು ಬಗೆಯ ಭದ್ರಗಳನ್ನು ನಡಸಬೇಕಾಗಿರುವ ಇಂಥ ಸಂಕಟಸಮಯಗಳಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಬಹಳ ಅನರ್ಥಗಳು. ಏಕೆಂದರೆ—ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಧ್ಯರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಗುಣದಿಂದ ಇವರು ಇಂಥವರೆಂದು ಆಳ ತಿಳಿಯಲು ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲದವರಾಗಿ, ಜನರಲ್ಲಿ ಉದಾಸೀನ ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಇದ್ದು ಅವರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹ ಬೆಳಸದವರಾಗಿ, ಹಗಲು ದೋಷಗಂಡವರಾಗಿ ಎಂದರೆ (ದಿವಾ ಕಥಂಚಿತ್ ಪರ ವಿಜ್ಞಾತ ಚರ್ಯಾಚ್ಛಲಾನಾಂ) ಹಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕಪಟಚರ್ಯೆ ಹೇಗೋ ಹೊರಬಿದ್ದು ಪರರಿಗೆ ತಿಳಿದು ಹೋದವರಾಗಿ, ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ವೈರಿಗಳಾಗಿ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಭಾವ ಪ್ರಕಟವಾದವರಾಗಿ ಇರುವವರಿಗೆ ರಾತ್ರಿ ಪ್ರಾಣಭಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಧ್ಯರಾದ್ದರಿಂದ ಲೋಕವಿದ್ಯೇಷಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಜನರಲ್ಲಿ ಉದಾಸೀನರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಹಿತವಿಲ್ಲ. ಇಂಥವರ ದೋಷ ಹೇಗೋ ಒಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೊರಬಿದ್ದು ಬಿಟ್ಟರೆ ಅದನ್ನರಿತವನು ಅವರು ವೈರಿಗಳೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅವರನ್ನು ರಾತ್ರಿ ಹೊಂಚುತ್ತಿದ್ದು ಕೊಂದುಬಿಡುತ್ತಾನೆ.”

೨. ಫುಲ್ಲರ್-ಸರೂಪ್ ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ “ರಾತ್ರಿ ಸುಖವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಹಗಲು ಬಂದೀತೇ ಎಂದು ಎದುರುನೋಡುತ್ತಿರುತ್ತೇವೆ. ಈಗಿನ ತೊಂದರೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಬರಲಿರುವ ಅನುಕೂಲಗಳನ್ನು ಕಾಣುತ್ತಾ (ಎಂದರೆ ಈಗ ಕಷ್ಟಪಟ್ಟರೂ ಮುಂದಿನ ಸುಖಕಾಲ ಹತ್ತಿರ ಬರುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ ಭರವಸೆಯಿಂದ) ಕಾಲ ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವುದರಲ್ಲಿ ನಾವು ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಕಾಲವಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಆದರೂ ರಾತ್ರಿ ತೊಡಕುಗಳು ಹೆಚ್ಚು. ತಾವು ಕೈಕೊಂಡ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿ ಪಡೆಯಲಾರದ ಅಥವಾ ಜನರ ಅಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದು ಹಗಲು ತಮ್ಮ ತಪ್ಪನ್ನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ರಾತ್ರಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ” ಎಂಬ ಅರ್ಥ ಬರುವಂತಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ‘ಅನಾಗತಾರ್ಥಾನಿ ಅಶುಭಾನಿ ಪಶ್ಯತಾಂ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ‘ಈಗಿನ ತೊಂದರೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ಅನುಕೂಲ ಕಾಣಬೇಕು’ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ಸಹಜವಾಗಿಲ್ಲ, ತಿರಿಚಿದ್ದು. ‘ವ್ಯವಹಾರೇಷ್ವಸಾಧ್ಯಾನಾಂ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ‘Foes who cannot succeed in their enterprises’ ಎಂಬುದು ತಪ್ಪಾಗುತ್ತದೆ. ಉಳಿದದ್ದನ್ನು ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಿಸಬಹುದು,

೩. ಫುಲ್ಲರ್-ಸರೂಪ್ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುತ್ತಾ ಮಿ|| ಇ. ಎಚ್. ಜಾನ್ ಸ್ಟನ್ ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ಈ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ರೀತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅತಿಕ್ರಾಂತ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಾ ರಾತ್ರಿ = ರಾತ್ರಿ ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯಿತು. ಇಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ ಎಂದರೆ ಯೌಗಂಧ



ರಾಯಣ ಮೊದಲಾದ ಸಂಚುಗಾರರು ದೊರೆಯನ್ನು ಕಾಣಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಕಾಲ; ದೊರೆಗೆ ಸದಾ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಾಪಾಯದ ಭಯವಿದ್ದ ಕಾಲ. ಇಂಥ ಕಾಲ ಕಳೆಯಿತು. ಹಗಲು ಎಂದರೆ ಕಾರ್ಯಕಾಲ. 'ದಿವಸಃ ಪ್ರತಿಪಾಲ್ಯತೇ' ಎಂದರೆ ಕಾರ್ಯಕಾಲ ಬರುತ್ತಿದೆ; ಈಗ ನಾವು ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಯ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು ವಿಚಾರಮಾಡಬೇಕು. 'ಹಂತ!' ಎಂಬುದು ವಿಷಾದಾರ್ಥಕವಲ್ಲ, ಉತ್ಸಾಹಾರ್ಥಕ. ಈ ಮಾತಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿಷ್ಟು.—ಗೆಳೆಯರೇ, ಎಳಿ, ಎಳಿ. ನಾವು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರಬೇಕಾದ ಅಪಾಯದ ಕಾಲ ಕಳೆದು ಹೋಯಿತು. ನಮ್ಮ ದೊರೆ ಇನ್ನೂ ಕ್ಷೇಮನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನು ಮುಂದಿನ ಕಾರ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಯೋಚಿಸೋಣ.

ಪದ್ಯಕ್ಕೂ ಇದಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿಯೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಹಗಲನ್ನು ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಬೇಕು = ಸುಖದ ಕಾಲ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಕಷ್ಟಕಾಲವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಬೇಕು. ಆ ಕಷ್ಟ ಒದಗಿಬರದೆ ಸುಖವಾಗಿ ಬೆಳಗಾಗಲು ಹಗಲಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಬೇಕು ಎಂದರೆ ಅದು ಕಾರ್ಯಕಾಲವಾದ್ದರಿಂದ ಉದ್ದೇಶಸಾಧನೆಗೆ ತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಲೋಚಿಸಿ ಕೈಕೊಳ್ಳಬೇಕು. (ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಾರೆ.)

ರುಮಣ್ಣಂತನು ಯೋಗಂಧರಾಯಣನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನರಿಯದೆ ಅಕ್ಷರಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಗ್ರಹಿಸಿ 'ಸೆರೆಯಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲವೂ ಒಂದೇ ಆದರೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಅಪಾಯ ಹೆಚ್ಚು' ಎನ್ನುತ್ತಾನೆ. ಮುಂದಿನ ಪದ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. "ನ್ಯಾಯಾಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹಾರ ಹೂಡಿ ಸೋಲಿಸಿ ಅಡಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯರಲ್ಲದವರೂ, ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಜನರ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೀಳುವವರೂ (ಎಂದರೆ ಪ್ರಖ್ಯಾತರೂ) ಆದ ವೈರಿಗಳಿಗೆ ಹಗಲಿನ ಅಪಾಯಗಳ ಹೆದರಿಕೆಯಿಲ್ಲ. ಹಗಲು ಅಪಾಯಗಳ ಸುಳಿವನ್ನು ಕಂಡು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯೇ ಹೆಚ್ಚು ಅಪಾಯಕರ."

*Indian Antiquary*, Vol. LXII, pp. 112-113.

'ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹಾರೇಷ್ಟಸಾಧ್ಯಾನಾಂ' ಎಂಬುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥ ಬಹು ಕ್ಲಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ಸೆರೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಭಯವಿತ್ತೆಂದು ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚನೆಯಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಕಷ್ಟವೆಲ್ಲ ಯೋಗಂಧರಾಯಣ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಕುರಿತದ್ದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ.

15 ಪರಿತ್ಯಜಾಮ ಸಂತಪ್ತಂ ದುಃಖೇನ ಮದನೇನ ಚ |

ಸುಹೃಜ್ಞನಮುಪಾಶ್ರಿತೃ ಯಃ ಕಾಲಂ ನಾವಬುಧ್ಯತೇ ||

"ದುಃಖದಿಂದಲೂ ಕಾಮದಿಂದಲೂ ನೊಂದಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಸ್ನೇಹಿತರ ಮಾತಿನಂತೆ

ಕಾಲಾನುಗುಣವಾದ ಕೆಲಸಮಾಡಲು ತಿಳಿಯದವನಾಗಿದ್ದಾನೆ” ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

‘ದುಃಖ ಕಾಮಗಳಿಂದ ನೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ನಂಬಿಕೊಂಡು ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಅಂಥವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ’ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದಲ್ಲವೇ ?

16 ಯದಿ ತಾಂ ಚೈವ ತಂ ಚೈವ ತಾಂ ಚೈವಾಯತಲೋಚನಾಂ |

ನಾಹರಾಮಿ ನೃಪಂ ಚೈವ ನಾಸ್ತಿ ಯೌಗಂಧರಾಯಣಃ ||

ತಾಂ ಚೈವ, ಘೋಷವತೀಂ ಚ. ತಂ ಚೈವ ನಲಾಗಿರಿಂ ಚ. ಆಯತಲೋಚನಾಂ ತಾಂ ಚೈವ, ವಾಸವದತ್ತಾಂ ಚ. ನೃಪಂ ಚೈವ, ವತ್ಸರಾಜಂ ಚ. (ಗ. ಶಾ.)

17 ಶ್ರೀಮಾನ್ ಗಣಪತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಂತೆ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ.—ಚಂದ್ರನನ್ನು ರಾಹು ನುಂಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ = ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಪ್ರದ್ಯೋತನು ಪರಿಭವಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರದ್ಯೋತ, ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಬಿಡು, ಬಿಡು. ಬಿಡದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಬಾಯನ್ನೊಡೆದು = ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಂದು ಹಾಕಿ, ಅವನನ್ನು ಬಡಿಸುತ್ತೇನೆ. ತುಂಟಕುದುರೆ = ದುಷ್ಟನಾದ ಈ ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಹಾರಾಜನು, ಕಟ್ಟು ಹರಿದುಕೊಂಡು = ಸನ್ಮಾರ್ಗಭ್ರಷ್ಟನಾಗಿ (ಸರಳಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮೋಸದಿಂದ ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಹಿಡಿದದ್ದರಿಂದ ಸನ್ಮಾರ್ಗಭ್ರಷ್ಟನಾದಂತಾಯಿತು), ಬರುತ್ತಿದೆ = ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಕಾರ್ಯಭಾಗ ನಡಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಇದು ಚೌಕದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ (ವಿಷ ಚತುಷ್ಟಥ ವಿಧಿಕಾಯಾಂ. ಎಷೋಽಹಂ . . .) ಇದು = ನಾನು, ಇನ್ನೂ ಮದುವೆಯಲ್ಲಿದ್ದರಿಂದ ಚೌಕದ ದಾರಿಯಂತೆ ಒಬ್ಬನ ವಸ್ತ್ರವಾಗಿರದ ವಾಸವದತ್ತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಇದನ್ನೇ ಎರಿ ಕೊಂಡು = ಇವನನ್ನೇ ತಲೆಮೆಟ್ಟಿ ಕೀಳ್ದಡಿಸಿ, ಎಂದರೆ ವಾಸವದತ್ತಾಹರಣದಿಂದ ಪ್ರದ್ಯೋತನಿಗೆ ಅವಮಾನವುಂಟುಮಾಡಿ, ಭಿಕ್ಷುವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತೇನೆ = ನನಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಸ್ವಾಮಿಯ ಕೌಶಾಂಬೀ ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು ಸಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ. ಉಳಿದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವಿಲ್ಲ.

18 ತತೋ ಜಾನೇ ಯಮಲೋಕೇ ವಾ ನರಕೋ ಅಸ್ತಿ ಚ ನಾಸ್ತಿ ಚ = ಅದರಿಂದ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ನರಕ ಇದೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಎಂದರೆ ‘ಹೆಂಡದ ಕೆರೆಯಿದ್ದರೆ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ನರಕವಿಲ್ಲ ; ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಉಂಟು’ ಎಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

19 ಖುರಪ್ಪಮಾಳಾ = ಕ್ಷುರಪ್ರಮಾಲಾ. ಆನೆ ಕಿತ್ತುಕೊಂಡು ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆಯುವ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಅಲಗು ಸೇರಿಸಿದ ಹಗ್ಗವಿರಬಹುದು. ಬರಿ ಅಲಂಕಾರದ ಮಾಲಿಕೆಯಂತೂ ಅಲ್ಲ. ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ಅರ್ಥಚಂದ್ರಮಾಲೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

20 ರಾಜ್ಞೋನಾರಣನ್ಯಾಹೇ ಪರಿಚಯಾದ್ ವೀಣಾಶ್ರಿತಾ ವಂಚನಾ.

ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃ ಯಾರೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ‘. . . ವಂಚನಾ ಕೃತಾ ಮಯಾ’ ಎಂದಾಗಲಿ, ‘ತ್ವಯಾ’ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಮಯಾ’ ಎಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು

ಕನ್ನಡಿಸಿದ್ದೇನೆ. 'ನಮ್ಮ ದೊರೆಗೆ ಆನೆಗಳನ್ನು ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅವನ ವೀಣೆಯ ಸಹಾಯ ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ್ದ ಆ ವೀಣೆ ಮತ್ತೆ ಅವನ ಕೈಗೆ ಬಂದು, ಆ ಮೂಲಕ ಅವನ ಬಿಡುಗಡೆಗೆ ದಾರಿಯಾಗಲೆಂದು ನಾನು ಹಾಗೆ ವಂಚನೆಮಾಡಿದೆನು' ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ತ್ವಯಾ ಎಂದು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ 'ನಮ್ಮ ದೊರೆಗೆ ಆನೆಗಳನ್ನು ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕಂಡು ಸಹಿಸದೆ ಆ ಶಕ್ತಿಗೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾದ ವೀಣೆಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ವಂಚನೆಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆಯಲ್ಲಾ, ಅದು ನ್ಯಾಯವೇ?' ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವುದಾದರೆ,

ಆನೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಸುವ ದೊರೆಯ ಬಲೈಗೆ ಕರುಬಿ

ವೀಣೆಗೊಡ್ಡಿದ ಮೋಸ,

ಎಂದು ಓದಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

21 'ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಸೆರೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಮಹಾಸೇನನು ಅವನಿಗೆ ಸತ್ಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಅದನ್ನು ಮರೆತದ್ದು ತಪ್ಪು' ಎಂದು ಭರತರೋಹಕನ ಆಕ್ಷೇಪಣೆ. 'ವತ್ಸರಾಜನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲ, ನಲಾಗಿರಿಯ ಮದವನ್ನಡಗಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ. ಇದರಿಂದ ಮಹಾಸೇನನು ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದಂತಾಗಲಿಲ್ಲ' ಎಂದು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಉತ್ತರ. 'ಬಿಡಿಸಿದ್ದು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಿಂತಲೇ ಆನೆಯನ್ನಡಗಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ಸೆರೆಹಾಕಬಹುದಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸತ್ಕಾರವೆನ್ನುವುದೇ ನ್ಯಾಯ' ಎಂದು ಭರತರೋಹಕನ ವಾದ. 'ಹಾಗೆ ಮತ್ತೆ ಸೆರೆಹಾಕಬಾರದೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಿಸಿದ್ದು ಸತ್ಕಾರ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲ್ಲ; ಉಪಕಾರಿಯನ್ನು ಸೆರೆಗೆ ದೂಡಿದರೆಂದು ಜನರು ದೂರಿಯಾರು ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ. ಆದ್ದರಿಂದ ಉಪಕಾರಿಗೆ ದ್ರೋಹಮಾಡಿದ ದೋಷ ವತ್ಸರಾಜನಿಗೆ ತಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ' ಎಂದು ಯೌಗಂಧರಾಯಣನ ಸಮಾಧಾನ.

22 ಆನೆಯ ಮೇಲಿದ್ದ ಪತಾಕೆಯನ್ನು ಕೆಳಗುರುಳಿಸಬೇಕಾದರೆ ಮೊದಲು ಆ ಆನೆಯ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿರಲೇ ಬೇಕಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರದ್ಯೋತ ಮಹಾರಾಜನ ಮಗಳನ್ನು ಅವನರಮನೆಯಿಂದಲೇ ಹರಣಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿರುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ದೊರೆ ಮನಸ್ಸು ಮಾಡಿದ್ದರೆ ಪ್ರದ್ಯೋತನನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಹರಣಮಾಡಿಕೊಂಡುಹೋಗುತ್ತಿದ್ದನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿಯಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ್ದರೂ ಉಪಕಾರಸ್ಮರಣೆಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

23 ಇಯಂ ತು ಪೂಜಾ ಮಮ ದಂಡಧಾರಿಣಿ: 'ದಂಡಾರ್ಹನಾದ ನನಗೆ ಇಂಥ ಮರ್ಯಾದೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದೆಯಲ್ಲಾ' ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ—'ದಂಡಧಾರಿಗೆ ನನಗೆ' ಎಂದು ಬದಲಾಯಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.







## ಪುಸ್ತಕ ದೊರೆಯುವ ಸ್ಥಳ

---

೧. ಭಾರತೀ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಂದಿರ,

ಅನೇಸ್ಕೂ ರಸ್ತೆ, ಬೆಂಗಳೂರು ನಗರ.

೨. ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಂದಿರ,

ಬಸವನಗುಡಿ, ಬೆಂಗಳೂರು ನಗರ.

## ಇವರ ಇತರ ಗ್ರಂಥಗಳು

---

ಭಾಸನ ಏಕಾಂಕ ನಾಟಕಗಳು

ಬೆಲೆ: ಸಾದಾ ಪ್ರತಿ ರೂ. ೧-೦-೦.

ಕ್ಯಾಲಿಕೊ ಪ್ರತಿ ರೂ. ೧-೮-೦.

ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯನರ ಕಥೆಗಳು

ಬೆಲೆ: ಸಾದಾ ಪ್ರತಿ ರೂ. ೧-೮-೦.

ಕ್ಯಾಲಿಕೊ ಪ್ರತಿ ರೂ. ೨-೦-೦.







